

CHỦ NHẬT  
Ngày 6 tháng 11  
AUDITORIUM THEATRE  
Verba Buena  
High School

chiều thơ nhạc  
chủ đề  
**GIÁC MƠ  
VIỆT NAM**  
với nhà thơ  
TRẦN TRUNG ĐẠO

1855 LUCRETIA AVE.  
SAN JOSE, CA

# SAIGON USA

website: [www.saigonusanews.net](http://www.saigonusanews.net)

TUESDAY, OCT. 11, 2005 VOL. 9, NO. 803

**417 STEPS TO BETTER HEALTH:**  
COUNCILMEMBER KEN YEAGER CHALLENGES FELLOW COUNCILMEMBERS AND LOCAL PRESS TO A FITNESS CHALLENGE  
*San Jose* - Councilmember Ken Yeager is challenging fellow Councilmembers Forrest Williams, Dave Cortese, Chuck Reed, MADISON NGUYEN, and Nancy Pyle as well as members of the local press, including San Jose Mercury news staff Leigh Weimers, Rodney Foo, and Janice Rombeck, Rose Garden Resident reporter Michelle Leung, Willow Glen Times reporter Diego Abeloos, and Metro editor Todd Inoue to a fitness challenge up the 18 flights of stairs of the New City Hall tower. The stair challenge event occurs Tuesday, October 11<sup>th</sup> at 9:30 am at the 6<sup>th</sup> Street stairwell (adjacent to the parking garage) at the New City Hall.

NO.1 NEWSPAPER SERVING VIETNAMESE-AMERICAN READERS-545 E. SAINT JOHN ST., SAN JOSE, CA 95112-TEL: (408) 998-0508/FAX: (408) 993-0527 Email: SAIGONUSANEWS@YAHOO.COM

## Hãy Cổ Phấn Hóa Báo Chí ở Việt Nam

NGÔ NHÂN DUNG  
Các nhà báo ở Việt Nam đang bị đe dọa, một lời đe dọa rất tổng quát không nói rõ nhắm vào ai. Cho nên có nghĩa là nhắm tất cả mọi người, khiến ai cũng chột dạ. Đây là lúc chúng ta phải giúp những nhà báo ở trong nước bảo vệ tiêu chuẩn nghề nghiệp họ trước mối đe dọa này. Họ đang được hưởng rất ít tự do, đang cố gắng sử dụng quyền tự do đó tới mức tối đa mặc dù bị nhốt nằm trong rọ. Nhưng bây giờ chút quyền tự do đó có thể bị lấy lại.  
Chúng tôi sẽ đề nghị những đồng nghiệp ở trong nước phải tranh đấu đòi tiến tới việc cổ phần hóa những tờ báo mà họ đang cộng tác. Cổ phần hóa những tờ báo, tại sao không? Nhà nước và đảng Cộng Sản đang hô hào phát triển kinh doanh, đã công nhận nhiều thành phần kinh tế. Và đảng Cộng Sản đã cổ phần hóa rất nhiều doanh nghiệp nhà nước, cho những quản đốc và công nhân dự phần làm chủ. Tại sao lại kỳ thị, bỏ rơi những "công nhân viết báo," không cho báo của họ được cổ phần hóa?  
Mối đe dọa đang treo trên đầu những báo nằm trong một bản tin nghe rất giản dị: Ông thứ trưởng Bộ Văn Hóa Thông Tin cho biết đang có dự án thành lập những tập đoàn báo chí lớn. Ông nói hiện ở Sài Gòn đã có một tập đoàn thành công cho nên sẽ tiến tới những tập đoàn khác, mỗi nhóm có một tờ báo lớn với nhiều tờ báo phụ.  
Tại sao dự định trên lại có tính cách đe dọa? Vì chuyện thành lập tập đoàn báo chí là chuyện cũ rồi, những tập đoàn như nhóm Saigon Times đã tự động thành hình vì nhu cầu nghề nghiệp, không chờ những ông văn hóa ở trên ban chính sách xuống mới làm. Nhiều tờ báo lớn cũng đang chuẩn bị mở rộng hoạt động, coi đó là sự bành trướng bình thường của một cơ sở kinh doanh thành công. Bây giờ, bỗng dưng Bộ Văn Hóa Thông Tin lại ban bố chính sách, với những lời giáo đầu đầy ẩn ý nằm trong buổi họp báo. Báo Lao Động ngày 1 Tháng Mười viết rằng "mục tiêu là



photo: CUONG LE

## Thông Điệp Hoàng Minh Chính: HẸN GẶP NHAU TẠI SÀI GÒN

"Tại sao lại phải gọi là Hồ Chí Minh, mà không trả lại cho một cái tên chính đáng lâu đời rồi. Cái tên Sài Gòn đã gắn bó với đồng bào lâu đời, không những chỉ tại miền Nam, mà cả đồng bào miền Bắc nữa cơ. Ai cũng thích gọi là SÀI GÒN."

LOS ALTOS HILLS (SAIGONUSA News) Ngày 9 tháng 10-2005. Trong một cuộc gặp gỡ với LS. Nguyễn Tâm và báo SaigonUSA, cụ Hoàng Minh Chính phẫn khởi tuyên bố một sự rất gần hen gặp nhau tất cả tại thành phố Sài Gòn khi Việt Nam lật qua trang sử Dân Chủ và Tự Do.  
Ông công bố vào tháng 12 sẽ phát hành trang báo điện tử để quảng bá phong trào dân chủ trong nước, nhưng vẫn còn mơ hồ về những phương án đấu tranh cụ thể để được ra báo in.  
Sau chuyến chữa bệnh và diễn thuyết tại Mỹ, trong những ngày sắp tới khi trở lại Việt Nam, **▶THÔNG ĐIẾP HOÀNG MINH CHÍNH trang 10**

"Hãy Cổ Phấn Hóa ... xem tiếp trang 6"

### THỐNG ĐỐC NGÂN HÀNG DỰ TRỮ LIÊN BANG HOA KỲ ĐI THĂM TRUNG QUỐC

(VOA) 11.10.2005. Thống Đốc Ngân Hàng Dự Trữ Liên Bang Hoa Kỳ và Bộ Trưởng Bộ Tài Chánh Hoa Kỳ đang trên đường sang Trung Quốc để tham gia một loạt cuộc thảo luận với các vị đối nhiệm trong chính quyền Trung Quốc và những quốc gia khác.  
Chuyến đi thăm Trung Quốc của ông Alan Greenspan và Bộ Trưởng Tài Chánh John Snow đã được thực hiện vào lúc đang có căng thẳng mâu thuẫn giữa Bắc Kinh và Washington và áp lực chính trị đang đề nặng lên cả hai phía.

### Cúm Gia Cầm: MỐI ĐE DỌA CỦA NHÂN LOẠI

(RFA) 10.10.2005. Hôm thứ năm vừa qua, hội nghị toàn cầu về dịch cúm gia cầm đã khai mạc tại Washington với sự tham dự của đại diện 80 quốc gia trong đó có Việt Nam. Phát biểu trong buổi lễ khai mạc, Bộ Trưởng Nông Nghiệp Hoa Kỳ ông Mike Johanns nhấn mạnh sự cần thiết phải có những biện pháp thích nghi để phòng chống dịch cúm gia cầm có thể giết hại hàng triệu người trên thế giới và hội nghị kỳ này chứng tỏ mối quan tâm chung của các quốc gia.  
Kể từ cuối năm 2003 cho đến nay, virus H5N1 đã khiến một số quốc gia phải tiêu hủy hàng chục triệu gia cầm, gây bệnh cho 100 người trong đó có ít nhất 63 người thiệt mạng. Thiệt hại do dịch bệnh này gây nên cho ngành chăn nuôi gia cầm trên thế giới ước tính vào khoảng 15 tỉ đô

### SẮP CÓ THUỐC NGỪA UNG THƯ CỔ TỬ CUNG

(BBC) 07.10.2005. Các nhà khoa học vừa đưa ra kết quả rất khả quan về một loạt thực phẩm ngừa ung thư cổ tử cung. Hàng năm có tới 290 nghìn phụ nữ trên toàn thế giới chết vì bệnh này. Vắc-xin ngừa bệnh hoạt động theo cách hoạt tính duy nhất ở nhiều nước khác nhau. Kết quả là không có ai trong số những người thử vắc-xin có tên Gardasil bị mắc bệnh tình dục dẫn đến ung thư cổ tử cung. Ung thư cổ tử cung có thể ngăn ngừa bằng vắc-xin vì là một trong số rất ít bệnh ung thư do virus gây ra, trong trường hợp này là loại papilloma có ở người. Nó cũng là bệnh phổ biến ở phụ nữ chỉ sau có ung thư vú, và tấn công người bệnh không phân biệt giàu nghèo. Hàng năm có tới 290 nghìn phụ nữ trên toàn thế giới chết vì bệnh này. Vắc-xin ngừa bệnh hoạt động theo cách hoạt tính duy nhất ở nhiều nước khác nhau. Kết quả là không có ai trong số những người thử vắc-xin có tên Gardasil bị mắc bệnh tình dục dẫn đến ung thư cổ tử cung. Ung thư cổ tử cung có thể ngăn ngừa bằng vắc-xin vì là một trong số rất ít bệnh ung thư do virus gây ra, trong trường hợp này là loại papilloma có ở người. Nó cũng là bệnh phổ biến ở phụ nữ chỉ sau có ung thư vú, và tấn công người bệnh không phân biệt giàu nghèo.

**Christine Đỗ**  
REALTOR-LOAN CONSULTANT  
tel: 408-595-3849  
2114 Senter Road, Ste. 11, San Jose, CA 95112  
Landmark REAL ESTATE INVESTMENTS

**Nguyễn Xuân Liên**  
INSURANCE AGENT - CAL STATE LIC. 0D13720  
Để được giúp đỡ về sản phẩm bảo hiểm và tài chính, xin liên lạc văn phòng đại diện của chúng tôi:  
(408) 568-1132  
550 S. Winchester Blvd., #205, San Jose, CA 95128, Bus: 408-556-7269 \* Cell: 408-568-1132 \* Fax: 408-247-5881

**CITY HOME LOANS**  
RESIDENTIAL-LAND-COMMERCIAL  
3111 Mc Laughlin Ave., San Jose,  
Tel: (408) 224-7846 Fax: (408) 227-8224  
Tiền lời đang rất thấp, là cơ hội tốt để mượn nợ hay đổi nợ. Gọi KIM DINH hôm nay.

**VU BAIL BONDS**  
THẺ CHÂN TẠI NGOẠI  
153 E. Julian St., San Jose, CA 95112  
Tel: 408-297-4000 Toll Free: 1-800-551-9087  
Chuyên lo Tại Ngoại trong mọi trường hợp cho người Đồng Hương đang bị giam giữ được sớm trở về dưới mái ấm gia đình. Phục Vụ Cả Hai Miền Nam Bắc Cali.  
VŨ ĐỨC THẮNG Lic #BA 184104

**SUPER BUFFET** 3830 Stevens Creek Blvd. San Jose, CA 95117  
(Góc Saratoga Ave. và Stevens Creek. Kế bên Garden City, đằng sau Bank of the West)  
Nhà Hàng Buffet Giá Hạ & Lớn Nhất Vùng Bay Area Tel: 408-985-2968  
\*Must be accompanied by at least 2 paying patrons. (ID required)  
Trên 180 món ăn mỗi ngày  
ALL YOU CAN EAT! Nghêu Sò, Sushi,  
Đim Sám, Bò Bít Tết, Gà Vịt, Heo, B-B-Q, Tôm, Thức Ăn Chay, Súp, Hến, Cá Hồi, Các Món Ăn Chơi, Các Món Tráng Miệng, và Nhiều Món Khác...  
GIỜ MỞ CỬA và GIÁ TIỀN:  
\*LUNCH: Monday-Friday 11:00am - 3:30pm: \$7.99; Saturday 11:00am - 3:30pm: \$9.99.  
\*DINNER: Monday-Thursday: 4:00pm - 9:30pm: \$14.99; Friday-Saturday 4:00pm - 10:00pm: \$16.99;  
Sunday & Holidays ALL DAY BUFFET 11:00am - 9:30pm: \$16.99.  
\*Trẻ em: 1/2 giá \*FREE Ice-cream  
\*\$1.00 OFF cho người già

**Quý Vị Muốn Mượn Tiền Lãi Thấp Nhất**  
**Công Ty Tài Trợ Địa Ốc**  
**PREFERRED FINANCE SERVICE**  
**CÔ HẢI NGUYỄN**  
R. E. BROKER  
REFINANCE: Tồn \$0 - Không xét lợi tức  
Không xét tài sản - No Points, No Cost  
SBA Loan - No Applications Fee  
TEL: (408) 262-3411  
FAX: (408) 262-1350  
PAGER: (408) 994-2220  
621 TULLY RD., SUITE A101, SAN JOSE, CA 95111  
(góc đường Tully và Senter Road)

**SẢN PHỤ KHOA & HIẾM MUỘN & UNG THƯ**  
**ANTOINE HAI VAN PHAM, M.D.**  
- Diplomate American Board of Obstetrics & Gynecology  
- Doctor of Medicine University of Kansas  
- Phụ chuyên khoa về hiếm muộn tại Rutgers University  
- Phụ chuyên khoa về ung thư tại Dounstable Medical Center  
**NHẬN KHÁM & BẢO HIỂM**  
**CHUYÊN MÓN:**  
• Thăm thai, đỡ đẻ trong mọi trường hợp  
• Giải phẫu, chữa trị ung thư buồng trứng, tử cung  
• Giải phẫu sa dạ con, bong đá, thu nhỏ âm đạo  
• Nối lại ống dẫn trứng (Tubal Occlusion Reversal)  
• Đại vòng xoắn, chích ngừa thai, cột hoặc cắt ống dẫn trứng  
210 N. Jackson Ave. #10, San Jose CA, 95116  
**(408) 259-5388**

**SELECTION REALTY, INC.**  
1900 McCarthy Blvd, #106 Milpitas  
Tel: (408) 456-0191  
• Đảm trách mua bán: nhà ở, nhà đầu tư, cơ sở thương mại  
• Phục vụ khắp vùng Santa Clara County và Alameda County  
• Kinh nghiệm, Tận tâm, Thành thật, Tin cậy  
**Philip Phong Tran**  
**TransPacific Finance**  
1900 Mc Carthy Bl, #106 Milpitas, CA 95035  
**(408) 456-0192**  
Đảm trách thủ tục vay nợ(finance), đổi nợ(refinance) cho nhà ở hoặc nhà cho thuê.  
**Helen Hien Huynh**

**TIỆM THUỐC CỦA NGƯỜI VIỆT LÀM CHỦ CHUYÊN PHỤC VỤ NGƯỜI ĐỒNG HƯƠNG:**  
**ABORN PHARMACY**  
**THUỐC TÂY**  
Được Giao Tận Nhà Miễn Phí  
Từ nay quý vị đồng hương tại San Jose và vùng phụ cận không còn phải lo ngại đi mua thuốc tây nữa:

1. Nếu đã có sẵn toa thuốc: chỉ cần gọi số (408) 238-3968 hoặc số (408) 238-8008 là Aborn Pharmacy sẽ cho người tới lấy toa và trao thuốc tận nhà sau vài giờ.  
2. Nếu đang đi khám bệnh: Hãy nói với bác sĩ fax toa thuốc và thẻ medical hay bảo hiểm của quý vị tới số FAX 238-3978 là thuốc sẽ được đưa tới tận nhà quý vị trong vòng vài tiếng đồng hồ.  
3. Trong trường hợp cần mua thuốc theo toa cũ (refill), dù trước đây đã mua tại tiệm khác, chỉ việc gọi số 408-238-3968 hoặc số 408-238-8008 bất cứ lúc nào, suốt 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần, thuốc sẽ được trao tới tận nhà quý vị vào ngày hôm sau.  
Các công việc phục vụ nói trên đều hoàn toàn miễn phí! Chúng tôi nhận Medical và hầu hết các loại bảo hiểm.  
**ABORN PHARMACY: 2060 ABORN ROAD #150B (GÓC CAPITOL EXPRESSWAY, SAN JOSE, CA 95121)**  
Tel: (408) 238-3968/238-8008. Fax: (408) 238-3978  
Bãi đậu xe chung với tiệm ăn Red Lobster.  
Từ nay quý vị không còn sợ phải chờ đợi lâu tại tiệm, sợ bị hỏng xe, kẹt xe, đứng xe dọc đường và tốn tiền đỗ xăng vì phải đi mua thuốc nữa, hoặc phải làm phiền nhờ vả người khác chờ giúp! Xin cứ việc giao phó tất cả cho chúng tôi, là quý vị được yên tâm có đầy đủ thuốc dùng mà không cần bước chân ra khỏi cửa!  
**ABORN PHARMACY KÍNH MỜI**  
Dù trời giông, bão, nắng, mưa...  
**ABORN tiệm thuốc vẫn đưa tận nhà!**  
**(408) 238-3968 / 238-8008**  
(xin lưu ý số điện thoại này phục vụ suốt 24 giờ trong ngày nên quý vị có thể gọi chúng tôi bất cứ lúc nào.)  
**ABORN PHARMACY**  
2060 ABORN ROAD #150B  
"Thuốc Tây Giao Tận Nhà"®  
Góc Capitol Expressway, San Jose, CA 95121  
Cạnh tiệm ăn Red Lobster.  
Tel: 408-238-3968. Fax: 408-238-3978  
Xin quý vị cất mẫu thông tin này bỏ vào ví mang theo trong người để tiện dùng

**TAM NGUYEN**  
**ATTORNEY AT LAW**  
BINH VỰC  
NGƯỜI CHUYỂN LO:  
CÓ THỂ Tai Nạn Xe Cộ, Trượt Té  
Ly Dị, Cấp Dưỡng  
Will, Living Trust  
Khế Ước, Lease  
Thành Lập Công Ty  
Bankruptcy.  
**LS. NGUYỄN TÂM**  
B.A., M.B.A., J.D.  
Chỉ Nhận Thủ Lao Khi Thẳng Kiến  
**(408) 993-1551**  
THAM KHẢO MỌI VẤN ĐỀ PHÁP LÝ HOÀN TOÀN MIỄN PHÍ  
545 E. SAINT JOHN ST., SAN JOSE, CA 95112

**BẢO LÃNH ĐỂ CẢI TIẾN THẾ HỆ TƯƠNG LAI**  
**ROBERT MULLINS INTERNATIONAL**  
 IMMIGRATION SERVICES NETWORK  
 WESTMINSTER - (714) 890-9933  
 OAKLAND - (510) 533-8228  
 SACRAMENTO - (916) 393-3388  
 586 N. FIRST ST., SUITE 232  
 SAN JOSE, CA 95112  
 (408) 294-3888

Ông Robert Mullins là cựu viên chức có quan ODP tại toà đại sứ Hoa Kỳ, Bangkok, Thái Lan, phục vụ trong lãnh vực di trú từ 1983

**CHUYÊN TRÁCH BẢO LÃNH TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP**  
 Đảm trách trọn gói các thủ tục bảo lãnh di trú: vợ, chồng, hôn thê, hôn phu, con ruột, con riêng, con nuôi, anh, chị, em và các diện phi-di trú như: du học, du lịch, nghiệp vụ, đầu tư, công việc.  
 Đa số nhân viên văn phòng tại Mỹ và tại Việt Nam đều có trên 15 năm kinh nghiệm chuyên biệt trong lĩnh vực di trú, sẽ giúp hoàn chỉnh các thủ tục thiết lập hồ sơ, chuẩn bị phỏng vấn, bổ túc và theo dõi với tổng lãnh sự cho đến khi hồ sơ được cấp chiếu khán.

**ROBERT MULLINS INTERNATIONAL - HÃY ỦY THÁC CHO CHÚNG TÔI**

**TRUNG TÂM NHA KHOA**  
**LANDESS & PARK VICTORIA**  
 3072 Landess Ave., San Jose, CA 95132  
 (Tiện đường cho xe BUS số 70, 104, 321)  
**Bác Sĩ Nha Khoa**  
**CAO SONG DŨNG**  
**Tel: (408)719-1111 Fax: (408)719-0511**

- Tốt nghiệp Bác Sĩ Nha Khoa University of California, San Francisco.  
 - Tốt nghiệp Cử Nhân Biochemistry University of California, Davis.  
 - Giải Thường xuất sắc Nha Khoa Thẩm Mỹ về Răng Giả tại Đại Học UCSF.  
 - Hội Viên Nha Sĩ Đoàn Hoa Kỳ và Tiểu Bang California.

**CHUYÊN NHA KHOA TỔNG QUÁT GIA ĐÌNH VÀ THẨM MỸ.**  
**PHÒNG MẠCH MỚI, THIẾT BỊ MÁY MÓC TỐI TÂN.**

**GIỜ LÀM VIỆC:** Từ Thứ Hai đến Thứ Bảy: 10am - 7pm  
**NHẬN MEDICAL & BẢO HIỂM.** Kính Mời Quý Đồng Hương Nhiệt Tình Đến Ủng Hộ  
**Trung Tâm Nha Khoa LANDESS & PARK VICTORIA Kính Mời**

**SANDY DENTAL P.C.**  
 1672 McKee Rd. - San Jose, CA 95116  
 (Góc đường McKee & McDonald, giữa 101 & King Rd.)  
**TEL: (408) 272-3999**  
 FAX: (408) 272-2202 - E-mail: SandyDenta@AOL.Com

**NHẬN MEDICAL - BẢO HIỂM - VISA**

Hệ thống nha khoa Việt Nam hoạt động tại NHIỀU TIỂU BANG.  
 Được sự TÍN NHIỆM CỦA ĐỒNG ĐÀO ĐỒNG BẢO TỬ NĂM 1987  
 Do nhiều BS NHA KHOA VIỆT NAM TRÊN 10 NĂM KINH NGHIỆM điều hành.

\* Thay các trám chì đen để phù hợp màu răng  
 \* Tẩy trắng răng thật đẹp chỉ có \$75.00  
 \* POKEMON GAMES và CABLE TV.  
 - GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG, uy tín  
 - Kỹ thuật cao cùng với tinh thần Nghệ thuật và tình cảm, tiếp đãi ân cần, khung cảnh trang nhã, có vườn cây xanh, suối nước, cá vàng và nhạc êm dịu.

**SANDY DENTAL P.C. COUPON \$1**  
 Khám tổng quát X-RAYS Tham khảo và chương trình điều trị Giá thường \$91

**SANDY DENTAL P.C. COUPON \$25**  
 Khám tổng quát X-RAYS Làm sạch răng (CLEANING) Giá thường \$151 Giá trị cho bệnh nhân đến khám lần đầu

**TRẦN MEDICAL CLINIC**

**Bác Sĩ Trần Công Luyện, M.D. Y Khoa Tổng Quát**  
**Bác Sĩ Trần Công Khánh, M.D. Nội Khoa và Nhi Khoa**  
**Bác Sĩ Nguyễn Thanh Tùng, D.O. Y Khoa Gia Đình**

**Tel. (408) 281-3889**

**2899 Senter Road, Suite 140**  
**San Jose, CA 95111-1182** (Góc đường Senter và Lewis Road)  
 Trong khu Chợ Senter Market, đối diện phòng mạch cũ Nhận Medi-Cal & các loại Bảo Hiểm

Giờ làm việc:  
 Thứ Hai - Thứ Sáu: 9am - 6pm  
 Thứ Bảy: 9am - 1pm  
**XIN VUI LÒNG LẤY HẸN TRƯỚC**

**Trung tâm điều trị đau nhức và chỉnh hình**  
**LAI NGUYỄN CHIROPRACTIC, INC.**  
**Bác Sĩ Nguyễn Đức Lai, D.C.**  
**(408) 226-8877**

**CHUYÊN TRỊ:**  
 Đau nhức & chấn thương gây ra do tai nạn (xe cộ, sô-lam, thể thao, té ngã, v.v...)  
 Các bệnh liên quan đến cột sống: đau lưng, đau cổ xương cùng...  
 Các bệnh do thần kinh bị chèn ép: Đau dọc theo mặt sau chân, đau cổ tay, đau cánh tay...  
 Các bệnh cong vẹo cột sống do làm việc hay học tập, chân thấp, chân cao...  
 Tham khảo định bệnh miễn phí cho các đồng hương không có bảo hiểm, các cựu quân nhân QLVNCH, các chiến sĩ lực lượng CSQG, các đoàn thể...

**485 Lewis rd. suite C, San Jose CA 95111** Thứ Hai - Thứ Sáu: 9:30AM - 7:30PM / Thứ Bảy: 9:30AM - 2:30PM

**Quality Products for a World of Beautiful Smile**  
 Một trung tâm nha khoa uy tín, hiện đại, nổi tiếng nhất vùng Bay Area

**HI-TECH DENTAL PRACTICE**

**Bác sĩ chuyên khoa về bệnh nướu răng, giải phẫu nướu răng và chỉnh răng**  
 Với sự điều hành của những nha sĩ ngoại quốc và Việt Nam nhiều năm kinh nghiệm  
 Dr. Balaban - Dr. Huang - Drs. Tran - Dr. Burgess - Drs. Nguyen - Dr. Hachigo - Dr. Lu

Hiring and Management Services - Each Dentist is an independent contractor  
 General Dentistry for Adult & Children (Nha Khoa Tổng Quát Người Lớn & Trẻ Em)

- 11 phòng nha khoa thiết kế hiện đại, tối tân.
- Hệ thống lọc nước an toàn, vệ sinh để chữa trị đáng
- Dụng cụ thiết yếu được viết bỏ sau mỗi khi dùng
- Có máy Panorax chụp X-Ray ngoài miệng
- Có máy Air Abrasion hiện đại trám răng, không chích, không khoan răng, lỗ trám rất nhỏ (được sử dụng khí quý vì yếu cấu)
- Có máy Inter-Orai Camera hướng dẫn trước khi điều trị
- Có TV/Audio/headphone cho mỗi phòng riêng
- Có phòng chữa răng và phòng chơi cho trẻ em.
- Nha sĩ rất tận tâm và nhẹ nhàng, nhiều kinh nghiệm thuyết phục bề em khó tính.

**COUPON**  
**FREE**  
 LUNA ARCH BLEACHING  
 tẩy trắng răng tổng thể tại phòng khám  
 và phòng điều trị nha sĩ chuyên nghiệp  
**COUPON**  
 Only \$70.00  
 TEETH WHITENING  
 tại phòng khám chuyên nghiệp  
**COUPON**  
 Chỉ \$1.00  
 CASH  
 Payment

**OPEN: MONDAY - SUNDAY**  
**408-363-1787**  
 3161 Senter Rd., Suite G - San Jose, CA 95111  
 Billing Service: Kim Trung

**FAÇADE**

Xin liên lạc để làm đại lý: 1-888-322-2331

Hình ảnh giới thiệu đến quý vị về phần **FAÇADE Paris Cosmetics**.  
 Mỹ phẩm này được dành giải thưởng hàng với mỹ phẩm của Pháp như Chanel, Christiane Dior hay Lancome. **FAÇADE Paris** được dùng để phòng ngừa và chữa trị da, làm cho da luôn mịn màng trẻ đẹp, tẩy sạch những vết tàn nhang, vết nám, hay vết thâm đen do nắng hay khói bụi gây ra để lại. Làm tan biến đi những vết nhăn nếp nhăn trên da chỉ sau 20 ngày.

\* Xem kỹ trước mua, sản phẩm, để biết. Xem kỹ trước mua, xem sau một vài lần thì da cũng sáng hơn và mịn.

\* **FAÇADE Paris Cosmetics** còn có những loại kem và phấn làm cho da mịn màng không thấy phải tẩy và bị hồng trên mặt, đẹp tự nhiên và giữ sạch bụi bẩn không bị phủ bụi nhàn nhàn khi đi ra ngoài mà còn giữ được mịn màng da của quý.

Ngoài ra, **FAÇADE** có nhiều loại mỹ phẩm như sau:  
 \* Mỹ Phẩm Phủ Trơn City Thôn Nhàn, Trơn Khỏi  
 \* Mỹ Phẩm Phủ Trơn Mỹ Trơn Khỏi  
 \* Mỹ Phẩm Phủ Trơn Chết Nở Trơn Khỏi

**育英医学中心 育英中药堂**  
**育英醫學中心 盧戈教授 中醫師**

**DỤC ANH DƯỢC ĐƯỜNG**

2225 S. King Road, San Jose, CA 95122 (gần Waverly Ave.)  
**Đông Y GELU LAC. Ph. D**

**针灸 按摩 方脉 中药 生男育女选择 及治疗各种痛症, 疑难杂症等**

**CHUYÊN:** Châm cứu, Toàn khoa, Massage, Bấm huyết, Xung điện thần kinh, Trúng gió, Phong thấp, Đau đầu, Tiêu hóa, Tuần hoàn, Những bệnh đau nhức v.v...

**Nhận Các Loại Bảo Hiểm, Medical**

**GIỜ LÀM VIỆC:** Thứ Hai đến Thứ Sáu: 10am - 8pm / Thứ Bảy và Chúa Nhật: 10am - 1pm  
**Tel: (408)729-3816**

**ĐỌC và CỔ ĐỘNG**  
**SaigonUSA**

**TƯỜNG VÂN HOÀNG**  
 Certified Professional Representative

Office (408) 793-8370  
 Cell (408) 914-1667

**Allstate**  
 You're in good hands  
 CA Lic.# 0D86420

**AUTO • HOME • LIFE • ANNUITIES**  
**BUSINESS • HEALTH • ROTH IRA**  
**401K TRANSFER • COLLEGE FUNDING**  
**WE DO NOTARY PUBLIC**

**MỞ CỬA:**  
 Mon - Fri: 9AM - 6PM  
 Saturday: 9AM - 1PM  
 Sunday: Closed

102 W. Alma Ave. - San Jose, CA 95110

# TIN Việt Nam

## XỬ VỤ THAM NHỮNG NGÀNH DẦU KHÍ: TRẦN NGỌC GIAO ĐƯỢC "Ồ TRÊN" BẢO KÊ

(NV) - Vụ án tham nhũng trong ngành dầu khí CSVN bắt đầu xử ở Vũng Tàu từ ngày 5-10-2005 vừa qua. Hiện mới đang trong giai đoạn chất vấn các ngành dầu khí CSVN về các sự kiện "có ý làm trái về quản lý kinh tế gây thiệt hại nghiêm trọng" và "tham ô tài sản nhà nước". Gần hết các quan chức lãnh đạo ngành dầu khí CSVN đã bị bắt giam và điều tra về các vụ làm ăn phi pháp gây thiệt hại cho ngân sách hàng chục triệu đô la. Theo luật lệ hình sự CSVN, những người này có thể bị án tù nặng nề tới tử hình. Viện chức cao cấp nhất trong vụ này bị bắt giam là Nguyễn Quang Thường, phó tổng giám đốc Petro Vietnam.

Báo Lao Động ngày 8-10-2005: Ngày 7.10, Hội đồng xét xử (HĐXX) tiến hành thẩm vấn Trần Ngọc Giao (nguyên là Chủ tịch HĐQT Cty Interpret VN, được xem là cánh tay mặt của Trần Quang). Tháng 11.2002, Cơ quan điều tra Bộ Công an tiến hành khởi tố vụ án, khởi tố bị can Trần Ngọc Giao với tội danh "giả mạo giấy chứng nhận tài liệu cơ quan nhà nước và tiết lộ bí mật quốc gia". Toàn bộ hồ sơ được chuyển giao cho Viện Kiểm sát Tối cao phê chuẩn lệnh bắt tạm giam Trần Ngọc Giao.

Sau khi nghiên cứu hồ sơ, Viện Kiểm sát Tối cao chính thức có công văn từ chối phê chuẩn bắt, tạm giam Trần Ngọc Giao và yêu cầu tiếp tục củng cố hồ sơ (lần thứ nhất). Sau hơn 2 tháng, Bộ Công an có công văn (số 33/ANĐT) đề nghị Viện Kiểm sát Tối cao xem xét phê chuẩn lệnh bắt tạm giam Trần Ngọc Giao. Viện Kiểm sát Tối cao từ chối phê chuẩn lần thứ hai.

Hai tháng sau, khi đã thu thập khá

đầy đủ chứng cứ, Bộ Công an lại có công văn đề nghị phê chuẩn tạm giam, nhưng Viện Kiểm sát Tối cao lại tiếp tục từ chối. Cũng trong giai đoạn này, Cơ quan điều tra nhiều lần triệu tập nhưng Trần Ngọc Giao đều không đến.

Trần Ngọc Giao khai: "Vào giữa năm 2002, có nhiều tin đồn về khả năng bị cáo sẽ bị bắt. Lúc này anh Trần Quang lại có vẻ lo âu, làm bị cáo rất hoang mang. Một hôm anh Quang gọi đến giới thiệu anh Đức và cho biết anh Đức là người bạn Hà Nội, có rất nhiều mối quan hệ rộng rãi... cứ yên tâm; anh Đức hứa mọi việc không có gì đâu mà lo ngại". HĐXX hỏi: "Anh Đức là ai?" Bị cáo Trần Ngọc Giao: "Thưa, chỉ biết anh là Dương Minh Đức".

Theo sự "chỉ đạo" của Đức, Trần Ngọc Giao ra Hà Nội, rồi qua Trung Quốc. Sau đó, Đức lại yêu cầu Giao tiếp tục đi những nước được miễn thị thực nhập cảnh có thời hạn. Tháng 12.2002, "Đức yêu cầu qua Singapore gặp Đức. Tại đây, Đức cho biết mọi việc phải chờ một thời gian nữa, và Đức đưa 3,000USD, một địa chỉ - và nói khi nào cần tiền thì đến đó lấy" - Giao khai. Sau khi bắt tạm giam Trần Quang, cơ quan điều tra xác định được Dương Minh Đức chính là nhân vật đã tổ chức cho Trần Ngọc Giao ra nước ngoài theo yêu cầu của Trần Quang. Dương Minh Đức đã xuất cảnh đi CHLB Đức. Cơ quan điều tra đã ra quyết định truy nã Dương Minh Đức.

Tuy nhiên, Dương Minh Đức là ai? Sao lại có khả năng "siêu" đến như vậy, không thấy tờ báo Lao Động giới thiệu". Hiển nhiên, tay Đức này cũng vẫn chỉ là một người nhận thi hành chỉ thị từ một người có thẩm quyền rất lớn ở Hà Nội. Trong cung cách này, người ta chỉ xử được các kẻ tham nhũng tép riu được đẩy ra làm vật tế thần.

## CHẾ LINH DƯỢC "PHÒNG THE" GIÁ BÁN GIÁ VÀI NGÀN ĐÔ

(NV) - Một người chuyên lừa đảo bằng cách làm sừng tê giác, cao, pín hổ giả... để bán như "hàng độc" với giá vài ngàn USD, vừa mới bị bắt giữ ở Sài Gòn, theo tin báo điện tử VietnamNet ngày 9-10-2005.

VNNet: Phạm Đình Phương, ngụ tại huyện Hòa Thành, tỉnh Tây Ninh, bị

bắt quả tang khi đang ga bán hai sừng tê giác giả với giá 4,500 USD ở một quán cà phê trên đường Nguyễn Trãi, quận 5. Khám xét nơi ở của Phương, công an thu giữ thêm 3 bộ pín hổ, 1 túi mật gấu, 2 sừng tê giác, tất cả đều là hàng giả.

Theo lời khai ban đầu, Phương đã thực hiện nhiều phi vụ lừa đảo, bán "hàng dỏm" với giá thật cho nhiều người nhẹ dạ ở Sài Gòn và các tỉnh lân cận.

Để có hàng dỏm trông như thật, Phương mua mật trâu, hoặc các bộ phận sinh dục của dê, cừu... làm vật liệu chế "hàng độc". Qua bàn tay chế biến của Phương, mật trâu trở thành mật gấu, còn bộ phận sinh dục của dê, cừu thành pín hổ, được bán với giá hàng ngàn USD.

Riêng sừng tê giác giả là tang vật qua tang khi Phương ga bán ở quán cà phê, được y mua giá 200,000 đồng/chiếc, nhưng sau đó ga bán với giá trên 1,500USD/chiếc.

Vụ lưỡng gạt này đang được điều tra tiếp tục.

## LỢN CHẾT BIẾN THÀNH LỢN QUAY

(NV) - "Ngày 7/10/2005, lực lượng chức năng quận Bình Thạnh, Sài Gòn, bắt nòng kiểm tra lò quay lợn số 220/21 Hoàng Hoa Thám (phường 5, Bình Thạnh)." Báo Người Lao Động viết như vậy và cho hay tiếp rằng "Đoàn phát hiện gần 400 kg thịt lợn có dấu hiệu chết trước khi mổ, đang mắc bệnh truyền nhiễm như: Thương hàn, lở mồm, long móng, bệnh than."

Báo Người Lao Động: Ngoài ra, số lợn trên do sử dụng quá nhiều thuốc kháng sinh nên thớ thịt bốc mùi hôi nồng nặc. Nhiều mảng thịt đang trong quá trình phân hủy, rỉ nhớt, bốc mùi hôi thối. Nói chế biến quá chặt hẹp, cả chục người phải chen chúc nhau làm. Nền nhà đang xuống cấp trầm trọng, nước bắn loang lổ.

Toàn bộ số lợn trên không có giấy kiểm dịch, cơ sở không có giấy phép đăng ký kinh doanh. Ông Hồ Văn Lâm, chủ lò quay, khai nhận, hàng được thu mua từ nguồn lợn bệnh, lợn chết ở khu vực Hồ Nai (Đông Nai). Sau khi quay, lợn sẽ được bỏ mồi cho các quán ăn, đám tiệc, nhà hàng, bếp ăn tập thể và một số chợ bán lẻ.

## LỬ ĐỒNG THÁP MƯỜI: NGẬP

## 2070 NHÀ, 11 TRƯỜNG HỌC

(VNN) Ngày 6-10, lũ đã đổ về các xã Bắc Thủ Thừa và Nam Đức Huệ, tỉnh Long An, làm cho các huyện vùng Đồng Tháp Mười (Tân Hưng, Vĩnh Hưng, Mộc Hóa, Tân Thạnh và Thạnh Hóa) ngập trong lũ với mức nước ngập mặt ruộng từ 15-40cm, trên mức báo động 3 là 0.4m, theo tin báo Tuổi Trẻ ngày Thứ Bảy, 8-10-2005.

Theo báo này, tính từ đầu mùa lũ đến nay, Long An đã bị ngập 2,070 căn nhà, 11 trường học bị ngập làm hàng ngàn học sinh phải nghỉ học; chỉ riêng huyện Tân Thạnh đã có chín trường học bị ngập, 1,230 em học sinh phải nghỉ học.

Tại tỉnh này đã có tám người chết, trong đó có bảy trẻ em, nguyên nhân do gia đình các trẻ em bất cẩn.

## CSVN KÊU GỌI LHQ THIẾT LẬP HỆ THỐNG THƯƠNG MẠI THẾ GIỚI CÔNG BẰNG

(VNN) - Nhà nước CSVN kêu gọi thiết lập một hệ thống thương mại thế giới có tính chất công bằng ngõ hầu các mặt hàng nông nghiệp và thủy sản của các nước đang phát triển có thể tiếp cận thị trường dễ dàng hơn.

Theo tường thuật của hãng thông tấn tài chính Bloomberg, lời kêu gọi vừa kể được Nguyễn Tấn Thành, Phó Đại diện Thường trực của CSVN tại Liên Hiệp Quốc trình bày với Đại hội đồng Liên Hiệp Quốc ở Nữ Ước hôm mùng 3 tháng này.

Theo lời ông Thành, nhiều nước đang phát triển đã trở thành nạn nhân của những biện pháp bảo hộ mậu dịch không chính đáng, núp dưới chiêu bài của các luật lệ chống bán phá giá.

Cũng theo lời ông Thành, hệ thống thương mại đa phương hiện nay thiếu dân chủ một cách nghiêm trọng. Lời chỉ trích này được đưa ra trong lúc thuế suất từ 16% đến 35% đã được ấn định vào tháng 7 qua đối với xe đạp Việt Nam xuất cảng sang Liên Âu (EU), sau khi một đơn kiện bán phá giá được nộp vào năm ngoái.

Ngoài ra, Liên Âu cũng đang tiến hành một cuộc điều tra chống phá giá giày da Việt Nam, sau khi Liên minh Công nghiệp Giày dép Âu châu nộp đơn kiện vào tháng 7.

Vụ kiện này đã tạo ra nhiều khó khăn cho các nhà sản xuất giày CSVN vì các đối tác nhập cảng bắt đầu chuyển sang đặt hàng ở Thái Lan vì

sợ nguy cơ phải chịu thuế phá giá cao.

Bên cạnh đó, các mặt hàng filet cá ba sa đông lạnh và tôm của Việt Nam xuất cảng sang Mỹ cũng phải chịu thuế suất trừng phạt sau khi phía CSVN gặp thất bại trong những vụ kiện bán phá giá.

## NỮ TÀI TỬ TEA LEONI THẨM MỘT TRUNG TÂM NGƯỜI BỊ LẦY NHIỄM VIRUT HIV

(VOA) - Nữ tài tử Tea Leoni đã tới viếng thăm một trung tâm chữa trị tại Hà Nội, dành cho những người bị lây nhiễm virut HIV để đề cao ý thức của mọi người về bệnh AIDS tại một quốc gia, nơi mức độ lây nhiễm bệnh này đang gia tăng.

Nữ tài tử 39 tuổi này đang viếng thăm Việt Nam trong một tuần lễ với tư cách đại sứ thiện chí của Quỹ Nhi Đồng Liên Hiệp Quốc để giúp gây quỹ cho một chiến dịch toàn cầu nhằm giúp những trẻ em hoặc bị mô côi vì bệnh AIDS hoặc bị lây nhiễm chứng bệnh giết người này.

Theo cơ quan của Liên Hiệp Quốc lo về bệnh AIDS, tại Việt Nam hiện có khoảng 220 ngàn người lớn và trẻ em bị lây nhiễm virut HIV, là loại virut gây ra bệnh AIDS.

## MỘT CON GẤU NUÔI CẦN CHẾT NGƯỜI CHỦ

(VOA) - Mật gấu được dùng để làm thuốc tại nhiều nơi ở Á Châu

Cảnh sát tại Nam Việt Nam cho biết, một con gấu nuôi trong chuồng đã cần chết người chủ của nó tại tp. HCM.

Nạn nhân là một người đàn ông 75 tuổi bị tấn công ngày hôm qua khi ông mở cửa chuồng cho gấu ăn. Ông này đã nuôi hai con gấu từ nhiều năm nay để lấy mật gấu.

Cũng còn một người khác bị thương trong vụ này. Cảnh sát cho biết, các binh sĩ đã được gọi tới để bắn chết cả hai con gấu vừa kể.

Mật gấu được dùng để làm thuốc tại nhiều nơi ở Á Châu. Việc nuôi gấu để lấy mật là bất hợp pháp, và những người hoạt động bảo vệ quyền của thú vật nói rằng việc chiết suất mật của các con gấu là một hoạt động tàn ác và gây nhiều đau đớn. Tuy nhiên nhà chức trách ước tính là có khoảng hơn 2000 con thú bị giữ trong các trại nuôi gấu để lấy mật ở Việt Nam.

**COLDWELL BANKER**  
2698 Berryessa Road, San Jose, CA 95132

# HELEN & DAVID MAC

**PHỤC VỤ NGÀNH ĐỊA ỐC TRONG NHIỀU NĂM QU A TẠI MIỀN BẮC CALI**

**Bus: (408) 923-2411**  
**Direct: (408) 715-1118**  
**Cell: (408) 313-7831**

- Dù với tiền Down thấp, vẫn giúp quý vị làm chủ căn nhà vừa ý.
- Giúp quý vị định giá chính xác trong việc mua bán nhà cửa.
- Cộng tác và hướng dẫn quý vị tìm nơi vay tiền với lãi suất thấp.

*International President's Circle Award*

Quý vị cần mua, bán nhà, đất hoặc các cơ sở thương mại vùng Santa Clara và Alameda County, hãy gọi đến văn phòng chúng tôi

## TRẦN VINH THÁI, M.D.

Y KHOA GIA ĐÌNH & CHUYÊN KHOA NỘI THƯƠNG  
652 E. Santa Clara St., San Jose, CA 95112 (góc đường 14)

**CHUYÊN TRỊ:**

- + Bệnh thần kinh mất ngủ.
- + Bệnh phong thấp đau nhức
- + Tim mạch hô hấp, suyễn, sung phổi, bệnh tiêu hóa.
- + Bệnh tiểu đường, nhiễm trùng, đường tiểu, cao máu, Cholesterol.
- + Bệnh ngoài da, ghê, chít rận, nổi mề đay.
- + Bệnh tai, mắt, mũi, họng.
- + Tiểu giả phẫu, nhọt, nốt ruồi bạch, thương tích.
- + Chích ngừa du lịch, viêm gan, cảm cúm.
- + Bệnh phụ nữ, huyết trắng, chửa và ngừa ung thư, ngừa thai.
- + Bệnh trẻ em chậm lớn, giun sán, chích ngừa nhập học.

**(408) 294- 2868**

**NHẬN LÀM BÁC SĨ GIA ĐÌNH**

Bác sĩ điều trị tại các bệnh viện San Jose, Medical Center, Alexian Brother, O'Connorr.  
Nhận Medical và các loại bảo hiểm PPO, HMO

**ĐẶC BIỆT: Đo xương miến phỉ, Xin gọi lấy hẹn.**

NHÀ MAY

# Ý Như

意如 禮服旗袍

1111 Story Rd., #1077, San Jose, CA 95122 (trong khu Grand Century Shopping Mall)

**(408) 283-0888**

**Chuyên may:**

- Áo dài Việt Nam
- Xường xám, Dạ Hội.
- Áo cưới và áo phụ dâu (Nhận sửa đồ).

## Lấy Thành Tín và Quyền Lợi của Quý Vị Làm Phương Châm Phục Vụ

**New York Life Insurance Company**  
*Đem đến cho chúng ta An Toàn và Hạnh Phúc*

**NGUYỄN VŨ TRỤ** Agent, New York Life Insurance Company  
Tôi Đại Diện Công Ty Bảo Hiểm **NEW YORK LIFE**  
CA. INS. LIC. #0B93793  
Chairman's Council 1998 - 2003  
Bus: (408)556-7228 - (408)930-2175  
Fax: (408)528-0636  
550 S. Winchester Blvd. #205, San Jose, CA 95128

*The Company You Keep®*

Sẽ thảo luận cùng quý vị về những chi tiết bảo hiểm sau đây:

- Bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance)
- Niêm kim (Annuities)
- Bảo hiểm săn sóc tàn phế (Long Term Care Insurance)
- Để dành tiền hưu trí (Retirement Planning)
- Để dành tiền học (College Planning)
- Kế hoạch truyền thừa tài sản (Estate Planning)

All offering documents for products offered by New York Life Insurance Company and its subsidiaries are only available in English.

# Tin Cộng Đồng

DU PHONG

## LỄ RA MẮT THI TẬP "RU NGƯỜI-RU ĐỜI"

Một số người yêu văn thơ, làm văn thơ và thân hữu của nhà thơ Mạc Phương Đình đã đến tham dự buổi ra mắt thi tập "Ru Người-Ru Đời" của ông, được tổ chức vào lúc 2:00 giờ trưa ngày thứ Bảy 08-10-2005, tại Học Khu Franklin McKinley, ở số 650 đường Wool Creek thành phố San Jose.

Sau lễ chào quốc kỳ Hoa Kỳ, Việt Nam Cộng Hòa và phút mặc niệm được điều hợp bởi nhà thơ Hoàng Trọng Văn, hai MC Ngọc Thủy - Ngọc Hiếu đã thay lời ban tổ chức, chào mừng và cảm ơn mọi người tham dự, cũng như mục đích buổi sinh hoạt. MC Ngọc

Thủy đã tỏ ra mau mắn mời nhà thơ Mạc Phương Đình lên máy vi âm, nhưng tác giả "Ru Người-Ru Đời" đã xin nhường cho những diễn giả góp lời trước.

Trong lời phát biểu của mình, cả hai nhà thơ thành danh tại hải ngoại hiện nay, lão thi Trường Giang và nhà văn kiêm thi sĩ Diên Nghị đều hết lời tán thưởng công sức và sự hăng say sáng tác của nhà thơ Mạc Phương Đình. Riêng thi nhân Cung Diễm, một bạn thơ của tác giả với sự ý nhị pha chút vui nhộn đã cho rằng: "Mạc Phương Đình là nhà thơ sinh quán Quảng Nam. Mà Quảng Nam vốn nổi tiếng hay chữ". Cung Diễm liền đó đã tiếp

Phan Khôi mới thật đáng phục". Thi sĩ Cung Diễm lại trưng dẫn một bài thơ được in ở trang bìa tập thơ của một thi hữu của tác giả cho rằng: - Con người như Mạc Phương Đình tuy đã "Thất thập gần kê" nhưng vẫn hân say làm thơ; thì đó là một "Lão thanh niên". Và Cung Diễm đã mời "Lão thanh niên" Mạc Phương Đình lên máy vi âm.

Mạc thi sĩ cũng lại tỏ vẻ chân chừ. Nhưng thôi, trước sau gì cũng là điều khích lệ, nghĩa đồng môn, nhà thơ Mạc Phương Đình một lần nữa tỏ lời chân thành cảm ơn sự hiện diện của mọi người; nhất là những thi hữu, người ái mộ phương xa không về được đã gửi thơ chúc mừng nhân dịp trình làng thi phẩm "Ru- Người - Ru Đời".

Thay mặt người phương xa, hai nhà thơ Ngọc Bích và Hoàng Trọng Văn đã trao tận tay những thư chúc mừng cho Mạc Phương Đình.. Buổi ra mắt đã tăng phần sinh động, lý thú nhờ sự góp công ca ngâm của các nghệ sĩ Kiều Loan, Đan Hùng, Triệu Minh. Riêng

Giáo sư Ngọc Dung và môn đệ cũng đã tạo sự thích thú về phần cổ nhạc Nam Phần.

## CỰU SINH VIÊN LUẬT KHOA SÀI GÒN HỢP MẶT

Một số khá đông, nguyên là nam nữ Cựu Sinh Viên Luật Khoa Sài Gòn, cùng gia đình và thân hữu, đã đến tham dự buổi Họp Mặt cùng đồng môn được tổ chức vào lúc 1:00 giờ trưa ngày Chủ Nhật 09-10-2005, tại hội trường Trung Tâm ViVo, ở số 2260 đường Quimby thành phố San Jose.

Từ trước giờ khai mạc, vị trí buổi sinh hoạt đã bùng nét nhộn nhịp, vui vẻ, cảnh tay tay bắt mặt mừng, những cái ôm thật chặt, những nụ cười thật tươi đôi khi pha lẫn chút ngỡ ngàng, những lời chào hỏi nồng nằng; đã làm bùng lên nét sinh động ở giờ phút hội ngộ của những người vốn là bạn đồng môn hàng lâu xa cách; nay được gặp lại nhau nơi xứ người trong một hoàn cảnh đầy xúc động. Cũng trong khung

cảnh đó, những người chủ trương cuộc họp mặt đã lăm lăm rộn, tất bật lui tới để lo chu toàn việc tổ chức; nhất là với các ông Nguyễn Cao Thắng, Trương Khắc Tuấn, Lại Đức Tiến, miệng luôn luôn cười tươi trong khi mồ hôi ướt trán.

Sau lễ chào quốc kỳ Hoa Kỳ, Việt Nam Cộng Hòa và phút mặc niệm, điều hợp viên Lại Đức Tiến đã trình bày lý do và thông qua chương trình buổi sinh hoạt. Hai ông Nguyễn Cao Thắng và Trương Khắc Tuấn, thành viên của nhóm chủ trương đã thay nhau ngỏ lời chào mừng và cảm ơn bạn đồng môn cùng gia đình, thân hữu đã hiện diện và trình bày mục đích buổi hội ngộ. Theo đó, buổi họp mặt là dịp tốt để những người từng là đồng môn của Trường Luật Khoa Sài Gòn trước năm 1975 có dịp gặp mặt, thăm hỏi, trao đổi tâm tư và kinh nghiệm sống nơi xứ người của cuộc đời tỵ nạn hiện nay. Sau đó buổi sinh hoạt càng trở nên rôm rả, sinh động với sự góp ý của mọi người được xen kẽ với chương trình karaoke cây nhà lá vườn, ăn uống, tâm tình. Buổi sinh hoạt vui vẻ, nhưng gói ghém nhiều ý nghĩa nói trên đã kết thúc vào lúc 4:45 giờ chiều cùng ngày.

Được biết, như hầu hết đồng hương tỵ nạn cộng sản hải ngoại, cũng phải chạm mặt với những khó khăn, ngỡ ngàng lúc ban đầu; nhưng đa số những người cựu sinh viên này đều mau chóng thích nghi và ổn định cuộc sống, bằng cách này, cách khác tại địa phương.

Cũng theo những âm vang trong ngày hội, mọi người đều đồng ý và mong rằng, sau cuộc hội ngộ nói trên, bước kế tiếp là việc hình thành tổ chức trong tương lai, với danh xưng gì đó là điều nên thực hiện. Tuy nhiên, từ nay cho tới ngày hình thành được tổ chức, thì việc vận động, thăm dò, nhất là về phương diện chủ trương và nhân sự là những vấn đề tối cần thiết, mà việc chuẩn bị đòi hỏi phải thật thận trọng.

Du Phong SaigonUSA  
Ngọc Nga, văn nghệ cây nhà lá vườn.

Lão thi Trường Giang nhận xét về thi phẩm "Ru Người-Ru Đời"



Ô. Nguyễn Cao Thắng đại diện nhóm tổ chức



Từ trái :Ba nhà tổ chức Nguyễn Cao Thắng, Lại Đức Tiến, và Trương Khắc Tuấn



Từ trái : Các nhà thơ Mạc Phương Đình (tác giả Ru Người-Ru Đời), Ngọc Bích và Hoàng Trọng Văn



Bạn cũ, cảnh mới





## SKYBRIDGE™

### COMMERCIAL

100 PARK CENTER PLAZA, SUITE 111 • SAN JOSE, CA 95113  
Tel: 408-885-8888 • Fax: 408-885-8088

- Skybridge Commercial là công ty địa ốc Việt Nam quy mô đầu tiên vùng bắc California chuyên môn về Strip Mall/Shopping Center, Office Building, Medical Building, Apartment, Gas Station, Warehouse.
- Công ty có nhân viên chuyên môn đảm trách quản lý commercial property cho quý khách.
- Công ty có luật sư cố vấn và bệnh vực cho quý khách về mọi vấn đề liên quan đến địa ốc.
- Công ty đang tuyển thêm nhiều agent với điều kiện tốt nghiệp đại học, và có ít nhất 2 năm kinh nghiệm về Commercial Real Estate.

1) Independent Gas Station + 1,400sf Mini mart + 17,000sf lot in Sacramento, absentee owner, excellent major intersection, high visibility, have room to expand the building, ideal for owner to run the business, great potential, Price \$1.22 million

2) 10,800sf retail/office/warehouse building on 0.5 acre land, major street, near freeway 101 and San Jose airport, excellent visibility, Price \$2 million

3) 30,000sf multiple tenants strip mall, 1.5 acre lot, 17 years old, 100% occupancy, CAP 6%, Sacramento, Price \$6.2million

4) 12,380sf Strip Mall, 1 acre land, 8 tenants, 100% occupancy, Brand new building, CAP 6.1%, Woodland, Price \$5.4 million

5) 15,828sf multiple tenants strip mall, 61,000sf land, built 1989, 100% occupancy, CAP 6.15%, Castro Valley, Price \$6.3 million

6) 20,020sf free standing retail building located on a huge

shopping center, 100% occupancy, built 1986, CAP 6.5%, Fresno, Price \$2.94 million

7) 18,606sf multi tenants retail building, 19,000sf lot, built 1985, 100% occupancy, near UC Berkeley, Price \$4.4 million

8) 10,200sf vacant light industrial/manufacturing building, built 1975, San Jose, Price \$1.428 million

9) 12,000sf strip mall, 1.06 acre land, 100% occupancy, below market rent, built 1965, growing area in Fresno, Price \$1.118 million



**MICHAEL MINH NGUYEN**  
Commercial Broker  
President



**COLLEEN PHAM**  
Commercial Specialist  
Vice President



## TONY DINH

\* Real Estate Broker \* Results You Can Count On \*

Email: Tony Dinh@aol.com or Website: www.C21ANetwork.com  
(408) 224-7100 (Bus) (408) 226-2782 (Fax)  
(800) 398-9612 (Toll-Free)

3111 Mc Laughlin Ave.  
San Jose, CA 95121



**Affordable Home**  
Welcome to this affordable home with 3 beds, 2 baths, 1,235 sq. ft. of living space, everything has been remodeled.  
**List Price: \$774,950**




**Lovely Home in Blossom Hills**  
Totally remodeled up to 80 k, with all new appliances. 4 beds, 2 baths, 1342 sq ft of living space. Beautiful landscape in front, back yards.  
**List Price: \$707,999**



**Like New Home**  
This is beautiful and completely remodeled from A to Z. 4 beds, 2 baths, 30 years of age 1,356 sq ft. of living space, lot size 6500 sq ft +.  
**List Price: \$699,888**



**Friendly Neighborhood**  
This home is located in convenient & friendly neighborhood with a lot of upgrades 3 years ago. 4 beds, 2 baths, 1,481 sq. ft. of living space.  
**List Price: \$564,950**



**Opportunity For Investor**  
With huge back yard and swimming pool located in South San Jose, 3 beds, 2 baths, 1,492 sq ft of living space, over 8,000 sq ft. of lot size.  
**List Price: \$619,950**



**Huge Lot Size**  
Welcome to this home located in Santa Clara with two beds, one bath, lot size over 10,850 sqft.  
**List Price: \$750,000**



**Well-Kept Home**  
Very nice floor plan, with 2 Master beds Den easily to convert 3rd beds, vaulted ceiling, 2 beds, 2.5 baths, convenient location only 13 years old.  
**List Price: \$525,950**



**Close To New Library**  
Welcome to this home very close to new library on Tully road with 4 beds, 2 baths, 1,484 sq ft living space, 28 years of age convenient to new library, shopping center.  
**List Price: \$620,000**



**Shapel Home in Evergreen**  
Must see inside to appreciate total beauty of home. Remodeled inside, granite kitchen, marble floors, new carpet, 4 beds, 3 bath, 12 years of age, 3,295 sq ft of living space.  
**List Price: \$1,275,000**



**►Hãy Cổ Phấn Hóa ... tiếp từ trang 1**  
 quy hoạch lại mạng lưới báo chí in... để phát triển toàn diện mạng lưới báo chí trong cả nước, theo phương châm không chồng chéo về tôn chỉ, mục đích, đối tượng phục vụ...” Bản tin trên VNExpress cũng nói như vậy: “Bộ Văn Hóa Thông Tin sẽ tiến hành rà soát, quy hoạch lại những tờ báo hoạt động trùng lặp về nội dung, đối tượng, lãnh vực văn hóa, giải trí.”

Nếu quý vị đọc những câu trên mà chưa thấy có cái gì đe dọa những nhà báo ở Việt Nam, thì tức là quý vị chưa hiểu ngôn ngữ mà đảng Cộng Sản sử dụng từ hơn 50 năm nay. Khi nào họ nói sắp “rà soát” lại, là nhiều người thấy ngứa ngáy trên cổ, trên gáy rồi. Nói sẽ “quy hoạch lại” tức là họ đe dọa thật sự. Sau khi rà soát, sau khi quy hoạch lại, giới báo chí sẽ thấy có báo còn, báo mất, có anh nhà báo còn tiếp tục làm việc, có chị sẽ bị mất số làm.

Đây không phải là chuyện một hai người bị đe dọa mất việc làm, mà có thể nhiều tờ báo sẽ bị đe dọa. Thí dụ ở Sài Gòn có ba tờ báo cùng “phục vụ một ngành” như điện ảnh, thể thao chẳng hạn; hoặc mấy tờ cùng chung một đối tượng là “giới thanh niên trẻ tuổi.” Rà soát lại, quy hoạch lại, rồi sao? Có phải là mấy báo này “hoạt động trùng lặp về nội dung, về đối tượng,” cho nên “lãng phí,” cần đóng cửa bớt đi, giữ lại một tờ báo thôi rồi thành lập tập đoàn hay không?

Đó chính là lời đe dọa: Báo nào ngoan ngoãn, dễ bảo nhất, sẽ tồn tại. Báo nào không ngoan sẽ bị phạt. Từ nay trở đi, báo nào cứng đầu, Bộ Văn Hóa Thông Tin sẽ thu xếp cho công tác mới. Thí dụ, cho toàn ban biên tập đi làm nghề gói báo, bán báo, khỏi cần viết báo nữa, trùng lặp nội dung, đối tượng! Để tránh “lãng phí trong khâu xuất bản và phát hành!” Ngày xưa thời Việt Nam Cộng Hòa cũng có một ông tương tự nêu ra ý kiến tương tự. Ông vẽ mặt lên hồi: *Tại sao Sài Gòn có đến 40 tờ báo làm gì? Đóng cửa hết đi, in một tờ báo thôi, dân chúng đọc một tờ báo cũng đủ tin tức rồi.* Nhưng sau đó chính ông tương tự con kia cũng bỏ qua không dám thực hiện ý kiến đó. Vì nó phản dân chủ một cách lộ liễu quá

khiến trong chính phủ của ông ta có nhà trí thức dọa sẽ từ chức bỏ trường nếu những báo bị đóng cửa!

Việc công bố dự án “quy hoạch lại báo chí” sẽ có tác dụng là trong mấy tháng tới, trước ngày Đại Hội Đảng, nhiều tờ báo nhắm cùng một đối tượng độc giả, ở cùng một địa phương, chia sẻ những nội dung tương tự, sẽ phải nhìn nhau, lo lắng không biết mai một anh nào còn, anh nào mất. Nhiều người sẽ nghĩ cách tốt nhất là ngay từ bây giờ hãy ngoan ngoãn vâng lời, trên báo sao mình làm vậy. Để bảo vệ tất cả anh chị em đang viết báo, vẽ báo, bán báo, ngồi thu quảng cáo, đem báo lên mạng, vân vân. Người đứng đầu tờ báo có thể nghĩ mình có ô dù lớn, cũng đâu cũng không sợ; nhưng những anh chị em thấp cổ bé miệng khác, họ phải lo bảo vệ nôi cơm cho chính họ chứ? Thế là “một sự nhịn, chín sự lạnh!”

Một điều đáng nghĩ ngờ là thời điểm đưa ra dự án “quy hoạch lại báo chí” kể trên. Tại sao lại đưa ra vào lúc cuối Tháng Chín vừa rồi? Những quyết định có quy mô như vậy thường phải được Trung Ương Đảng thông qua; mà những ủy viên Trung Ương hiện giờ còn đang lo sang năm họp Đại Hội Mười, đang đoán coi những sắp lớn ông nào xuống, ông nào lên, lo ai còn ai mất, không biết chính mình sẽ đi hay ở. Họ có bao giờ bàn đến chuyện quy hoạch lại báo chí đâu?

Ý kiến quy hoạch lại báo chí chắc là do Ban Tư Tưởng Văn Hóa chỉ thị cho Bộ Văn Hóa Thông Tin đưa ra, và đưa ra ngay bây giờ kéo trễ. Chỉ vì ông trưởng ban Nguyễn Khoa Diễm đang cần khép báo chí vào hàng ngũ do ông chỉ huy, trong lúc ông đang “phấn đấu” ở lại trong Bộ Chính Trị, với tham vọng sẽ lên ngôi quốc trưởng, nếu không phải là lên tới chức Tổng Bí Thư!

Nếu quý vị đọc giả đã đọc báo này, chắc biết những tin hành lang Cầu Lạc Bộ Ba Đình, trong đó có tin ông Nguyễn Khoa Diễm hy vọng lên làm Tổng Bí Thư Đảng Cộng Sản, thay ông Nông Đức Mạnh. Sau đó, lại có tin là ông Diễm thấy chuyện đó lớn quá sức mình, khó nuốt quá, nên lui một bước, từ tính chỉ lên làm chủ tịch nước, thay thế ông Trần Đức Lương thôi. Tổng Bí Thư là Vua có ngai, chủ tịch nước là Vua không ngai, tiến hay lui chỉ có một bước.

Trong cuộc vận động lên ngôi đó, ông

Nguyễn Khoa Diễm trông cậy vào những đồng chí trong chiến khu của ông, là Ban Tư Tưởng Văn Hóa. Có lúc ban Ban Tư Tưởng Văn Hóa còn làm công việc của công an nữa. Nhiều người Hà Nội nghe tin Ban Tư Tưởng Văn Hóa đã cho người đi “điều tra tài sản” của ông chủ tịch nước, coi gia đình ông có bao nhiêu cái nhà, mấy cái xe ô tô, rồi bắt đầu chiến dịch loan tin đồn. Họ theo dõi và báo cáo cả những nghi vệ do bà chủ tịch nước, tức Đệ Nhất Phu Nhân, sử dụng khi ông bà sang Trung Quốc. Và họ báo cáo rằng những nghi vệ đó coi đây mùi phong kiến, không có vẻ nào là văn hóa vô sản.

Nhưng người Hà Nội cũng biết rằng địa vị của ông Trưởng Ban Tư Tưởng Văn Hóa đang lung lay. Bằng cố là trong hai cuộc bầu cử thuộc hai tổ chức ngoại vi của đảng, mà đáng lẽ chính ông là người quyết định ai được bầu, những ứng cử viên của ông đều thua. Lần đầu là vụ bầu ban chấp hành Hội Nhà Báo. Lần hai là vụ bầu trong Hội Luật Gia. Đó là những chuyện hiếm khi xảy ra trong chế độ cộng sản, ở nước Việt Nam hay nước nào cũng vậy. Một ông trưởng ban thuộc Trung Ương Đảng, một ủy viên Bộ Chính Trị, uy quyền cao ngất mà không bảo được những đàn em, thì còn bảo được ai nữa? Có phải là giới trẻ bây giờ khó dạy, không còn run sợ trước quyền uy Bộ Chính Trị như trước nữa? Hay là có tay khác cũng trong Bộ Chính Trị nhưng tay vào, bảo họ cứ chống lại, cứ làm bừa đi, cốt cho ông Nguyễn Khoa Diễm mất mặt? Cho nên người ta nghi rằng việc ban bố chính sách rà soát lại, quy hoạch lại báo chí là một cách để ông Nguyễn Khoa Diễm bảo vệ địa vị chính trị của mình, rồi tiến lên ngôi vị cao hơn.

Ông Nguyễn Khoa Diễm chắc nghĩ rằng những nhà báo của chúng ta sẽ chịu nẹp một bề. Nhưng nếu những nhà báo đều nhất như vậy thì chắc họ đã chẳng bỏ phiếu ngược lại với chỉ thị của ông. Cho nên có thể tin là những lời đe dọa “rà soát lại, quy hoạch lại” sẽ chẳng làm ai sợ hãi, sau cùng sẽ không đi tới đâu hết. Việc thành hình những tập đoàn báo chí nhanh hay chóng, những tập đoàn đó sẽ làm việc như thế nào, phải do nhu cầu nghề nghiệp hoặc kinh doanh đưa tới, chứ không thể do chỉ thị từ trên ban xuống. Cái thời chỉ huy những nhà báo bằng chỉ thị, nhất là bằng lệnh miệng, đã

qua rồi, bắt những nhà báo quay trở lại thời tiền sử đó không phải dễ.

Chúng tôi đề nghị những người làm báo ở Việt Nam hãy đòi được quyền bình đẳng với những doanh nghiệp nhà nước khác, là quyền được “cổ phần hóa.” Cổ phần hóa thì chính những người đang viết báo, đang vẽ, đang bán báo có thể trở thành cổ đông, làm chủ một phần xưởng ty chủ báo. Những người điều khiển tờ báo, từ tổng biên tập trở xuống, sẽ tùy theo số năm đóng góp trí não cho những báo mà được mua nhiều hay ít cổ phần. Anh chị em lo quảng cáo, phát hành, trình bày, ấn loát, cũng có quyền như những công nhân viên những doanh nghiệp nhà nước khác. Cam đoan sau khi cổ phần hóa, những báo sẽ phát triển mạnh hơn, độc giả sẽ thỏa mãn hơn, mà những người làm việc cũng được hưởng xứng đáng với sự đóng góp của họ. Tại sao bao nhiêu công ty buôn bán, sản xuất được cổ phần hóa mà những công ty làm báo không được tham dự chương trình đó?

Việc cổ phần hóa báo chí cũng sẽ mang ích lợi cho tất cả mọi người, không riêng gì những người làm báo. Vì khi báo chí phát triển thì dân trí cũng được nâng cao. Hiện nay có 62 phần trăm dân số trên thế giới đang được sống trong những quốc gia mà báo chí có tự do. Số người không được hưởng tự do báo chí còn lớn, vì những nước đông dân như Trung Quốc (một phần 5 nhân loại), cho tới những nước nhỏ hơn như Việt Nam vẫn chưa cho dân hưởng quyền tự do báo chí. Mà tỷ số người dân đọc báo càng cao thì triển vọng phát triển càng tốt. Cho nên những nước chưa phát triển cũng tìm cách gia tăng số người đọc báo. Từ năm 1970 tới năm 1996, số người đọc báo đã tăng lên, từ 29 tờ báo cho 1,000 người dân lên tới 60 tờ báo cho 1,000 người.

Dân Việt Nam đáng được hưởng quyền tự do đọc báo. Những nhà báo phải là những người đứng đầu trong việc đấu tranh đòi quyền tự do đó. Chúng ta có thể tin vào những người làm báo có lương tâm chức nghiệp. Cổ phần hóa những tờ báo là một cách để những nhà báo làm nhiệm vụ của mình một cách hữu hiệu hơn và xứng đáng với phẩm giá của người trí thức hơn.

NGÔ NHÂN DỤNG



**►THUỐC NGỪA UT trang1**

bridge ở Anh là một trong những người dẫn đầu nhóm nghiên cứu về bệnh này.

“Đây là những kết quả rất quan trọng vì quá trình thử nghiệm đầu tiên đã hoàn tất. Kết quả này có được từ thử nghiệm với 12 nghìn phụ nữ. Những con số đó thật là cụ thể.”

**►CÚM GIA CẨM trang1**

la trong đó Việt Nam, Indonesia và Thái Lan là 3 quốc gia chịu ảnh hưởng nặng nề nhất. Hoa Kỳ là quốc gia hàng đầu chú ý đến dịch cúm gia cầm. Trong năm 2004, Bộ Y tế Mỹ đã viện trợ hơn năm triệu rưỡi đô la về kỹ thuật và tài chính cho các quốc gia ở Đông Nam Á cũng như cho tổ chức Y Tế Thế Giới trong công tác chuẩn bị phòng chống dịch cúm gia cầm.

Ngày 11 tháng 5 vừa qua, Tổng Thống Bush ký một quyết định khẩn cấp chi 25 triệu đô la cho chương trình phòng ngừa cũng như ngăn chặn dịch cúm gia cầm lây lan. Số tiền này dùng viện trợ thêm cho các quốc gia Đông Nam Á. Tổng Thống Hoa Kỳ George W. Bush ngay trong phiên họp khoáng đại của Đại Hội Đồng Liên Hiệp Quốc vào ngày 14 tháng 9 vừa qua thông báo sự cần thiết trong việc phối hợp các quốc gia phòng chống dịch cúm gia cầm. Sự phối hợp này sẽ nối kết các quốc gia và các tổ chức quốc tế để sẵn sàng đối phó với dịch bệnh càng ngày càng có nguy cơ phát triển mạnh.

Tổng thống Bush nhấn mạnh đến việc các quốc gia cần phải thông báo ngay lập tức không che dấu việc dịch bệnh xuất hiện để quốc tế có thể dễ dàng và nhanh chóng đối phó với sự bột phát của dịch bệnh hiểm nghèo này. Sự chuẩn bị của thế giới ngày hôm nay phần ảnh hưởng rút ra từ trận đại dịch hồi vào năm 1918 khi dịch cúm xuất phát từ Tây Ban Nha giết hại đến 50 triệu sinh mạng.

# Tommy's

## AUTO BODY

*Phẩm Chất Cao  
Giá Phải Chăng*

1320 Oakland Rd., San Jose, CA 95112  
Tel: (408)573-7799 \* Fax: (408)436-8567

4234 Monterey Hwy. #F, San Jose, CA 95111  
Tel: (408)227-1128 \* Fax: (408)227-1184

**ĐẶC ĐIỂM:**

- Shop có nhân viên đã từng làm việc cho các hãng bảo hiểm lớn như Farmers và All States giàu kinh nghiệm để lo thủ tục claim trực tiếp với các hãng bảo hiểm.
- Với nhóm thợ nhiều năm kinh nghiệm có bằng cấp tại Hoa Kỳ.
- Shop được trang bị với những dụng cụ tối tân để bảo đảm sự chính xác, an toàn, đúng tiêu chuẩn.
- Shop rộng lớn, khang trang, với hàng rào cổng sắt để bảo đảm an toàn.

**Chuyên Làm Đồng - Kéo Sườn - Sơn Xe**  
 ĐẶC BIỆT: Cho các xe Mercedes, BMW, dùng nước sơn chính gốc đã được chấp thuận bởi hãng Mercedes, BMW.

Mọi chi tiết liên lạc **GIA TRAN**

# SENER AUTO PART

CHUYÊN BÁN & CUNG CẤP CÁC LOẠI PHỤ TÙNG XE HƠI

COMPARE  
OUR LOW PRICES  
FOR ALL  
QUALITY PARTS!

- Dự trữ đầy đủ các loại phụ tùng xe Mỹ, Nhật và Âu Châu
- Phẩm chất bền tốt, giá hạ hơn nhiều nơi
- Nhân viên chuyên nghiệp, kinh nghiệm, tận tâm hướng dẫn
- Giao hàng nhanh và miễn phí (có giới hạn)

Mở Cửa 7 ngày trong tuần  
**(408) 292-8957**

2266 SENTER ROAD, SAN JOSE, CA 95112 (đối diện Costco)

# TÙNG AUTO REPAIR

COMPLETE AUTOREPAIR  
2345 SENTER ROAD # A - SAN JOSE, CA 95112

- \* ENGINE
- \* TRANSMISSION
- \* ELECTRICAL
- \* MUFFLER
- \* 4 WHEEL ALIGNMENT
- \* FAST OIL CHANGE

- \* TUNE - UP
- \* THAY NHỚT MÁY VÀ HỘP SỐ
- \* LÀM THẮNG VÀ TIỆN ĐĨA
- \* COMPLETE CLUTCH JOB

Mở Cửa từ:  
9AM - 6 PM  
Thứ Hai đến  
Chủ Nhật

REBUILD:  
CARBURATOR - MÁY - HỘP SỐ  
Thay máy, hộp số  
Định giá miễn phí

NHẬN TIỆN ĐĨA THẮNG \$7.50/each  
4 WHEEL ALIGNMENT VỚI DẶN HUNTER K111 TỐI TÂN NHẤT  
MỌI VIỆC LÀM ĐỀU ĐƯỢC BẢO ĐẢM

PHONE: **(408) 993-9966 993-2266**

*Tùng Auto Repair Kính Mời*

State of California  
LICENSED  
**SMOG CHECK**  
INSPECTION  
REPAIR STATION

**\$49.75**  
+ Certificate

# GIẢI NOBEL Y HỌC NĂM 2005: TRIỂN VỌNG CHỮA LÀNH BỆNH VIÊM LOÉT TÁ TRÀNG VÀ DẠ DÀY

NGUYỄN CHÂU

Trong tuần lễ từ 3-10 năm 2005, Hàn Lâm Viện Khoa Học Thụy Điển đã trao tặng các giải Nobel Khoa Học như: Y khoa, Vật Lý và Hóa Học cho các công trình nghiên cứu mới lạ và hữu ích cho đời sống con người. Đáng chú ý nhất là Giải Nobel về Y học và Sinh Lý Học trao cho hai bác sĩ người Úc.

Ngày Thứ Hai, 3-10-2005:

Giải Nobel về Y Học và Sinh Lý Học được trao cho hai bác sĩ Úc: Ông **Barry J. Marshall** và Ông **J. Robin Warren**, về công trình khám phá căn nguyên của quá trình chủ yếu trong việc trị liệu chứng loét dạ dày (ulcères digestifs). Khám



BARRY J. MARSHALL

phá mới này cho thấy nguyên nhân chính của bệnh loét dạ dày là do một loại vi khuẩn, chứ không phải do hậu quả của thặng dư chất a-xít trong đường tiêu hóa như người ta đã chẩn đoán trước đây. Vi khuẩn đó được gọi là *Helicobacter pylori*.

Khám phá này mở ra triển vọng tốt đẹp cho việc chữa trị bệnh loét bao tử, đó là dùng thuốc kháng sinh thay vì chỉ dùng thuốc gọi là "chống a-xít". Hội Đồng Giám Khảo giải Nobel Y Học và Sinh Lý Học đã đánh giá sự khám phá này là "tuyệt hảo" và ca ngợi công trình nghiên cứu kiên trì và bao dạn của hai vị bác sĩ được trao giải khi tiến tới khẳng định một quan niệm sinh bệnh lý hoàn toàn đối nghịch với lý thuyết đang thịnh hành của Y học.

### Nhìn Lại Quá Khứ

Sự kiện này đã được phát giác từ cuối năm 1988. Trong một bài báo đăng trên tạp chí Lancet, từ 24 đến 31-12-1988, bác sĩ Barry Marshall đã trình bày với cộng đồng Y học quốc tế những kết quả của một cuộc nghiên cứu thực hiện trên 100 bệnh nhân đau đớn vì loét tá tràng (ulcère gastro-duodénal) và trong dạ dày của họ người ta tìm thấy có sự hiện diện của vi khuẩn hình xoắn (bactérie spiralee) gọi là *Helicobacter pylori*.

Nhiều bạn đồng nghiệp của Barry hoài nghi sự kiện này, ông đã giải thích rằng chính vì sự tồn tại dai dẳng của loại vi khuẩn này trong các bệnh nhân - không được chữa bằng thuốc kháng sinh - nên các vết loét cứ tái phát. Khám phá này tuy bất ngờ, nhưng có thể tiến tới sự thay đổi quan điểm trị liệu bệnh loét tá tràng bằng sự phối hợp thuốc kháng sinh với loại thuốc "chống a-xít"(antiacides).

Cuộc tranh luận về khám phá này đã rất dài, vì quan niệm y học cũ cho rằng nguyên nhân làm loét tá tràng, viêm dạ dày, là do sự tiết quá nhiều a-xít trong cơ quan tiêu hóa. Đến năm 1995, Cơ quan Quốc gia Pháp về Phát triển Y Học (ANDEM) nhận thấy cần phải tổ chức một hội nghị để thảo luận về đề tài Bệnh Viêm Loét và Dịch Vị, và công bố những kết luận của Hội Nghị trong *Tạp Chí của bác sĩ Y khoa Tổng quát* (Báo Le Monde ngày 21-11-1995). Tất cả các kết luận đều cho thấy rằng người ta có thể chữa lành những viêm loét đường tiêu hóa bằng cách dùng một liều lượng kháng sinh ngắn hạn, thay thế cho cách chữa trị chống viêm loét lâu dài và

tốn kém.

Cuộc tranh luận và hoài nghi đã kéo dài có thể là do ý kiến bất của Hội đồng bác sĩ và bệnh nhân, nhưng mặt khác, nghiêm trọng hơn, đó là do sự quân bình của thị trường dược phẩm trong đó các loại thuốc chống viêm loét cũ đang đầy đầy và thịnh hành khắp thế giới, nên khó mà đạt được sự đồng thuận về thay đổi quan niệm chữa trị bệnh viêm dạ dày và loét tá tràng. Chứng bệnh này đã hành hạ đời sống của khoảng từ 5 đến 8 phần trăm dân số thế giới. Riêng tại Pháp, mỗi năm có thêm hơn 80.000 trường hợp mới. Tuy là rất hiếm người chết vì bệnh viêm loét tá tràng, nhưng nỗi đau đớn của bệnh này đã làm cho đời sống của bệnh nhân trở nên bi đát, mất hứng thú và gây tốn kém cho việc trị liệu của Y tế vì phải liên tục nghiên cứu các loại thuốc mới để chữa các chứng về dịch vị, về viêm màng niêm dịch dạ dày mà người ta thấy nơi những người bị đau đớn kinh niên ở vùng bụng trên (partie haute de l'abdomen).

Từ đầu thế kỷ thứ 20, hầu như tất cả các nghiên cứu Y khoa đều đi tới chỗ giải thích nguồn gốc của chứng bệnh này bằng các nguyên nhân như: sự căng thẳng tinh thần (stress), sự bất thường trong tiết a-xít tiêu hóa, tác động của đồ ăn. Những người tổ chức Hội Nghị do ANDEM đề xuất đã nhấn mạnh: "*La mise au point de traitements inhibiteurs puissants et bien tolérés de la sécrétion acide a permis de traiter efficacement les poussées ulcéreuses. Elle n'a pas pour autant modifié l'histoire naturelle de la maladie ulcéreuse avec ses rechutes périodiques*" (Sự bắt đầu ứng dụng trị liệu bằng chất ức chế mạnh và thích hợp đối với sự tiết a-xít đã cho phép chữa trị một cách hữu hiệu những chỗ viêm loét. Tuy nhiên nó không làm thay đổi lịch sử tự nhiên của chứng bệnh viêm loét với những tái phát định kỳ của căn bệnh.)

Từ một thế kỷ, các nhà giải phẫu bệnh lý đã nhìn thấy sự có mặt của một hệ vi trùng trong niêm mạc dạ dày, nhưng phần đông các y sĩ điều trị đều cho rằng hệ vi trùng này không có cách nào cắt nghĩa được những vùng loét hay viêm của niêm mạc dạ dày. Một số người còn cho rằng tưởng tượng ra một căn nguyên nhiễm trùng cho bệnh viêm loét dạ dày là một sai lầm về mặt tư tưởng.

### Quá Trình Của Khám Phá Mới Về Bệnh Viêm Loét Dạ Dày

Thật ra thì từ cuối thập niên 1960, nhiều y sĩ đã nhận thấy rằng sự ứng dụng một vài chất kháng sinh có thể đem lại một số hiệu quả thuận lợi trong việc trị liệu bệnh viêm loét niêm mạc dạ dày và tá tràng. Nhưng các công trình này không được chú ý. Sự khám phá lâm sàng này do một y sĩ người Cuba. Các tham luận với một phương pháp không hoàn chỉnh so với các tiêu chuẩn nghiên cứu y học hiện thời lại được công bố trên các tạp chí Cuba và Liên-xô, cho nên bị lãng quên.

Đến đầu thập niên 1980 khi hai bác sĩ Úc, lần đầu tiên, phân lập và nhận diện một loại vi khuẩn mới, tên là *Campylobacter pylori* (năm 1989, đặt lại tên là *Helicobacter pylori*) thì mới có sự lưu tâm, và được đưa vấn đề ra thảo luận. Giáo sư Pierre-Louis Fagniez, chuyên viên giải phẫu đường tiêu hóa tại bệnh viện Henri-Mondor ở Créteil (Pháp) khẳng định rằng: "*Chỉ cần gia tăng sự lớn mạnh được dùng trong khảo nghiệm các sinh thiết dạ dày (biopsies gastriques) để làm sáng tỏ sự hiện diện của loại vi khuẩn mà người ta gọi là "yếm khí" vì nó có thể sống môi trường hiêm ốc-xy*".

Sau lời khẳng định này, cuộc tranh luận đã bùng nổ và kéo dài. Giới y học đứng về hai phía: bênh và chống thuyết lý về vai trò bệnh lý của vi khuẩn trong căn nguyên của bệnh viêm loét dạ dày.

Năm 1985, để bênh vực cho thuyết lý có vi khuẩn, một người tình nguyện, khỏe mạnh, đã

nốc một chén lớn chứa vi khuẩn *Helicobacter pylori* vào dạ dày. Kết quả đã chứng minh được rằng những mầm vi khuẩn này đã làm xuất hiện một loại viêm dạ dày. Giả thuyết nóng bỏng này của các chuyên gia Úc ngày nay không còn gây ra tranh cãi nữa.

Nhưng phải đến năm 2005, mới được công nhận. Khám phá này sẽ đem lại hy vọng cho các bệnh nhân bị viêm loét tá tràng. Từ đây bệnh của họ có thể chữa lành bằng thuốc kháng sinh, nhanh chóng và ít tốn kém. Cuộc sống sẽ an vui và hứng thú hơn.

### NOBEL VẬT LÝ

Thứ Ba, 4-10-2005

Giải Nobel Vật Lý 2005 được trao cho ba nhà khoa học: hai người Mỹ và một người Đức. Hai người Mỹ là Roy J. Glauber và John L. Hall, người Đức là Theodor W. Haensch, về công trình quang học và thị giác. (La Lumière et L'Optique).

### NOBEL HÓA HỌC

Thứ Tư, 5-10-2005

Theo báo Le Monde ngày 5-10-2005, giải Nobel Hóa Học đã được trao cho ba nhà hóa học, một người Pháp là Yves Chauvin và hai người Mỹ là Robert H. Grubbs và Richard R. Schrock, về công trình nghiên cứu "*về sự phát triển của sự hoán vị trong tổng hợp hữu cơ*" (pour le développement de la métathèse en synthèse organique).

Hàn Lâm Viện Khoa học vương quốc Thụy điển ghi nhận rằng "Những giải Nobel Hóa Học năm nay đã triển khai sự hoán vị để tạo ra một trong những phản ứng lợi ích nhất về hóa học hữu cơ; các công trình của họ đã mở ra những triển vọng kỳ diệu cho ngành chế tạo dược phẩm." Các phát minh này cũng có thể ứng dụng vào các ngành kỹ thuật sinh học, chất dẻo và kỹ nghệ chế biến nông sản.

Ông Francois Goulard, Trưởng phái đoàn Nghiên Cứu đã nhận định là các công trình của ba nhà khoa học Pháp, Mỹ đã góp phần vào sự phát triển một ngành "*hóa học xanh*" (une chimie verte), tức là một ngành hóa học không gây ô nhiễm môi sinh.

-Yves Chauvin, sinh năm 1930, giám đốc nghiên cứu tại Viện Hóa Dầu Pháp (IFP) và là Viện sĩ Hàn Lâm viện Khoa Học. Ông ta là người Pháp đầu tiên được thừa nhận là tài giỏi bởi giải Nobel năm 1997.

-Robert Grubbs, sinh năm 1942, giáo sư Hóa Học tại Viện Kỹ Thuật California

-Richard Schrock, giáo sư tại Viện Kỹ Thuật Massachusetts (MIT).

Cũng nên nhắc lại là Giải Nobel Hóa Học 2004 được trao cho ba nhà khoa học: hai người Do Thái là Aaron Ciechanover và Avram Hershko; một người Mỹ là Irwin Rose, về công trình nghiên cứu "*sự thoái biến của những prô-tê-in*" (la dégradation des protéines).

NGUYỄN CHÂU (theo Báo Le Monde)

# Tìm Hiểu Thêm Về Bệnh Viêm Loét Dạ Dày và Giải Nobel Y Học 2005

(Đằng Phong, phóng viên đài RFA) 10.10.2005. Hồi tuần qua, giải Nobel Y học 2005 đã được trao cho hai nhà nghiên cứu bệnh học tại Úc, do việc tìm ra vi khuẩn gây viêm loét dạ dày. Sự phát hiện này đã tạo một chấn động trong giới y khoa, và đã giúp cho những ai bị ảnh hưởng, mà riêng dân số Việt Nam thì khoảng 60-70%, không còn phải sầu phiền.

Thế nhưng bệnh viêm loét dạ dày là gì? Và những cách chữa thông thường của người Việt mình có còn hữu dụng hay không? Đằng Phong của ban Việt Ngữ chúng tôi đã đi tìm hiểu vấn đề này.

Giải Nobel Y học năm nay vừa được trao cho hai nhà nghiên cứu bệnh học Robin Warren, 68 tuổi, và ông Barry Marshall, 54 tuổi, cư trú tại miền Tây Úc. Hai ông sẽ cùng chia nhau giải thưởng 1 triệu 290 ngàn đô la, vì đã chứng minh rằng nguyên nhân của bệnh viêm loét dạ dày, hay nói theo tiếng Nam là viêm loét bao tử, chính là do một vi khuẩn *Helicobacter Pylori*, gọi tắt là H.pylori.

Theo Học Viện Nobel, sự phát hiện này đã tăng sức sống của nhiều bệnh nhân trước nay bị tê liệt vì bệnh viêm loét bao tử, mà hôm nay không còn phải đối phó với cơn bệnh nhờ hai ông đã tìm ra nguyên nhân.

Nhưng một cách nôm na, vai trò chính xác của dạ dày là gì, và thế nào là vi khuẩn H.pylori? Lâu nay người Việt Nam chúng ta đã chữa bệnh viêm loét bao tử bằng nhiều phương thức khác nhau, không dùng đến những thuốc trụ sinh của Tây phương, và vẫn thành công.

### Vi khuẩn Helicobacter Pylori

Trước sự phát hiện này, những phương thức đó có còn hữu dụng hay không? Để đào sâu hơn vào vấn đề, chúng tôi đã trao đổi với bác sĩ Trần Xuân Dũng hiện nay đang sống và hành nghề tại Melbourne, Úc. Bác sĩ Trần Xuân Dũng giải thích như sau:

"Dạ dày là...người Bắc gọi là dạ dày, người trong Nam thì gọi là bao tử. Đó là bộ phận đầu tiên để chứa tất cả những thức phẩm sau khi người ta đã ăn vào. Nhiệm vụ dạ dày là giúp cho sự tiêu hoá tất cả những thức phẩm.

Sau đó tất cả các chất đã được nghiền ở trong dạ dày sẽ được đẩy vào ruột non rồi các chất được ăn vào sẽ được hấp thụ vào máu. Vậy thì dạ dày là một cơ quan của bộ tiêu hoá."

Về vi khuẩn *Helicobacter Pylori* mà hai ông Warren và Marshall đã khám phá, bác sĩ Trần Xuân Dũng đã cho biết: "*Vi khuẩn Helicobacter pylori này thì thật ra hồi trước cái tên nó là Campilobacter pylori. Và nó có điểm đặc biệt là tăng trưởng ở trong những cái tế bào nằm trong dạ dày mà những tế bào này tiết* (xem tiếp trang 8)



## CHÚC MỪNG

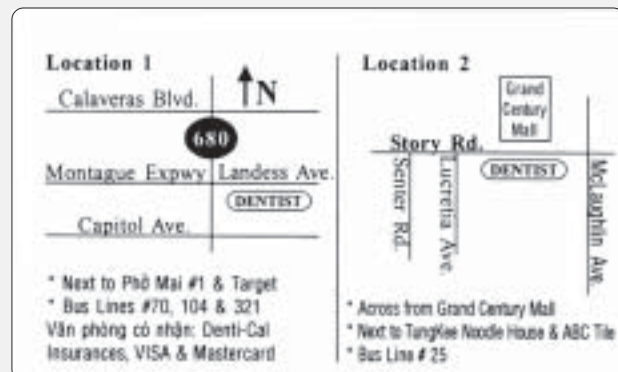
Nhận được Thiệp báo tin vui,  
Nha Khoa Bác Sĩ Thomas Cao Song

Dũng sẽ làm lễ khai trương phòng mạch Nha Khoa mới, vào lúc 11:30 giờ trưa ngày thứ Bảy 15 tháng 10 năm 2005, tại số 940 đường Story thành phố San Jose (đối diện thương xá Grand Century). Điện thoại số (408) 280 - 5280, Fax: (408) 280 - 5680.

Nhân dịp này, chúng tôi xin chúc mừng Bác Sĩ Thomas Cao Song Dũng cùng quý quyến, luôn luôn dồi dào sức khỏe, hạnh phúc, may mắn, thăng lợi, nghiệp vụ ngày càng phát triển.

Được biết, hiện Bác Sĩ Thomas Cao Song Dũng đang điều hành phòng mạch Nha Khoa Dentist, tại số 3072 đường Landess thành phố San Jose, CA. 95132. Điện thoại số (408) 719 - 1111, Fax (408) 719 - 0511.

Thành thật chúc mừng.  
Bán Tuần Báo SaigonUSA



# Misa Florist

## Gifts & Teapots

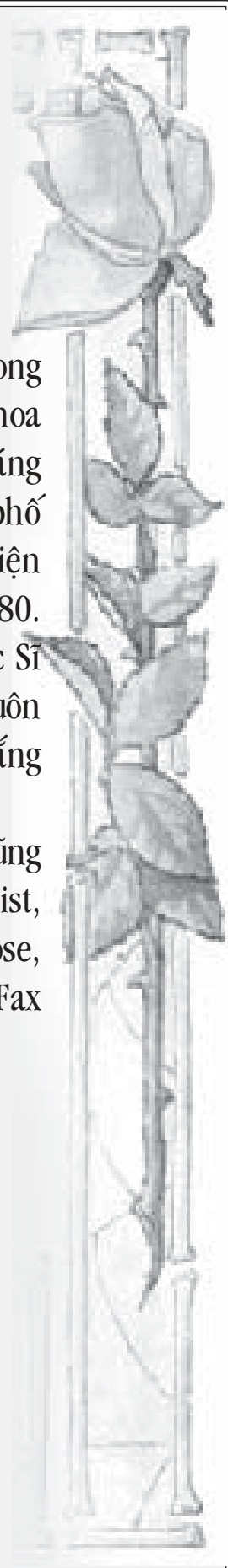
4656 Pearl Ave., San Jose, CA 95136 (góc Branham Lane và Pearl Ave.)  
**(408) 723-1120**

- Đảm trách mọi dịch vụ trang hoàng hoa tươi, hoa lụa cho tiệc tùng, cưới hỏi, sinh nhật, tang ma, hội họp.
- Giao hoa trên khắp nước Mỹ, Việt Nam và các nước khác
- Đặc biệt có giá hạ cho thành viên các hội đoàn, tổ chức, các sinh hoạt văn học nghệ thuật.

GIỜ MỞ CỬA:  
Thứ Hai-Thứ Sáu: 9:30am-6:30pm  
Thứ Bảy-Chủ Nhật: 10:00am-3:00pm

**KỸ LƯỜNG - NGHỆ THUẬT  
PHẨM CHẤT CAO - GIÁ HẠ**

www.misafiorist.com



**(Bệnh Viêm Loét Dạ Dày tiếp từ trang 7)**

ra cái chất mucine. Thế khi vi trùng này tăng trưởng nhiều ở trong bao tử hoặc dạ dày đó, thì nó làm cho loét bao tử. Và việc loét bao tử do vi trùng này thì thật ra cũng nhiều lắm, vì vi trùng này lan tràn cả trên thế giới, chỗ nào cũng có, và chủng tộc nào cũng có và có thể nói là tuổi nào cũng có thể bị cả."

**Bệnh viêm loét bao tử**

Tuy nhiên, bệnh viêm loét bao tử không phải là một chứng bệnh xa lạ với người Việt Nam mình. Và lâu nay mình vẫn nghe giải thích nguyên nhân của bệnh viêm loét bao tử là vì lo lắng quá mức, ăn uống bất thường, ngủ không điều đặn, hoặc vì hút thuốc và uống cà phê quá nhiều. Nhưng sau việc khám phá ra vi khuẩn Helicobacter pylori này thì những nguyên nhân vừa kể trên có mất giá trị hay không? Bác sĩ Trần Xuân Dũng cho rằng là không, vì vi khuẩn Helicobacter pylori chỉ là một trong nhiều nguyên nhân dẫn đến viêm loét bao tử, chứ không phải là nguyên nhân độc nhất.

"Người miền Nam mình có câu đặc biệt nói đến chuyện loét bao tử. Minh hay nghe nói, "Trời đất ơi, tui rầu thú ruột." Thì người nói cái câu đó thì không ngờ nó lại trùng hợp với một số yếu tố của sinh lý học trong việc sinh ra loét bao tử.

Vì nói chung, loét bao tử, nếu mà cấp tính, thì thường thường là do stress gây ra. Thí dụ như thế này. Một người bị chấn thương. Cơ thể người ta bị stress. Mặc dầu người ta không bị stress về phương diện tinh thần, nhưng họ bị stress về cơ thể, hoặc là người ta bị chấn thương dụng xe rất nặng, hoặc là bị phỏng bỏng, hoặc là bị nhiễm trùng một cách mạnh mẽ, hoặc là tự nhiên bị chảy máu ở trong người.

Thì tất cả những cái biến đổi cấp thời đó của cơ thể có thể ảnh hưởng vào bao tử, hay là loét cái dạ dày. Và dĩ nhiên, ngoài những vấn đề tôi vừa kể, thì những người rầu rĩ quá thì cũng có thể loét bao tử, phù hợp với cái câu mà người trong Nam gọi, "Tui rầu thú ruột." Đó là cái loại loét bao tử cấp tính."

**Tình trạng kinh niên**

Nhưng loét bao tử cũng có tình trạng kinh niên. Tức là gì? Tức là nó cứ đến thì lại. Từ từ nó đến mà có khi chính mình không có hay. Thí dụ như những người nào đó trên 60, 70 tuổi phải uống thuốc aspirin thường ngày để làm cho máu không có đông lại ở trong các động mạch, hoặc phải dùng những thứ thuốc để chống đau khớp xương kinh niên. Thì những thứ thuốc này, lâu ngày uống thì mỗi ngày nó làm cho bao tử tổn hại một chút, rồi cuối cùng lại sinh ra loét. Đó là loại loét bao tử kinh niên.

Nhưng vẫn còn những loại loét khác mà không vì stress, không vì do thuốc men gây ra, mà tự nhiên bị loét là do Helicobacter pylori. Thành ra chúng ta có thể tạm phân loại đó là ba loại nguyên nhân gây ra loét, chứ không phải là những nguyên nhân kia là outdated hết, mà chỉ có loét bao tử là do Helicobacter pylori đâu. Helicobacter pylori có thể gây ra loét, cũng như những nguyên nhân khác, chứ không phải là chỉ

dây là nguyên nhân duy nhất gây ra loét bao tử.

**Khái niệm Đông Y**

Nhưng đó là về phương diện y học Tây Phương. Còn đối với những khái niệm Đông y mà quen thuộc hơn với người Việt chúng ta thì sao? Đông y sĩ Cảnh Thiên, hiện nay sống tại Houston, Texas Hoa Kỳ đã giải thích về chứng viêm loét dạ dày như sau:

"Dạ dày viêm loét có nhiều cái trường hợp khác nhau. Có thể là do ảnh hưởng của những thành của dạ dày bị loét đi, hay là có thể nó bị trở ra, làm cho cái dạ dày của nó bị đau sót vì lý do ảnh hưởng đến giấy thân kinh, và mạch máu. Cho nên đối về mặt đông y loét dạ dày là một trong những bệnh tương đối là nặng và cần phải chữa ngay.

Nếu mà tôi không lầm thì trên dưới một thập niên nay, nên y học hiện đại có khám phá ra một loại vi khuẩn có khả năng làm loét dạ dày. Còn theo đông y thì chưa thể biết được. Theo đông y thì chỉ nói là có thể là do tị vị hư hàn, hoặc là chuyển hoá không được tốt thời gian thì sinh bệnh, từ đó mới sinh loét dạ dày.

Để chữa dạ dày, về phương diện đông y, thì có nhiều loại khác nhau, tuy nhiên một trong những thang thuốc mà có thể trị bệnh dạ dày, nên trong trường hợp mà do tị thấp vị nhiệt, nhiệt làm tổn thương huyết lạc, thì cách trị của đông y là tào thấp quá nhiệt, đường quyết kiện tị lý khí.

Nếu trong trường hợp mà do quả kết khí uất phủ khí không thông, thì thường thường dùng y dùng cách trị là thanh nhiệt tán uất. Nhiều bài thuốc đưa lại một kết quả rất là khả quan, có thể làm tiêu hoá được thức ăn, và có thể làm lành được cái vết loét của dạ dày.

Đó là những phương thức cổ truyền mà cho đến ngày hôm nay đông y vẫn còn có những giá trị để dùng cái phương thức đó mà trị bệnh viêm loét dạ dày. Có nhiều kết quả thành công, cho thấy rằng đông y là một trong những nền khoa học cổ truyền lâu đời, có những đóng góp rất là lớn cho nền khoa học hiện đại để giúp cho sức khỏe mọi người từ bất bình thường trở lại bình thường."

**Khả năng mắc bệnh**

Nhưng dù muốn hiểu theo Tây y hoặc Đông y, có lẽ điều quan trọng nhất mà quý thỉnh giả cần biết là, "Bệnh viêm loét này có thể xảy đến cho tôi hay không?" Trả lời thắc mắc này, Bác sĩ Trần Xuân Dũng cho biết: "Những năm còn hành nghề ở Việt Nam tôi vẫn thấy người Việt Nam bị loét bao tử rất nhiều. Và đến Úc thì tôi cũng đã hành nghề gần 22 năm liên tục rồi, và tôi cũng thấy người Việt Nam bị loét bao tử khá nhiều. Kể cả những số người bị do vi trùng Helicobacter pylori gây ra loét cũng có lắm lắm. Thường ngày và hàng tháng tôi vẫn có những bệnh nhân do những vi trùng này gây ra bệnh."

Nói cho cùng thì với những ai ăn uống bất thường hoặc có tính hay lo nghĩ thì khả năng mắc chứng viêm bao tử sẽ nhiều hơn là những người bình thường khác. Và nói về bộ phận tiêu hoá này, chỉ có một điều có thể chắc chắn, là chúng ta nên bảo vệ nó trước khi để chứng bệnh xảy ra. (Chúng tôi là Đàng Phong RFA, tường thuật từ Hoa Thịnh Đốn)

# 14 NƯỚC VÀO VÒNG CHUNG KẾT CÚP BÓNG ĐÁ THẾ GIỚI 2006

(VOA) 10.10.2005. Sau các trận đấu thuộc vòng loại hôm cuối tuần qua, hiện có 14 nước được tham dự vòng chung kết của Cúp Bóng Đá Vô Địch Thế Giới năm 2006 tại Đức. 5 chỗ dành cho Phi Châu ở vòng chung kết này đã được giải quyết xong, trong đó Tunisia và 4 nước lần đầu tiên được vào vòng chung kết là Togo, Ghana, Côte D'Ivoire và Angola sẽ đại diện cho lục địa này tại Đức năm tới. Nigeria, nước lâu nay vẫn có mặt ở vòng chung kết, đã tiêu tan hy vọng khi Angola thắng Rwanda, dù Nigeria hạ đậm Zimbabwe tới 5-1 ở trận chốt.

Tại Châu Âu, Anh, Ý, Hà Lan, Bồ Đào Nha, Croatia và Ba Lan cùng dắt tay nhau vào vòng trong cùng với Ukraina và Đức. Đây là lần thứ 12 liên tiếp Ý được vào vòng chung kết cúp bóng đá vô địch thế giới. Tuy được vào vòng trong, song Anh đã làm giới mộ điệu thất vọng khi chỉ thắng được Áo có 1 bàn trắng trên sân nhà. Âu Châu hiện còn 3 chỗ ở vòng chung kết và giới mộ điệu cho rằng Pháp, Thụy Điển và Serbia-Montenegro là những đội có nhiều triển vọng nhất. Tại Nam Mỹ, Paraguay và Ecuador đã chính thức được vào vòng chung kết cùng với Brazil và Argentina sau khi Paraguay thắng Venezuela 1-0 và Ecuador cầm chân 0-0 với Uruguay.

Chile, Colombia và Uruguay hy vọng được tranh chỗ còn lại với Australia. Trong khu vực Bắc Trung Mỹ và biển Caribe, Costa Rica thắng đậm 3-0 trước một đội tuyển Mỹ thiếu nhiều cầu thủ rường cột để được sang Đức cùng với Hoa Kỳ và Mexico. Vì đã chắc chắn được đi dự vòng chung kết nên huấn luyện viên Bruce Arena của Mỹ đã chỉ đưa những cầu thủ phòng hờ ra học hỏi kinh nghiệm. Tuy Hoa Kỳ còn phải đấu với Panama và Costa Rica gặp Guatemala ngày thứ Tư này, song kết quả sẽ không làm thay đổi sự kiện Hoa Kỳ, Mehico và Costa Rica đại diện cho khu vực tại Đức năm tới.

Tại Châu Á, Nhật Bản, Iran, Nam Triều Tiên và Ả Rập Saudi đã được chọn làm đại diện. Bahrain và Uzbekistan đang tranh nhau chỗ được đá trận với đội thứ tư của khu vực Bắc Trung Mỹ và biển Caribe, có thể là

Trinidad và Tobago hay Guatemala, để chiếm một chỗ trong vòng chung kết tại Đức. Hôm thứ Bảy vừa rồi, trong trận quân đi phải đá lại, Bahrain và Uzbekistan hòa nhau 1-1. Hai bên đã đấu trận quân đi ngày 6 tháng 9, trong đó Uzbekistan thắng 1-0, nhưng Liên Đoàn Bóng Đá Thế Giới bắt đá lại vì trọng tài phạm một lỗi lầm kỹ thuật. Trận quân về sẽ diễn ra tại Bahrain thứ Tư này.

**Beckham bị đuổi khỏi sân khi Anh thắng Áo 1-0**

(BBC) 08.10.2005. David Beckham trở thành cầu thủ đầu tiên bị thẻ đỏ hai lần trong màu áo đội tuyển Anh khi đội này chặt vật thắng Áo ở vòng loại World Cup.

Beckham nhận hai thẻ vàng trong vòng 2 phút trong hiệp hai vì phạm lỗi đối với Andreas Ibertsberger. Frank Lampard là cứu cánh của đội Anh khi ghi bàn thắng từ cú phạt đền ở hiệp một sau khi Paul Scharner phạm lỗi với Michael Owen. Và trong khi phong độ thi đấu của đội Anh còn khá bấp bênh, họ sẽ lọt vào vòng chung kết World Cup nếu Hà lan thắng Cộng hòa Czech.

Tuy nhiên, nếu kết quả không được như đội Anh mong muốn, họ sẽ phải thắng Ba lan vào thứ tư để nhận tấm vé đi Đức mùa hè năm sau. Beckham sẽ không được thi đấu trong trận đó sau khi nhận thẻ đỏ, còn Sol Campbell cũng đã rời sân thi đấu với một chấn thương. Đây là lần đầu tiên một đội trưởng đội tuyển Anh bị truất quyền thi đấu, đây cũng là thẻ đỏ thứ hai của Beckham trong màu áo đội tuyển. Anh nhận thẻ đỏ thứ nhất cách đây bảy năm tại World Cup 1998 trong trận Anh gặp Argentina.

Nhiều người đánh giá rằng thẻ vàng thứ hai mà trọng tài người Tây ban nha Luis Medina Cantalejo dành cho Beckham có vẻ quá nghiêm khắc. Sau khi anh rời khỏi sân, đội tuyển Anh đã phải căng mình thi đấu với 10 người. Huấn luyện viên Sven-Goran Eriksson đã đưa Rio Ferdinand ra đưa Campbell vào và cho Crouch đá cặp với Owen ở tuyến trước. Bàn thắng của đội tuyển Anh được ghi ở phút thứ 25 khi trọng tài Cantalejo chỉ vào chấm phạt đền sau khi Scharmer kéo tay Owen một cách không cần thiết.



**NEW YORK LIFE**  
**Nguyễn Xuân Liên**  
 INSURANCE AGENT - CAL STATE LIC. OD13720  
 CALL: 408-568-1132  
 The Company You Keep®  
 Chúc Bạn Sống Yên Vui & Hạnh Phúc!  
 Cherilyn (Xuan Lien) Nguyen  
 545 E. Saint John St. San Jose, CA 95112 | 550 S. Winchester Blvd. #205 San Jose, CA 95128  
 Bus: 408-556-7269 Cell: 408-568-1132 Fax: 408-247-5881

**LUẬT SƯ NỔI TIẾNG BINH VỤNG NGƯỜI CÓ THỂ, ĐẤU TRANH CHO BÀ CON ĐỒNG HƯƠNG, TÙNG THẮNG NHIỀU VỤ KIỆN LỚN**  
 Văn Phòng Luật Sư  
**TAM NGUYEN ASSOCIATES**  
 545 EAST SAINT JOHN STREET, SAN JOSE, CA 95112  
 Góc đường 12th Street, sau lưng nhà hàng Vingroup Tàu - Mọi điện thoại vẫn như cũ  
 (408) 993-1551  
 Cell: (408) 568-1132  
 FAX: 408.993.0527  
 Chỉ nhận thù lao sau khi Thân Chủ thắng kiện  
 • TẠI NẠN XE CỘ  
 • TRƯỢT TẾ  
 • GIA ĐÌNH - LY DỊ  
 • CẤP DƯỠNG  
 • GIÁM NỢ  
 • PHÁ SẢN  
 • DI CHỨC  
 • THỪA KẾ  
 • THƯƠNG MẠI  
 • SANG NHƯỢNG  
 • CÔNG TY - HỖN HẠP  
 • HÌNH SỰ  
 • TIỂU HÌNH & ĐẠI HÌNH  
 BÌNH VỤNG NGƯỜI CÓ THỂ LÀ QUYẾT TRANH ĐẤU ĐÒI CÔNG LÝ LÀ THÀNH TÂM PHỤC VỤ LÀ  
 NGUYỄN VỌNG MỤC TIÊU CHĂM NGÔN  
 THAM KHẢO MỌI VẤN ĐỀ PHÁP LÝ HOÀN TOÀN MIỄN PHÍ 24/24: 408-993-1551

**Hương Lan SANDWICHES**  
 HƯƠNG LAN FOOD PRODUCTION  
 8179 Belvedere Ave., Suite D, Sacramento, CA 95826  
 Tel: (916) 737-1111  
 HƯƠNG LAN (1)  
 1655 Tully Rd., San Jose, CA 95122  
 Tel: (408) 258-8868  
 HƯƠNG LAN (2)  
 41 Serra Way, Suite 108, Milpitas, CA 95035  
 Tel: (408) 942-7777  
 HƯƠNG LAN (3)  
 6930 65th St., Suite 109, Sacramento, CA 95823  
 Tel: (916) 429-9999

**Đặc Biệt:**  
 - Bún nước lèo/Bún bò Huế  
 \* Đủ loại bánh mì thịt  
 \* Đầy đủ các món ăn Việt Nam  
 \* Các loại chè, xôi & bánh ngọt  
 \* Heo quay, vịt quay

**CHAMPION TAX & ACCOUNTING SERVICES**  
 TAX PREPARATION & AUDIT REPRESENTATION  
 CTAS  
 HANG LE, B.S., C.T.P.  
 Owner  
 Tax and Accounting Specialist  
 586 N. First Street # 228 San Jose, CA 95112  
 Tel: (408) 279-5843 Fax: (408) 279-8675

**TIM HUYNH**  
 INSURANCE SERVICES  
 Agent LIC# 0D62214  
 Bus: 408- 813-7527  
 Cell: 408- 504 7988  
 Fax: 408 293 1255  
 Email: tim.huynh@american-national.com  
 621 Tully Rd. Ste 142  
 San Jose, CA 95111

**UFS MÁY NHẬN THẺ CREDIT CARDS**  
 Là đem lại lợi nhuận lớn cho cơ sở thương mại của Quý vị  
 (408) 690-9719 ; 1-866 837 2265  
 Công Ty UFS chuyên lo máy nhận thẻ Credit Card cho các cơ sở thương mại trên toàn Hoa Kỳ  
 89% khách hàng mua và trả thẻ credit card. Máy nhận credit card đem tiền về cơ sở của quý vị.  
 Các Quý thân chủ: TIỆM NAILS, NHÀ HÀNG, TIỆM FURNITURES, TIỆM VANG .v.v.. đã có Máy nhận thẻ Credit Card rồi và trả lệ phí hàng tháng QUÁ CAO với công ty nào khác, xin hãy CHUYỂN SANG "SERVICE" CỦA UFS BANKCARD  
 USD đảm bảo 100% tiết kiệm cho Quý thân chủ từ \$1,000-\$3,500 một năm.  
 - Lệ phí thấp từ 1,49%  
 - Không lệ phí thủ tục.  
 - Không lệ phí gắn máy.  
 CHƯƠNG TRÌNH CHUYỂN SANG "SERVICE" UFS NHẸM TIẾT KIỂM TIỀN LỆ PHÍ HÀNG THÁNG CHO QUÝ THÂN CHỦ REFINANCE THẤP TỪ 1,49%.  
 VISA-MASTERCARD-DISCOVER RETAIL/INTERNET BUSINESS AMEX-ATM-CHECK GUARANTEED MAIL/TELE ORDER BUSINESS  
 Đừng để mất đi nhiều khách hàng  
 Đừng để mất đi nhiều lợi nhuận



# Chân Dung "Tay Chơi" Hàng Đầu của Bắc Hàn

(BBC) 10.10.2005. Bắt đầu từ tối Chủ Nhật 09.10.2005, truyền thông Bắc Triều Tiên đã bắt đầu các bài về lễ mừng sinh nhật lần thứ 60 của đảng



Lao Động Triều Tiên. Trong ngày 10 tháng 10 và những ngày tiếp theo, toàn bộ sinh hoạt của Bắc Hàn xoay quanh các lễ lớn để kỷ niệm sinh nhật Đảng, sự kiện họ cho rằng mở đường cho ngày lập nước năm 1948. Nhân đây, mời quý vị đọc bài về chân dung nhà lãnh đạo Bắc Triều Tiên do BBC News Online bản tiếng Anh đã đăng tải:

**Một con người bí hiểm**  
Thật ít người biết rõ thân thế của lãnh tụ Bắc Triều Tiên Kim Chính Nhật ngoài hình ảnh méo mó về ông ta như 'một tay lùn ham ăn chơi', trên nền của một chế độ tàn bạo ông đứng đầu. Các nhà ngoại giao ở Bình Nhưỡng và những người Bắc Triều Tiên đào thoát ra ngoài nói về một kẻ

hoang tưởng, trống rỗng, nghiện rượu cognac nặng.

Cao chỉ 158 cm, ông ta đi giày cao gót, có mái tóc uốn kiểu lạ, với mục đích trông có vẻ cao hơn thực. Nhưng các nhà phân tích không đồng ý được với nhau rằng đằng sau vẻ lập dị đó là một tay tổ về các mưu đồ hay là một người suy nghĩ lệch lạc. Người ta nói ông Kim Chính Nhật có một bộ sưu tập 20 nghìn cuốn phim Hollywood và thậm chí còn từng viết sách về điện ảnh. Năm 1978, ông ta còn ra lệnh bắt cóc một đạo diễn điện ảnh Nam Hàn và bạn gái ông này.

Ông Konstantin Pulikovsky, đặc sứ Nga cùng đi trên chuyến tàu xuyên Siberia với ông Kim kể rằng nhà lãnh đạo Bắc Hàn ăn tôm hùm được chở bằng máy bay đến cho ông ta hàng ngày và ông dùng cặp đũa bạc để ăn. Ông Pulikovsky nhớ lại là hai người uống sâm-banh với nhóm tùy tùng là 'những cô gái đẹp và thông minh không thể tưởng tượng được'. Ông Kim Chính Nhật cũng là người khoái tửu. Người ta chứng kiến ông nốc 10 ly vang trong cuộc gặp với Tổng thống Hàn Quốc Kim Đại Trọng năm 2000.

**Quá khứ đáng sợ**  
Nhưng bề ngoài đó có thể che dấu sự thực nguy hiểm về quá khứ ông Kim. Từng là người nắm ngành an ninh Bắc Hàn trong thập niên 70 và 80, ông ta bị những người vượt biên thoát cho là có liên quan đến các hoạt động khủng bố quốc tế, kể cả vụ đánh

bom máy bay của Korean Airlines, làm chết 115 người vào năm 1986. Cựu Bộ trưởng Ngoại giao Mỹ, bà Madeleine Albright, người từng gặp ông Kim Chính Nhật cho rằng: 'Ông ta là người nắm thông tin rất tốt và không hề hoang tưởng'.

Cả cuộc đời ông Kim được tô vẽ cẩn thận. Dù chào đời tại Siberia năm 1941 khi cha ông là Kim Nhật Thành phục vụ ở Liên Xô, ông bộ máy tuyên truyền Bắc Triều Tiên cho là sinh ra tại núi Paektu tháng Hai 1942. Đó là căn cứ du kích của cha ông tại ngọn núi cao nhất Bắc Hàn. Người ta cũng chính thức nói rằng khi ông ra đời, trời có hai dải cầu vồng và một ngôi sao bùng sáng để đón ông. Năm 1980 ông được chính thức ông nhận là người kế vị cha ông. Nhưng cho tới năm 1991 ông mới nắm quyền chỉ huy quân đội vốn là trụ cột của chế độ. Sau khi lãnh tụ Kim Nhật Thành qua đời năm 1994, ông Kim Chính Nhật cũng chưa chính thức lên nắm quyền ngay mà phải đợi ba năm để tang rồi mới lên làm Tổng bí thư đảng Lao động Triều Tiên. Tại Bắc Triều Tiên, ông vẫn chỉ là 'Lãnh tụ kính yêu', trong khi cha ông, dù đã chết, vẫn chính thức được gọi là 'Lãnh tụ vĩ đại'.



# BÀ ANGELA MERKEL TÂN THỦ TƯỚNG ĐỨC



(BBC) 10.10.2005. Sau nhiều tuần tranh cãi và mặc cả chính trị ở hậu trường, hai đảng lớn nhất tại Đức đã đồng ý để bà Angela Merkel, phụ nữ đầu tiên và cũng là người Đông Đức đầu tiên làm thủ tướng nước Đức thống nhất. Sau cuộc bầu cử ngày 18.09 vừa qua, hai đảng Xã hội Dân chủ (SPD) và Liên minh Dân chủ Thiên Chúa giáo (CDU) đã qua những cuộc thảo luận đầy sóng gió.

SPD được 222 ghế nghị sĩ trong Hạ viện tức Bundestag, còn CDU được 226 ghế. Các đảng khác chiếm những ghế còn lại nhưng khả năng lập liên minh cầm quyền của CDU hoặc SPD với một vài đảng nhỏ là không thành.

Nhưng hôm nay, báo chí, truyền hình Đức vào đầu giờ trưa theo giờ địa phương này đã loan tải tin về thỏa thuận giữa hai đảng SPD và CDU để bà Angela Merkel, lãnh tụ CDU tức Liên minh Dân chủ Thiên Chúa Giáo lên làm thủ tướng. Như thế nước Đức trở lại mô hình 'Đại liên minh' của hai đảng lớn nhất trong Hạ viện để lập tân nội các.

Lần trước, hai đảng SPD và CDU từng cộng tác lập chính phủ trong thập niên 60 đã nhưng không mấy thành công. Lần này, SPD sẽ nhận tám ghế bộ trưởng, còn CDU chấp nhận quyền nắm sáu bộ. Đổi lại thì SPD rút lại đề nghị kiên quyết của lãnh tụ Gerhard Schroeder sẽ không tranh chức thủ tướng nữa. Hiện chưa rõ ông Schroeder sẽ làm gì trong bối cảnh chính trị mới.

Liên minh cầm quyền CDU-SPD sẽ gặp phải những thách thức lớn lao như cải tổ kinh tế, hệ thống an sinh xã hội nặng nề, nạn thất nghiệp cao ở Đức. Bà Angela Merkel sinh năm 1954 ở Hamburg nhưng cha bà, một mục sư Tin Lành sau đó đã nhận việc ở phía Đông Đức. Vì thế, bà Merkel lớn lên dưới chế độ cộng sản Đông Đức và từng sinh hoạt Đoàn Thanh Niên của chế độ. Năm 1978 bà hoàn thành luận án tiến sĩ vật lý và năm 1990 đã gia nhập đảng CDU lúc đó từ phía Tây Đức sang Đông Đức chiêu mộ thành viên. Năm 1994 bà lo về chính sách môi trường của CDU để năm 2000 lên làm lãnh tụ đảng này.

## Xe Đò HOÀNG

\* Công ty xe đò **DUY NHẤT** của người Việt Nam có giấy phép hợp pháp tại California  
\* Xe Bus mới tinh đời 2003. Rộng rãi, thoải mái, 57 chỗ ngồi, có "RESTROOM" trên xe tiện lợi cho quý vị cao niên.  
\* Mỗi xe được bảo hiểm 5 triệu Dollars.  
\* Phục vụ **ĂN UỐNG MIỄN PHÍ.**

**CHỌN MẮT GỬI VÀNG,  
CHỌN SỰ AN TOÀN, UY TÍN  
XIN CHỌN:**

### XE ĐÒ HOÀNG

**\* Thứ Sáu  
\* Chủ Nhật**

**Tăng cường  
thêm chuyến  
5:00 pm  
đi Santa Ana**

**One Way:**

San Diego - Little Saigon \$20

San Jose - Little Saigon \$35

San Francisco - Little Saigon \$45

Oakland

Sacramento - Little Saigon \$50

**LỊCH TRÌNH MỖI NGÀY**

**KHỞ HÀNH TỪ NAM CALI:**

- \* **Westminster:** 10:00 AM (Chợ ABC, 8970 Bolsa Ave., CA 92683)
- \* **EI Monte:** 10:30 AM (Chợ Viên Đông III, 2650 N. Rosemead Blvd. CA 91733)
- \* **Chinatown:** 10:45 AM (Cây xăng 76, 2001 N. Broadway, CA 90031)

**ĐẾN:**

- \* **San Jose:** 4:30 PM (Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)
- \* **San Francisco:** 5:30 PM (Mc Donald 600 Van Ness Ave., CA 94102)
- \* **Oakland:** 5:45 PM (Bánh Mì Bà Lê 1500 International, CA 94606)

**KHỞ HÀNH TỪ BẮC CALI:**

- \* **San Francisco:** 6:30 AM (Mc Donald 600 Van Ness Ave. CA 94102)
- \* **Oakland:** 7:00 AM (Bánh Mì Bà Lê 1500 International, CA 94606)
- \* **San Jose:** 8:30 AM (Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)

**ĐẾN:**

- \* **Chinatown:** 2:00 PM (Cây xăng 76, 2001 N. Broadway, CA 90031)
- \* **EI Monte:** 2:15 PM (Chợ Viên Đông III, 2650 N. Rosemead Blvd. CA 91733)
- \* **Westminster:** 3:00 PM (Chợ ABC, 8970 Bolsa Ave., CA 92683)

San Jose: 408. 729-7885 \* Santa Ana: 714. 839-3500  
Toll Free: 1-888-8-ĐI XE ĐÒ / 1-888-834-9336  
www.xedohoang.com

## BAKERSFIELD Realty & Investment

4545 Stockdale Hwy., Suite D., Bakersfield, CA 93309

**Nhà mới dưới \$350K!!!**  
**Nhà rộng gấp đôi nhưng chỉ cần nửa giá**  
**Bạn còn chần chờ gì nữa!**

**New Listing**  
Great Location! Beautiful 3 bedrooms & 1 office, 2 baths in Seven Oaks. \$405,000

**Pending**  
Next to Seven Oaks! Beautiful 3 bedrooms, 2 baths. Build in 2004. \$335,000

**New Listing**  
Great investment property! 9,210 sqft. medical office building situated on corner lot (19,602 sq.ft) with big front footage. The building has 8 private offices, 18 exam rms, 6 rest rms, waiting rm, meeting rm, x-ray rm, ect. Gross income over \$70,000 per year

**THERESA ANH THU PHAM**

**THÀNH PHỐ BAKERSFIELD ĐANG PHÁT TRIỂN MẠNH, LÀ ĐIỂM THU HÚT NÓNG BÔNG ĐẦU TƯ VÀ BIẾN GIÁC MƠ CỦA BẠN THÀNH HIỆN THỰC**

**K Cơ hội tốt để đầu tư về Commercial, Residential và Đất.**

**K Công ty địa ốc của người Việt Nam đầu tiên tại Bakersfield.**

**K Hiện nay Bakersfield có nhiều công ty lớn đang đầu tư xây cất nhà mới và cơ sở thương mại...**

**K Có Property Management Company giúp quý vị cho thuê và quản lý nhà**

**Mọi chi tiết xin liên lạc:**

**THERESA ANH THU PHAM**

**Direct: (661) 932 - 2858**  
**Office: (661) 835 - 1777 ext. 115**  
**Fax: (661) 835 - 1661**  
**Email: theresapham2002@yahoo.com**

Los Altos Hills (SaigonUSA News) Ngày 9 tháng 10-2005. Trong một cuộc gặp gỡ với LS. Nguyễn Tâm và báo SaigonUSA, cụ Hoàng Minh Chính phần khởi tuyên bố một ngày rất gần hẹn gặp nhau tất cả tại thành phố Sài Gòn khi Việt Nam lật qua trang sử Dân Chủ và Tự Do.

Ông công bố vào tháng 12 sẽ phát hành trang báo điện tử để quảng bá phong trào dân chủ trong nước, nhưng vẫn còn mơ hồ về những phương án đấu tranh cụ thể để được ra báo in.

Sau chuyến chữa bệnh và diễn thuyết tại Mỹ, trong những ngày sắp tới khi trở lại Việt Nam, liệu cho một cuộc "Cách Mạng Nhung" để dân chủ hóa Việt Nam, hay cụ Hoàng Minh Chính, với tuổi già đã cao cùng với phong cách thảo luận nặng phần lý thuyết, vẫn sẽ chỉ là một ngọn nến yếu ớt trong đêm dài lịch sử?

Chuyến đi của ông H.M.Chính đã gây tiếng vang lớn trong dư luận người Việt hải ngoại, nhưng lại không hề tạo ra phản ứng gì từ phía Hà Nội, nếu không nói là Hà Nội có phần dành sự dễ dãi cho ông nữa là khác. Ông H.M.Chính không những thuyết trình tại Harvard là nơi vừa mới đôn



tiếp TT CSVN Phan Văn Khải, mà còn điều trần tại Tiểu ban Á châu Thái Bình Dương thuộc Hạ Viện Hoa Kỳ. Mọi người chờ xem phong ứng của Hà Nội dành cho ông trong tương lai khi ông trở về Việt Nam.

Kể từ tháng 7/2005 Hà Nội cho phép một số nhà đối lập đến dự buổi tiếp tân mừng ngày lễ độc lập của Hoa Kỳ tại tòa lãnh sự Hoa Kỳ ở SG, thì có thể nói là đánh dấu một khúc quanh mới trong sinh hoạt chính trị tại Việt Nam mà Hà Nội đang thí nghiệm một phương án mới.

Cùng thời điểm chuyến đi của ông Hoàng Minh Chính, thì trong vòng tháng 9, 2005, tại Việt Nam cũng có những cuộc gặp gỡ gần như công khai của những khuôn mặt dân chủ nổi tiếng.

Riêng tại Mỹ, ông Hoàng Minh Chính đã tuyên bố những lời chỉ trích nặng nề đối với chính quyền Hà Nội, cụ thể là những đàn áp về tôn giáo, những người đấu tranh dân chủ, tình trạng tham ô hối lộ, và ông khẳng định rằng những đóng góp cho VN ngày nay đều lọt vào túi tham không đáy của CSVN, kể cả những công tác từ thiện nhân đạo.

Không những có nhiều nghi vấn bao quanh chuyến đi của ông, mà những phát biểu của ông HMChính đã gây ra không ít tranh luận. Kể bênh người chống khá nhiều.

Báo SaigonUSA đã có được một buổi tiếp xúc với ông HMChính và được tóm lược qua bài tường trình dưới đây.

\* \* \*

(SaigonUSA News) Trong một cuộc gặp gỡ thân mật vào chiều Chủ Nhật, ngày 9 tháng 10-2005 tại biệt thự riêng của Bác Sĩ Nguyễn Xuân Ngãi trên đồi Los Altos Hills, nằm gần đại học Foot Hills College, cách khoảng 25 cây số phía bắc San Jose, Ông Hoàng Minh Chính đã tiếp chuyện với LS. Nguyễn Tâm, chủ nhiệm báo SaigonUSA News, và KS. Lê Cường, webmaster của trang báo điện tử www.saigonusanews.com, để trao đổi về vài đề tài liên quan tới phong trào đấu tranh dân chủ tại Việt Nam.

Cũng tại ngôi biệt thự này trong thời gian qua ông HMChính đã tiếp xúc với một số nhân sĩ mọi giới và những người quan tâm tới tự do dân chủ cho Việt Nam. Mới đây nhất, trước dư luận phản ứng chỉ trích về giải pháp "Tiểu Diện Hồng 3 Bên" (Phùng Ngọc Sa, Hà Tiến Nhất, Trần Việt Yên v.v...), ông Chính đã phần nào giải tỏa những thắc mắc về lập trường chính trị của ông bằng một cuộc gặp gỡ và trả lời phỏng vấn dành cho báo Tiếng Dân (San Jose) và đỉnh chính rằng đó chỉ là lời yêu cầu của ông cách đây 10 năm, nhưng CSVN đã không hề đếm xỉa đến, cuối cùng ông đã xác nhận phương án ấy không hề khả thi.

Hiện diện trong buổi gặp gỡ với báo SaigonUSA News còn có ông Nguyễn Sĩ Bình, chủ tịch và BS Nguyễn Xuân Ngãi, phó chủ tịch đảng Nhân Dân Hành Động, là người đã có công đưa ông Hoàng Minh Chính qua Mỹ

# Thông Điệp gửi Đồng Bào Hải Ngoại Cụ Hoàng Minh Chính: HẸN GẶP NHAU TẠI SÀI GÒN

để chữa bệnh và thuyết trình các nơi.

Cụ HMChính tuy đã 86 tuổi, và trải qua những cơn giải phẫu, nhưng tỏ ra tráng kiện khác thường, với giọng nói sang sảng vang dội cả căn phòng rộng rãi.

LS Nguyễn Tâm đã đi ngay vào phần thảo luận về một vài đề tài cụ thể như sau:

## RA BÁO TƯ NHÂN: TỪ BÁO ĐIỆN TỬ TỚI NHỮNG TỔ RỜI...

Ra báo tư nhân vẫn là vấn đề căn bản nhất đối với phong trào vận động Dân Chủ cho Việt Nam. Đối với thế giới tự do thì báo chí là một vấn đề gần gũi và nhỏ bé, nhưng trước lực cản của CSVN, thì báo chí tư nhân lại là một niềm mơ ước lớn lao và xa xôi đối với người dân. Cụ HMChính phát biểu rằng cho tới nay, CSVN vẫn chưa chịu cho ra báo tư nhân. Trước đây có cụ công thân của CSVN là tướng Trần Độ làm đơn xin ra báo tư nhân, nhưng CS chỉ việc bác, thế là chấm hết.

Nay, theo lời cụ HMChính thì ta phải giành lấy, nhưng không rõ cụ sẽ giành bằng cách nào. Cụ phác họa một tiến trình ra báo điện tử trước tiên, sẽ ra mắt vào tháng 12, và ông Trần Khuê sẽ là chủ nhiệm. Trang báo điện tử sẽ

đăng những đóng góp của tất cả mọi người trên thế giới. Sau đó, qua giai đoạn hai, là tái xướng để in thành "tờ rời" rồi ghép lại thành những tập báo in, và i chục, rồi vài trăm trang... Điều 69 hiến pháp CSVN có ghi rõ: "Công dân có quyền tự do ngôn luận, tự do báo chí; có quyền được thông tin; có quyền hội họp, lập hội, biểu tình theo quy định của pháp luật..." nhưng cho tới nay, trong số 600 tờ báo phát hành trên toàn quốc, hoàn toàn đều nằm trong tay quản trị của một đảng CSVN. Chưa hề có một tờ báo nào đăng tải những tin tức độc lập hoặc quan điểm chính trị ngoài đảng. Cụ HMChính vẫn chưa tiết lộ phương án cụ thể nào để tiến tới việc "giành" quyền ra được một tờ báo in tư nhân để phổ biến quan điểm dân chủ. Nhưng ít nhất cũng có một bước khởi đầu cụ thể bằng trang điện tử, rồi tờ báo rời, v.v...

Điều 69 hiến pháp CSVN có ghi rõ: "Công dân có quyền tự do ngôn luận, tự do báo chí; có quyền được thông tin; có quyền hội họp, lập hội, biểu tình theo quy định của pháp luật..." nhưng cho tới nay, trong số 600 tờ báo phát hành trên toàn quốc, hoàn toàn đều nằm trong tay quản trị của một đảng CSVN. Chưa hề có một tờ báo nào đăng tải những tin tức độc lập hoặc quan điểm chính trị ngoài đảng. Cụ HMChính vẫn chưa tiết lộ phương án cụ thể nào để tiến tới việc "giành" quyền ra được một tờ báo in tư nhân để phổ biến quan điểm dân chủ. Nhưng ít nhất cũng có một bước khởi đầu cụ thể bằng trang điện tử, rồi tờ báo rời, v.v...

Điều 69 hiến pháp CSVN có ghi rõ: "Công dân có quyền tự do ngôn luận, tự do báo chí; có quyền được thông tin; có quyền hội họp, lập hội, biểu tình theo quy định của pháp luật..." nhưng cho tới nay, trong số 600 tờ báo phát hành trên toàn quốc, hoàn toàn đều nằm trong tay quản trị của một đảng CSVN. Chưa hề có một tờ báo nào đăng tải những tin tức độc lập hoặc quan điểm chính trị ngoài đảng. Cụ HMChính vẫn chưa tiết lộ phương án cụ thể nào để tiến tới việc "giành" quyền ra được một tờ báo in tư nhân để phổ biến quan điểm dân chủ. Nhưng ít nhất cũng có một bước khởi đầu cụ thể bằng trang điện tử, rồi tờ báo rời, v.v...

Điều 69 hiến pháp CSVN có ghi rõ: "Công dân có quyền tự do ngôn luận, tự do báo chí; có quyền được thông tin; có quyền hội họp, lập hội, biểu tình theo quy định của pháp luật..." nhưng cho tới nay, trong số 600 tờ báo phát hành trên toàn quốc, hoàn toàn đều nằm trong tay quản trị của một đảng CSVN. Chưa hề có một tờ báo nào đăng tải những tin tức độc lập hoặc quan điểm chính trị ngoài đảng. Cụ HMChính vẫn chưa tiết lộ phương án cụ thể nào để tiến tới việc "giành" quyền ra được một tờ báo in tư nhân để phổ biến quan điểm dân chủ. Nhưng ít nhất cũng có một bước khởi đầu cụ thể bằng trang điện tử, rồi tờ báo rời, v.v...

## GẶP GỠ BÁO CHÍ HẢI NGOẠI: CHỜ THAM KHẢO Ý KIẾN...

Từ khi tới Hoa Kỳ trong vòng một tháng qua, ông HMChính đã xuất hiện rất giới hạn. Ngoài một lá thư gửi cho nhóm Hội Thảo Dân Chủ, lần xuất hiện thuyết trình tại đại học Harvard và điều trần tại Quốc Hội Hoa Kỳ, ông vẫn chưa chính thức xuất hiện trước công chúng, cụ thể là cộng đồng Việt Nam tự do hải ngoại.

Qua những lần xuất hiện trên, ông HMChính đã để lại nhiều câu hỏi hơn là trả lời. Nhất là ông vẫn chưa đưa ra một phương án cụ thể cho thấy diễn tiến của công cuộc đấu tranh dân chủ cho Việt Nam. Hầu hết những điều ông nói đều nhắm tới ước vọng và mục tiêu (đoàn kết, vận động, v.v...) hoặc lặp lại những phê bình về tình trạng hiện nhiên của chính quyền CSVN như thói nát, tham nhũng, độc tài, đàn áp, v.v... mà không đưa ra biện pháp đối phó cụ thể nào.

Giới truyền thông hải ngoại, từ báo in cho tới các diễn đàn điện tử và các trang web thảo luận, đều cảm thấy chưa được giải đáp thỏa đáng một số hoài nghi về chuyến đi của ông. Nhiều cơ quan truyền thông báo chí muốn được gặp gỡ trực tiếp với ông HMChính một cách

công khai, nhưng vẫn chưa có cơ hội.

Chia sẻ với quan tâm chung này, LS Nguyễn Tâm đã chuyển lời yêu cầu tới ông HMChính tham dự một buổi gặp gỡ rộng rãi với báo chí t r u y e n thông để qua đó, tiếng nói của ông sẽ được truyền đạt một cách rộng rãi, đồng thời ông có dịp làm sáng tỏ quan điểm và phương án đấu tranh của ông cũng như qua phong trào dân chủ.

Một mặt ông HMChính tỏ ra hoan nghênh đề nghị trên, nhưng ông cho biết sẽ tham khảo lại với BS Nguyễn Xuân Ngãi và ông Nguyễn Sĩ Bình, nói rằng, "vì họ đã bảo lãnh tôi qua đây chữa bệnh, tôi muốn tỏ ra trân trọng và do đó sẽ tham khảo với họ về đề nghị trên."

LS Tâm nhấn mạnh rằng đã biết cụ sẽ phải giải phẫu vì bệnh mới phát tại đường ruột, rồi sẽ cần thời gian tịnh dưỡng trước khi về lại Việt Nam, nhưng cuộc gặp gỡ với báo chí truyền thông là một yêu cầu rất chính đáng nếu không nói là tốt đẹp cho mục đích chung, và

khẩn khoản yêu cầu cụ chấp thuận. Ông HMChính cho biết sẽ trả lời sau ...

## SÀI GÒN TRẢ LẠI CHO SÀI GÒN

Một câu hỏi khác về quan điểm của cụ về phong trào đòi Hà Nội trả lại tên cho thành phố Sài Gòn. Cụ HMChính, vốn háng hái trong khi nói, đã tỏ ra sống động khác thường, trả lời rằng cụ rất hoan nghênh phong trào ấy. Cụ nói, "Cái ấy rất hay. Tại sao lại phải gọi là Hồ Chí Minh, mà không trả lại cho một cái tên chính đáng lâu đời rồi. Cái tên Sài Gòn đã gắn bó với đồng bào lâu đời, không những chỉ tại miền Nam, mà cả đồng bào miền Bắc nữa cơ. Ai cũng thích gọi là Sài Gòn, nó vừa vần gọn, vừa quen thuộc dễ xài. Từ xưa nay người ta vào Sài Gòn thăm bà con quen thuộc, chứ tại sao phải gọi là Hồ Chính Minh như thế này?"

Không những về việc này mà thôi, ông HMChính cổ vũ cho tất cả mọi người, cá nhân hoặc nhóm, lên tiếng yêu cầu, đòi hỏi, buộc CSVN phải trả lời. Ông nói rằng ý kiến đòi lại tên cho Sài Gòn là một ý kiến rất hay, và là quyền của mọi người dân.

## HẸN GẶP NHAU TẠI SÀI GÒN

Rồi cụ HMChính phần khởi hẹn nhau tại Sài Gòn, ngày mà lịch sử sang trang, là ngày Việt Nam thoát khỏi nhà tù lớn, và nhà tù nhỏ giam cầm quê hương dân tộc suốt mấy mươi năm qua. Đó là điều ma toàn dân đang mong muốn.

## THÔNG ĐIỆP CHO ĐỒNG BÀO HẢI NGOẠI

Đối với tập thể đồng bào hải ngoại, kể cả

các du học sinh, công nhân viên, và viên chức nhà nước có dịp xuất ngoại, ông HMChính muốn nhắn gửi một thông điệp như sau:

"Tôi xin gửi một lời văn gọn tới tất cả đồng

**"Tại sao lại phải gọi là Hồ Chí Minh, mà không trả lại cho một cái tên chính đáng lâu đời rồi. Cái tên Sài Gòn đã gắn bó với đồng bào lâu đời, không những chỉ tại miền Nam, mà cả đồng bào miền Bắc nữa cơ. Ai cũng thích gọi là Sài Gòn"**



bào hải ngoại, rằng các bạn đã tìm tới được tự do ở hải ngoại, và quý vị đã tìm thấy được tự do rồi, đã sống cuộc đời tự do và đã thành tài, về trí tuệ, trí thức, và kinh tế, giàu có thịnh vượng. Tôi nghĩ đây là một cái vốn vô giá đối với việc chấn hưng đất nước. Xin quý vị tiếp tục phát huy tài năng, vốn quý của mình, tiếp tục học hỏi thêm những kinh nghiệm về tự do dân chủ ở hải ngoại hơn nữa, để rồi các bạn trở về với quê hương, đóng góp cho đất nước. Bởi vì ở trong nước, như chúng tôi, đã bị ngăn cản, bưng bít, ít tiếp cận với văn minh khoa học thế giới, chính vì thế mà đồng bào hải ngoại là cái vốn quý nhất. Giới trí thức trong nước, trong thời gian qua đã bị mòn mỏi rồi, bị đầu độc rồi, do đó chúng tôi phải tự gỡ ra, phải tự lột xác, đã là một việc khó khăn lắm rồi. Do đó, đồng bào hải ngoại phải tiếp tục phát huy mọi tài năng, để một mai kia, khi đất nước tự do dân chủ, trở về đồng góp giúp cho quê hương thực sự trở thành một con hổ, một con rồng..."

## TRÍ THỨC KHIẾP SỢ ...

Đối với quan điểm cho rằng Việt Nam đang trên đà phát triển, tuy chậm nhưng còn hơn không, do đó cần phải ổn định chính trị và cởi mở kinh tế theo mô thức Trung Quốc, thì cụ HMChính phát biểu rằng:

"Những kẻ nói như thế là chấp nhận tình trạng ngồi trong cái nhà tù lớn của CSVN, rồi "chúng tôi" sẽ từ từ giải phóng cho các ông. Đây là một sự lừa dối với những ai chấp nhận thân phận nô lệ, còn những người có tự trọng, biết đau khổ vì nô lệ, tủi nhục trước dư luận thế giới, VN là tham những bậc nhất thế giới, bảo thủ và đàn áp nhân quyền và tôn giáo nhất thế giới, VN là nước lừa đảo nhất thế giới. Những người cam phận chấp nhận những cái nhục nhã ấy, thực sự không phải là con người. Nhưng những ai cam phận như thế cũng chỉ là số nhỏ thôi, còn đại đa số nhân dân đều không chấp nhận, vì đại đa số nhân dân đang đau khổ, đang bị bóc lột, đang bị đàn áp. Còn thành phần trí thức thì họ có thấy và hiểu tình trạng ấy, nhưng họ đang bị khiếp sợ, nhưng bị ngồi trong một cái nhà tù. Họ đọc bài của chúng tôi, họ nghe những điều chúng tôi nói, họ có tự vấn lương tâm chứ. Nhưng họ bị khiếp sợ thôi..."

## HẢI NGOẠI LÀM GÌ ?

Đồng bào hải ngoại phải liên kết lại, phải thành lập cho được một phong trào hải ngoại đấu tranh cho dân chủ Việt Nam. Chỉ có liên kết nhau lại thì ta mới có một lực lượng lớn mạnh. Thì khi trong nước có những cuộc đấu tranh dân chủ bất bạo động, rồi bị bắt bớ thì có hải ngoại lên tiếng, sự lên tiếng của cả một phong trào, cả mặt trận, của toàn thể đồng bào hải ngoại, như thế tiếng nói sẽ rất mạnh được các chính phủ cường quốc nể trọng.



BS. NGUYỄN XUÂN NGÃI, Ô. NGUYỄN SĨ BÌNH, Ô. HOÀNG MINH CHÍNH, LS. NGUYỄN TÂM, KS. LÊ CƯỜNG

Chúng ta phải lobby đối với các chính phủ, các tổ chức ngoại chính quyền, các tổ chức không biên giới để họ lên tiếng phản đối những đàn áp, bắt bớ, quản chế những người tự do. Cụ thể nhất, ta phải lên tiếng đòi CSVN lập tức trả tự do cho HT Quảng Độ và ngài Tăng Thống Huyền Quang, cùng các nhà dân chủ khác ...

**THAM NHƯNG RỈ MÁU DÂN TỘC**

Phát biểu về hiện trạng rỉ máu của Việt Nam trước nạn tham nhũng, hối lộ, trộm cắp của công, cụ HMChính phát biểu như sau:

*"Tham nhũng: Tất cả những gì đóng góp cho Việt Nam, từ nhân tài kể cả tiền của, thực sự mà nói là để củng cố cái chính quyền CS hiện nay. Bởi vì họ rất cần cái đó, họ rất cần đô la để một phần bỏ túi, một phần nữa dùng để xoa dịu một vài nơi nào đồng bào lên tiếng đấu tranh quá, có thể thôi. Như tôi đã phát biểu tại đại học Harvard, rằng những đóng góp trí tuệ hay tiền bạc là chỉ để nuôi sống CSVN mà thôi. Chính nhờ những tiền của trí tuệ ấy, mới giúp cho CSVN tồn tại lâu dài được.*

*Về vấn đề nhân đạo, ta cứ làm, nhưng phải khôn khéo, là vì nếu mà giao tiền cho CSVN thì bọn chúng chỉ việc bỏ túi, như ta đã biết rất rõ rồi, thì dù cụ thể nhất là vụ bạo lụt, chính đoàn Thanh Niên CS chứ ai, người ta đóng góp cho các cháu bị bạo lụt, mà đoàn TNCS tổ chức để rồi lấy tiền bỏ túi, đang khi đồng bào đóng góp là để giúp cho các cháu*



LS NGUYỄN TÂM ĐANG CHUYỂN CÁI BẮT TAY TỚI PHƯƠNG NAM - ĐỖ NAM HẢI, NHÀ DÂN CHỦ TẠI VIỆT NAM QUA CỤ HOÀNG MINH CHÍNH

*nạn nhân bạo lụt, là vì cái chính quyền CS này chỉ là một chính quyền tham nhũng. Ta phải nhớ điều ấy và xin đồng bào chớ bao giờ quên. Bất cứ nơi nào, bất cứ việc gì, chúng đều cốt chỉ tham nhũng mà thôi, kể cả đóng góp cho những người tàn phế ở Việt Nam. Tất cả các đóng góp nào đó, cũng đều một phần cho các ông ấy chắm mút đã."*

**HẸN NGÀY TRỞ VỀ...**

Khi được hỏi sẽ phải đối phó với chính quyền CSVN ra sao khi trở về Việt Nam, ông HMChính khẳng định: *"CS có thể không cho tôi về nước hoặc rồi sẽ bắt vào nhà tù nhỏ, nhưng chúng tôi sẵn sàng chấp nhận và và tiền liệu cả rồi. Tôi có thể sẽ phải vào ngôi cái nhà tù nhỏ trong cái nhà tù lớn ấy, nhưng tiếng nói đấu tranh Dân Chủ Tự Do cho Việt Nam rồi sẽ lớn mãi, cho tới ngày cả hai cái nhà tù lớn nhỏ ấy bị phá vỡ tung đi, cho dân mình thấy được ánh sáng văn minh thế giới..."*

Trước khi chấm dứt, khi bắt tay già từ cụ HMChính, LS Nguyễn Tâm xin nhấn rằng tuy đã có trao đổi quan điểm với nhà văn kỹ sư Phương Nam Đỗ Nam Hải ở trong nước, và hợp tác với nhau qua bài phỏng vấn được phổ biến hồi đầu năm 2005, nhưng vẫn chưa bắt tay với Phương Nam và quý vị trong nước, do đó xin bắt tay cụ, và nhờ cụ chuyển cái bắt tay ấy đến với anh Phương Nam. Cụ HMChính vui vẻ nhận lời, và hẹn mọi người cùng nhau tái ngộ tại thành phố Sài Gòn thân yêu một ngày rất gần.

SAIGONUSA NEWS (NGÀY 09-10-2005)



CỤ LÊ HỮU DÂN VÀ CỤ HOÀNG MINH CHÍNH HAI CỤ "CÁM TỬ GIÀ CỨU NƯỚC"

**CHƯƠNG TRÌNH THƠ NHẠC**

**GIẤC MƠ VIỆT NAM VỚI TRẦN TRUNG ĐẠO tại Sacramento và San Jose đầu tháng 11**

Sau buổi thơ nhạc rất thành công tại Nam Cali vào đầu tháng 9 vừa qua, các đồng hương, văn nghệ sĩ và thân hữu của tác giả Trần Trung Đạo tại miền Bắc California đang phối hợp tổ chức hai chiều thơ nhạc và giới thiệu tác phẩm tại Sacramento và San Jose vào hai ngày cuối tuần 5 và 6 tháng 11 tới đây. Chương trình tại hai thành phố có cùng một chủ đề: Chiều Thơ Nhạc Giấc Mơ Việt Nam với Trần Trung Đạo.



Chương trình thơ nhạc tại Sacramento sẽ được thực hiện vào lúc 1 giờ 30 chiều thứ Bảy, ngày 5 tháng 11 năm 2005 tại Stockton Resource Center, số 5625 Stockton Blvd, Sacramento. Các chi tiết thuộc chương trình tại Sacramento xin liên lạc với đại diện ban tổ chức: ông Nguyễn Hồng Hà (916) 549-9314, bà Lê Hương (916) 479-2347, ông Trương Chí Cường (916) 729-7437, ông Nguyễn Thanh Tâm (916) 393-4500 và bà Lê Lan (916) 230-9778.

Vào hôm sau, lúc 1 giờ 30 ngày **Chủ Nhật 6 tháng 11** năm 2005, chương trình San Jose sẽ được tổ chức tại Auditorium Theatre, Yerba Buena High School, 1855 Lucretia Ave., San Jose. Đây là một chương trình thơ nhạc với nhiều tiết mục đặc sắc trong đó có phim nhạc cảnh Em Bé Việt Nam và Viên Sỏi do đài truyền hình SBTN thực hiện. Tác

giả Trần Trung Đạo là cây bút quen thuộc với độc giả San Jose, nơi đây thân hữu của tác giả đã in và giới thiệu tác phẩm đầu tay Đối Cả Thiên Thu Tiếng Mẹ Cuối mười hai năm trước. Và cũng tại thành phố này, nhiều bài viết, bài thơ gắn liền với hành trình sáng tác của ông như Mẹ Là Thơ Đất Nước Sẽ Hôi Sinh, Người Lính Già Vừa Chết Đêm Qua, Buổi Chiều Ở San Francisco v.v. đã ra đời. Đại diện ban tổ chức tại San Jose: Nguyễn Tâm (408) 993-1551, Nguyễn Xuân Nam (408) 482-6527, Ngọc Thủy (408) 891-5635, Song Nhị (408) 729-8352, Khổng Trọng Hình (408) 590-3574, Ngô Tấn Cúc (408) 586-9198.

Hai chương trình thơ nhạc tại Sacramento và San Jose do các đồng hương Quảng Nam Đà Nẵng, cựu học sinh liên trường Quảng Nam Đà Nẵng, cựu sinh viên Đại Học Vạn Hạnh, văn nghệ sĩ và thân hữu của tác giả trong và ngoài mạng lưới Internet tổ chức với sự bảo trợ của nhiều cơ quan truyền thông báo chí tại vùng Sacramento, Stockton, San Francisco và San Jose.

Trong lần viếng thăm miền Bắc California, ngoài chương trình thơ nhạc Giấc Mơ Việt Nam, tác giả sẽ giới thiệu các tác phẩm Giấc Mơ Việt Nam, Tâm Bút Trần Trung Đạo và Thơ Trần Trung Đạo.

Ban tổ chức và tác giả Trần Trung Đạo trân trọng kính mời quý văn nghệ sĩ, độc giả, đồng hương và thân hữu tham dự các chương trình thơ nhạc tại hai thành phố Sacramento và San Jose theo thời gian và địa điểm nêu trên. Sự có mặt của quý vị là một khuyến khích đầy ý nghĩa đối với tác giả và đồng thời là một đóng góp tích cực vào sinh hoạt văn hóa trong cộng đồng chúng ta.

374 E. Santa Clara Street  
San Jose, CA 95113  
**(408) 293- 8955**  
www.mycanh.com

**Đặc Biệt: Gỏi cá trứ danh**  
Cá 7 Món của nhiều loại cá  
Giá hữu nghị \$25.99

**Mỹ Cảnh Restaurant**

Sun- Thurs: 10am- 10pm  
Fri- Sat: 10am- 12am

**PHỞ BẰNG BEEF NOODLE**  
Vietnamese & Chinese Cuisine

**ĐẶC BIỆT: BÚN BÒ HUẾ, BÁNH CUỐN CHẢ LỤA, BÚN MĂNG VỊT**

1705 Tully Rd., San Jose, CA 95122  
**(408)251-0896 & (408)251-0901**

Open Hours: Monday to Thursday: 8am - 9pm.  
Weekend, Friday to Sunday: 8am - 10pm. Open 7 days a week

**PHỞ BÀ DẬU KÔNG LÝ**  
CHÍNH GỐC

**Phở Gourmet Barbecue và Juice Bar**  
**408.272.8842**

1939 Alum Rock Ave. #H,  
San Jose, CA 95116

ĐỌC và CỔ ĐỘNG  
**SaigonUSA**

**bamboo café & restaurant**

779 Story Rd., Suite 1, San Jose, CA 95122  
**408.294.6260**

Mở cửa Monday - Sunday: 9am - 9pm / closed Tues.

- CƠM GÀ HẢI NAM
- Hủ Tiếu/Mì
- Hủ Tiếu Gà Dai
- Hủ Tiếu Bò Tái
- Bún Mắm
- Xíu Mại
- Dầu Cháo Quẩy

**CƠM PHẦN GIA ĐÌNH**

- Soup Bong Bóng Cá
- Nghêu Xào Tào Xi
- Cải Làn Xào Bò
- Sườn Heo Rang Saté
- Tôm Rang Muối
- Cá Kho Tộ
- Canh Chua Cá Bông Lau

và nhiều món ăn khoái khẩu.

**\* Tặng Soup Xương khi ăn tại chỗ**

**ĐẶC BIỆT THẠCH DỪA**

**NHÀ HÀNG Bamboo**

Ngày xưa người Việt thường có thói quen ăn trâu trở thành phong tục, chuyện cổ tích Trâu Cau (truyền tụng qua dân gian nêu lý do tại sao có tục ăn trâu). Thời đó đàn ông hay đàn bà thường có mang theo túi trâu, trong nhà có giỏ trâu cau, bình vôi bằng sứ hay bằng sành, con dao nhỏ để bổ cau, rọc trâu, cái khay gỗ hình vuông cần ốc xa cừ để đĩa trâu mời khách.

Qua thi ca trâu cau liên quan đến tình duyên, về hôn nhân đôi khi không đòi hỏi mâm cao cỗ đầy, bạc vàng châu báu, nhưng tuyệt đối phải có trâu cau, các vùng thôn quê đôi khi hai gia đình nhận lễ vật trâu cau, chai rượu trở thành suôi gia. Mặc dù ngày nay, con người đã tiến xa hơn trong nhiều lĩnh vực kinh tế - xã hội - văn hóa, nhưng đây là một phong tục đẹp, thể hiện bản sắc riêng, lưu lại mỹ tục đó, trâu cau làm sinh lễ tặng thêm phần long trọng, nhà gái nhận lễ vật tặng bà con, hàng xóm gói trà, cái bánh, trái cau lá trâu, dù ít người còn ăn trâu chẳng ai từ chối.

Tuy nhiên đời sống tại Việt Nam các vùng quê ít người lớn tuổi còn ăn trâu có hàm răng đen. Các quốc gia Âu châu không trồng trâu cau, như Việt Nam và các nước Tích Lan, Lào, Cambodia, Thái Lan, còn tục ăn trâu và trồng trâu cau. Nguồn gốc cây cau dây trâu ở Mã Lai, được ảnh hưởng nhiều người sinh sống vùng bán đảo Đông Nam Á, từ đó du nhập vào Việt Nam. Các nước Cambodia, Mã Lai, Indonesia, Ấn Độ còn ăn trâu. Tôi phỏng vấn một số sinh viên du học từ các nước trên, được biết ở vùng quê của họ còn tục lệ ăn trâu. Tích Lan (Srilanka) ngày nay mọi nghi lễ đều dùng trâu; ngay cả việc dâng cau trâu lên cúng Phật.

Sự tích Trâu Cau của Việt Nam có thể hoang đường? Câu chuyện ấy dù sáng tạo nhưng khuyên người đời sống phải thủy chung, đạo đức gia đình luôn được đề cao, phong tục thời xa xưa đàn bà dù không ăn trâu nhưng phải nhộm răng đen "bổ công trang điểm má hồng răng đen". Dù giàu hay nghèo tại thôn quê đều có trồng trâu cau. Qua ca dao hay các hội hè đình đám, xướng họa nhiều đề tài về trâu cau, được các nhạc sĩ phổ thành những ca khúc bất hủ. Ca dao phản ánh tình cảm, gia đình và xã hội. Hòa hợp giữa con người với thiên nhiên, thi ca phát xuất tận đáy lòng đơn sơ, bóng bảy, ấm áp như ánh nắng ban mai, mát mẽ như ngọn gió

*Trâu vàng nhá lẫn trâu xanh  
Duyên anh sánh với tình anh tuyệt vời*

# TRÂU CAU Qua Ca Dao - Thi Ca

Nguyễn Quý Đại



chiều dịu dàng như ánh trăng non.

Trâu cau không phải thứ đất tiên, dùng nó làm lễ vật hôn nhân như là giao ước giữa hai họ. Trong vườn miền quê thường trồng cau ngay hàng thẳng lối, thân cây cau có dây trâu leo quanh. Từ Sài Gòn theo quốc lộ 1 về phía Tây Bắc khoảng 10km, qua cầu Tham Lương, rẽ trái một đoạn vào tỉnh lộ 14 là đến địa danh 18 thôn Vườn Trầu (còn gọi là Thập Bát Lưu Viên) Hóc Môn - Bà Điểm.

*Em về, anh gởi buồng cau  
Buồng trước kính mẹ, buồng sau kính thầy*

Lịch sử ghi lại vua Lê Đại Hành ngồi trên mình ngựa mời sứ giả nhà Tống cùng ăn trâu, đó cũng là nghi lễ ngoại giao. Trâu cau giúp cho nhiều người nên vợ chồng. Ngày xưa quan niệm hôn nhân cha mẹ đặt đâu con ngồi đấy. Cha mẹ hai bên quyết định rồi con cái không thể cãi lại. Chàng yêu nàng tha thiết "tình trong như đã mặt ngoài còn e". Cha mẹ nàng nhận lễ vật trâu cau qua lễ hứa hôn của người khác. Chàng trách nàng sao vội lấy chồng, để chàng chờ đợi biết mặt nồng cùng ai? Nhưng nàng nhẹ nhàng giải thích:

*Ba đồng một mở trâu cay  
Sao anh không hỏi những ngày còn không  
Bây giờ em đã có chồng  
Như chim vào lồng như cá cắn câu  
Cá cắn câu biết đâu mà gỡ  
Chim vào lồng biết thuở nào ra*

Tục lệ trao trâu cau là một trong những nghi lễ không thể bỏ qua trong việc biểu lộ tình yêu của thanh niên nam nữ. Đó cũng là một trong những lệ làng được quy định trước khi đôi trai gái tiến đến hôn nhân. Trâu cau làm sinh lễ, người con gái bán khoán muốn

từ chối ngay từ lúc đầu trong lễ cầu hôn:

*Ai bụng cau trâu đến đó  
Xin chịu khó mang về,  
Em đang theo chân thầy gót mẹ  
Để cho trọn bề hiếu trung*

Miếng trâu là đầu câu chuyện, gặp nhau thường mời trâu, để dễ dàng gọi chuyện thăm hỏi:

*Tiền đây mời ăn miếng trâu  
Hỏi thăm quê quán ở đâu chăng là?  
Có trâu mà chẳng có cau  
Làm sao cho đỡ mỗi nhau thì làm*

Nhưng người con gái khi đã yêu đôi lúc giấu cha giấu mẹ, tìm trâu đưa cho bạn trai ngấm nói với bạn trai khi vào nhà, biết cách xử:

*Miếng trâu có bốn chữ tòng  
Xin chàng cầm lấy vào trong thăm nhà  
Nào là chào mẹ chào cha  
Cậu có chú bác... mời ra xôi trâu*

Vườn quê thơm mùi hoa của những buồng hoa cau đang nở rộ dưới nắng ấm đôi trai tài gái sắc qua một lần gặp gỡ, để rồi nhớ rồi thương tình yêu chân thành thiết tha:

*Vào vườn hái quả cau xanh  
Bỏ ra làm tám mời anh xôi trâu  
Trâu này tìm những vôi Tàu  
Ở giữa đềm quê, đôi đầu thơm cay  
Mời anh xôi miếng trâu này  
Dù mặn, dù nhạt, dù cay, dù mỏng  
Dù chẳng nên đạo vợ chồng  
Xôi năm ba miếng kéo lòng nhớ thương*

Khi bước vào tuổi trưởng thành, con trai, con gái được tự do trong tình yêu đôi lứa. Họ biết nhau rồi quen nhau nhờ các buổi làm nương rẫy hay những lần gặp nhau trong dịp lễ hội của làng, và miếng trâu đã làm môi giới cho tình yêu của họ để rồi hứa hẹn mơ ước tương lai tươi sáng, hay để rồi tuyệt vọng

ngần ngợ:  
*Cho anh một miếng trâu vàng  
Mai sau anh trả cho nàng đôi mâm  
Yêu nhau chẳng lấy được nhau  
Con lợn bỏ dúi, buồng cau bỏ già  
Anh về cuốc đất trồng cau  
Cho em trông kẻ dây trâu một bên  
Mai sau trăm họ lớn lên  
Cau kia ra trái làm nên cửa nhà.*

Tùy theo phong tục mỗi địa phương sinh lễ thường khác nhau, tuy nhiên không thể thiếu được buồng cau, anh chàng kín đáo với nghệ thuật tán gái tinh tế hoặc với giọng bông lơn như chuyện nhờ khâu áo nhờ khâu hộ chỉ đường tà để khi nào lấy chồng sẽ trả công, người tình nguyện giúp từ lễ nghi cho đến việc ăn ở chiếu nằm, chăn đắp... chàng không nói rõ mà người con gái đó thừa hiểu chú rể là chàng ròi:

*Giúp em một thúng xôi vò  
Một con lợn béo một vò rượu tăm  
Giúp em đôi chiếu em nằm  
Đôi chăn em đắp đôi tầm em deo.  
Giúp em quan tám tiền cheo  
Quan năm tiền cưới lại đèo buồng cau  
Nếu chẳng may tình duyên không thành mà tình cảm còn nguyên vẹn, lời chàng cũng xót xa đưa:*

*Nụ tâm xuân nở ra xanh biếc  
Em có chồng anh tiếc lắm thay  
Các bà mẹ thường răn dạy con gái lúc trưởng thành, phải có những đức tính: công - dung - ngôn - hạnh, không nên vội vàng lãng lờ nhận trâu cau của người khác, luân lý gia đình được xem là một nền tảng vững chắc:*

*Di đầu cho đỡ mở hôi  
Chiếu trải không ngồi trâu để không ăn  
Thưa rằng bác mẹ tôi răn  
Làm thân con gái chớ ăn trâu người  
Có thể nâng từ chối miếng trâu, cũng có nghĩa từ chối sự tiếp xúc để tiến đến tình yêu với thái độ dè dặt, kín đáo nghi kỵ:  
Sáng nay tôi đi hái dâu  
Gặp hai anh ấy ngồi câu thạch bàn  
Hai anh đừng dậy hỏi han  
Hỏi rằng có ấy vội vàng đi dâu  
Thưa rằng tôi đi hái dâu  
Hai anh mở túi đưa trâu cho ăn.  
Thưa rằng bác mẹ tôi răn  
Làm thân con gái chớ ăn trâu người*

Trâu cau dù gói đẹp xanh tươi hấp dẫn, nhưng cần cẩn thận, khi ăn phải kín đáo mở ra xem có nhiều vôi hay bùa mê thuốc độc trong đó chẳng?

*Ăn trâu thì mở trâu ra  
Một là thuốc độc hai là mận vôi  
Miếng trâu ăn nặng bằng chì  
Ăn rồi em biết lấy gì đền ơn  
Miếng trâu ăn chẳng là bao  
Muốn cho đông liểu, tây dào là hơn  
Người nghiện trâu đôi khi run tay dù đói no phải ăn một miếng trâu cau. Nhưng với tình yêu mời nhau ăn trâu có những bản khoán thương nhớ đợi chờ? Có khi lời nói thì bình tình nhưng không che giấu mối cảm tình nồng nhiệt đang như chim xuống để thâu tâm can nằng. Miếng trâu như là một phương tiện mở đầu, là chất keo cố kết những tình cảm thiêng liêng, thắm kín mà cả đôi bên không thể nói bằng lời. Miếng trâu quả cau sẽ là "người mối" nói hộ tình yêu cho họ.*

*Vào vườn hái quả cau xanh  
Bỏ ra làm tám mời anh xôi trâu  
Trâu này tìm những vôi Tàu  
Giữa thêm cái cánh hai đầu que cay  
(Đị bản: Giữa đềm cát cánh, hai đầu que cay)*

*Trâu này ăn thật là say  
Dù mặn, dù nhạt, dù cay, dù nồng  
Dù chẳng nên vợ nên chồng  
Xôi dăm ba miếng kéo lòng nhớ thương  
Trâu bọc khăn trắng cau tươi  
Trâu bọc khăn trắng dài người xinh xinh  
Ăn cho nó thỏa tám lòng  
Ăn nó thỏa sự mình sự ta  
Từ ngày ăn phải miếng trâu  
Miệng ăn môi đỏ dạ sâu dăm chiêu  
Một thương hai nhớ, ba sầu  
Com ăn chẳng được, ăn trâu cảm hơi.*

Những giao tiếp giữa nam nữ thời phong kiến thường bị giới hạn, tình yêu trai gái tưởng như xa xôi rời rạc... nhưng tình yêu chân thành và nồng nhiệt tương tư:

*Từ ngày ăn phải miếng trâu  
Miệng ăn môi đỏ, dạ sâu dăm chiêu  
Biết rằng thuốc dẫu bùa yêu  
Làm cho ăn phải nhiều điều xót xa  
Làm cho quên mẹ, quên cha  
Làm cho quên cừ, quên nhà  
Làm cho quên cả đường ra, lối vào  
Làm cho quên cả dưới ao  
Quên sông tắm mát, quên sao trên trời*

Con gái xa gia đình về nhà chồng làm dâu, ngày xưa thường va chạm sinh hoạt gia đình "mẹ chồng nằng dẫu", hoặc bị ép buộc lấy nhau để rồi đềm nằm cạnh chồng thờ than cuộc tình:

(..."trâu cau...")

# Casino Poker King SPORTSBOOK

Chào mừng các bạn đến với:  
**PokerKingCasino.com**  
Nơi giải trí, đánh bài hấp dẫn nhất  
trên mạng Internet

- **PokerKingCasino.com** là nơi đánh bài đủ các loại, cá độ thể thao, chơi giải trí và tiền thật. Có bonus cho người chơi mới, thắng xe xịn Ferrari, Hummer hay \$100,000 trong môn progressive jackots.
- Được tặng \$150 khi bạn ký thác (deposit) lần đầu. Nhận thêm \$20 khi deposit lần thứ nhì.
- Đủ loại bài: Paigow Poker, Las Vegas 21 Blackjack, Baccarat, Craps, War, Let It Ride, Three Card Poker, Roulette .....
- Chơi bài giải trí hay ăn tiền thật trực tiếp với mọi người qua Intrenet 45,000 người chơi. Giải thưởng thi đấu mỗi giờ.
- Cá độ thể thao trực tiếp (live sports): Football, Basketball, Baseball, Boxing, Horse Racing .... và nhiều môn thể thao khác.
- Giải đáp thắc mắc 24 tiếng mỗi ngày/7 ngày trong tuần.
- Xin nhớ Turn-Off Firewall khi install Software từ website của chúng tôi.

POKERKINGCASINO.COM

## QUÝ VỊ MUỐN MƯỢN TIỀN LỜI THẤP NHẤT

*Công Ty Tài Trợ Địa Ốc*  
**PREFERRED FINANCE SERVICE**

# CÔ HẢI NGUYỄN

## R. E. BROKER

**REFINANCE:**

Tốn \$0 - Không xét lợi tức  
Không xét tài sản - No Points,  
No Cost  
SBA Loan -  
No Applications Fee

Tel: **(408)262-3411**  
Fax: **(408)262-1350**  
Pager: **(408)994-2220**

**621 TULLY RD., SUITE A101, SAN JOSE, CA 95111**  
*(góc đường Tully và Senter Road)*

# Âu Yếm

Nhiều người nghĩ rằng trong đời sống vợ chồng, ân ái là hành vi duy nhất mang lại lạc thú. Họ quên mất rằng bên cạnh ái ân thì sự vuốt ve âu yếm cũng giúp đem lại cảm xúc cao trào.

### Ai thích được âu yếm hơn?

Thông thường người chồng yêu vợ sẽ chủ động âu yếm vuốt ve vợ, khi họ thấy yêu thương hay muốn ân ái với vợ. Quen được hưởng điều đó từ người chồng nên người vợ nghĩ rằng chàng có nhu cầu âu yếm hơn là được âu yếm. Thật ra, người đàn ông cũng thích được âu yếm, vuốt ve không khác gì phụ nữ. Vì thế có thể nói người nào, dù đàn ông hay đàn bà biết vuốt ve là người mang lại hạnh phúc cho mình và người bạn đời đến một nửa.

### Những vùng nhạy cảm

Toàn bộ cơ thể của một người đang yêu đều rất nhạy cảm với sự vuốt ve của đối tượng. Khi chưa cưới, bàn tay vuốt tóc, bàn tay mân mê một bàn tay



tượng, ao ước lâu dài ở người bạn đời, mà nhiều khi đi xa người ta lại nhớ về những giây phút này còn hơn cả sự giao hợp. Ngay cả khi một trong hai người hoặc cả hai bị giảm sút khả năng tình dục vì bệnh tật, tuổi tác, vẫn có thể mang lại những giây phút hoan lạc cho nhau trong sự thân mật không tình dục này. Đó cũng là cách bảo vệ hạnh phúc gia đình trước những cám dỗ bên ngoài.

### Hãy dành thời gian cho việc vuốt ve

Một đôi vợ chồng dù còn trẻ và khỏe mạnh thì cũng khó mà thực hiện chuyện ân ái liên tục mỗi ngày, và lại với cái "lịch yêu" dày đặc như thế là tổn hại cho sức khỏe và cũng dễ dẫn đến sự nhàm chán. Nhưng vợ chồng vẫn có thể âu yếm, vuốt ve nhau trước khi ngủ để giải tỏa những căng thẳng mệt mỏi trong ngày, để tận hưởng một giấc ngủ đầu và êm ái. Mỗi sáng thức dậy ít phút vuốt ve chính là một liều thuốc bổ giúp người ta yêu đời, hưng phấn hơn cho một ngày mới. Sự âu yếm nuôi dưỡng tình yêu mãi trẻ trung mỗi liên kết giữa vợ chồng luôn nồng ấm, chan hòa.

T.G.P.N

cũng đã là tốt đỉnh của tình yêu rồi. Nhưng khi đã là vợ chồng thì sự vuốt ve này cần mãnh liệt và thân mật hơn. Hãy vuốt ve khắp thân thể người bạn đời của mình. Từ những vùng nhạy cảm và tiến dần đến những vùng nhạy cảm "trung tâm" ... để tạo ra những cảm xúc cao trào và tích cực. Cơ thể lẫn tinh thần lúc ấy được thư giãn trong sự ngây ngất, mê mê...

Hãy kéo dài giây phút này, nó không tốn sức lực nhưng mang lại những khoái cảm lớn lao, để lại những ấn

### Màu sắc phòng ngủ có thể làm tăng hoặc giảm khoái cảm.

Mối liên quan giữa các màu sắc với chất lượng của các cuộc mây mưa đã được phát hiện từ cách đây mấy nghìn năm. Các vương triều cổ đại ở Trung Hoa và Ai Cập đã lưu tâm đến việc chọn màu sắc cho cung điện vua chúa, nhất là ở những nơi vua đến ái ân với mỹ nữ.

Các vua Ả-rập thường có cung điện riêng cho mỗi mùa. Màu đỏ và màu xanh được tận dụng nhiều hơn cả. Theo sự phân tích của các nhà khoa học, màu sắc ảnh hưởng rất nhiều đến tâm lý và sinh lý của con người. Riêng về tình dục, màu sắc còn có khả năng làm hưng phấn hay giảm thiểu sự kích thích ham muốn sự hăng hái trong hoạt động tình dục.

Màu xanh tạo sự thanh thân, mát mẻ, nhẹ nhàng, kêu gọi. Màu đỏ gây kích thích mạnh; căn phòng màu đỏ tạo sự ấm cúng, hăng say, nhiệt tình, mạnh dạn. Vì thế, các nhà tình dục học khuyên các cặp vợ chồng hay "lơ

# Màu sắc và tình yêu

đỉnh", "bỏ quên" vấn đề ái ân vì quá bận công việc nên dùng đèn màu đỏ để tạo hứng thú và hăng say trong chuyện tình. Trong nghệ thuật làm phim, đạo diễn thường dùng ánh sáng đỏ để chiếu lên da thịt những nhân vật đóng phim ở các trường đoạn nóng.

Màu đen làm nổi lên da trắng nên cũng được tận dụng rất nhiều trong tình dục. Các khách sạn ở Hồng Kông thường dùng vải sa tanh đen làm khăn trải giường. Khoảng 70% cặp vợ chồng, tình nhân ngủ trên giường phủ loại khăn trải này thừa nhận là tăng thêm mức độ khoái cảm khi chuẩn bị cũng như lúc ái ân. Tuy nhiên, không phải màu đen đã làm tăng sự kích thích mà chính là nhờ màu đen, cặp tình nhân cảm thấy cơ thể mình và bạn tình trở nên hấp dẫn hơn.

Bóng đêm đen che khuất hết mọi hình ảnh và đã làm giảm đi rất nhiều cảm giác khoái lạc trong khi ái ân. Thật dễ hiểu, vì lúc ấy chỉ có sự tương

tượng trong trí về con người mà mình đang ôm ấp. Đôi mắt không tiếp nhận được hình ảnh, cơ thể bạn tình trong khi ái ân. Theo các nhà tình dục học thì hình ảnh trước mắt rất quan trọng, thường làm tăng cường gấp bội cảm giác đang có. Nếu căn phòng tối om thì trong máu trong cơ thể của người nam cũng như nữ đều tiết ra kích thích tố đặc biệt làm giảm thiểu sự hưng phấn.

Nhiều người cho rằng mùa đông trời mau tối, lượng mây mù sớm dày đặc... làm cho kích thích tố chống hưng phấn gia tăng. Vì thế vào mùa đông, sự kích dục yếu đi.

Vì vậy, các nhà tình dục học khuyên rằng những đôi nam nữ muốn đạt được khoái cảm thực sự trong ái ân nên có căn phòng màu hồng, dùng khăn trải giường sẫm màu, và dùng đèn ngủ màu đỏ hay màu hồng... khi "hành sự" chứ không nên tắt đèn tối om.

T.G.P.N

(... "trầu cau...")

### Đêm khuya thiệp mới hỏi chàng

#### Câu khờ ăn với trầu vàng xứng không?

Người đời thường nói "thương nhau bỏ chím làm mười", hay "thương nhau trái ấu cũng tròn, ghét nhau trái bồ hòn cũng méo", trái cau cũng được phân chia cho sự ghét thương:

Thương nhau cau sáu bỏ ba

Ghét nhau cau sáu bỏ ra làm mười

Yêu nhau trầu vỏ cũng say

Ghét nhau cau đầu dầu khay chẳng màng

Các hội hè đình đám trai tài gái sắc dùng đề tài trầu cau hát đối nhau hồn nhiên trong sáng, lời hát đối đáp ngọt ngào trong lễ giáo gia đình không sàm sỡ, nhưng vượt qua ảnh hưởng lâu đời của nho giáo "Nam nữ thụ thụ bất thân".

Gặp nhau ăn một miếng trầu

Gọi là nghĩa cũ về sau mà chào

Miếng trầu đã nặng là bao

Muốn cho đông liễu tây đào là hơn!

Miếng trầu kể hết nguồn cơn

Muốn cho đây đây duyên nào hợp duyên

Hay là:

Trầu này trầu quế, trầu hầu

Trầu loan trầu phượng, trầu tôi lấy mình

Trầu này, trầu nghĩa, trầu mình lấy nhau

Trầu này tìm tới hôm qua

Giấu cha giấu mẹ đem ra cho chàng

Trầu này không phải trầu hàng

Không bùa không thuốc sao chàng không ăn

Hay là chê khó chê khàn

Xin chàng đứng lại mà ăn miếng trầu.

Nữ sĩ Hồ Xuân Hương lần đầu tình duyên, đời sống tình cảm kém may mắn, làm cho bà nghi ngờ màu xanh của lá trầu, màu trắng của vôi (lạt như ốc bạc như vôi).

Quả cau nho nhỏ miếng trầu ôi

Này của Xuân Hương đã quệt vôi

Có phải duyên nhau thì thấm lại

Đường xanh như lá bạc như vôi

Tiếng hát ru con của mẹ hiền, đề cập đến trầu cau nhu cầu không thể thiếu trong những lần đi chợ:

Ru con con thét cho muối

Để mẹ đi chợ mua vôi ăn trầu

Mua vôi chợ Quán chợ Cầu

Mua cau Nam phố mua trầu chợ Dinh

(Tùy theo mỗi địa phương có thể thay đổi tên chợ)

Các cụ bà nhai trầu khó khăn, nên

dùng cối đá nhỏ giã trầu, hay cái ống ngoáy bằng đồng, có chìa dài phần dưới có 3 cái răng nhỏ, bỏ trầu cau vào đó ngoáy nhỏ. Ăn trầu cũng có nghệ thuật, chọn lựa cau tươi vỏ mỏng ruột nhiều, trầu tươi kèm theo quế hay vỏ của loại cây chạy, ăn kèm với cục thuốc lá nhỏ, vôi phải màu hồng... Trần Tú Xương thì hồng má, bất mãn với đời nghe người ta chúc Tết sống lâu hưởng phúc lộc cho đến đầu bạc răng long... làm thơ trào phúng:

Lẳng lẳng mà nghe nó chúc nhau

Chúc nhau trăm tuổi bạc đầu râu

Phen này ông quyết đi buôn cối

Thiên hạ bao nhiêu đứa già trầu

Ngày xưa đàn ông hay đàn bà thường bới tóc, họ quan niệm "cái răng cái tóc là vóc con người", thời ấy hàm răng đen tuyền thì sang trọng quý phái. Nhưng vào thế kỷ thứ 19. Văn hóa Tây phương du nhập vào Việt Nam, đời sống văn minh thay đổi. Phong trào Duy Tân phát xuất từ Quảng Nam (1905 - 1908) khởi đầu cuộc cách mạng khai trí dân sinh đã trang điểm cho nét đẹp, sống ở thành phố phần nhiều bỏ hẳn tục nhuộm răng đen ăn trầu... Bởi vậy khuynh hướng thay đổi qua thi ca:

Năm quan mua lấy miệng cười

Mười quan chẳng tiếc, tiếc người răng đen

Đời sống thay đổi đàn ông ít mặc áo dài khăn đóng, hay khăn nhiều bị đầu được thay thế bộ Âu phục gọn gàng, khăn điều vắt vai đôi guốc gỗ từ từ biến mất thay vào đó đôi giày da, thêm chiếc cà-vạt xinh đẹp. Hàm răng của các nàng trắng đẹp như hạt bắp, môi son đỏ tươi nở nụ cười đẹp như hoa. Làm cho các chàng say đắm nên hỏi nàng rằng:

Người về có nhớ ta chăng?

Ta về ta nhớ hàm răng người cười

Ca dao được ca tụng qua dân gian, hiện hữu trong đời sống của người dân Việt. Chúng ta rời quê hương, khó tìm được lại kỷ niệm như những ngày sống tại quê nhà trong những buổi trưa hè, đêm trăng thanh gió mát mùi hương cau từ những buồng non mới nứt thơm ngát, nghe tiếng hát ru con của mẹ hiền với những câu ca dao quen thuộc len lỏi vào hồn. NGUYỄN QUÝ ĐẠI

**Hội võ thuật THẦN PHONG**

LỄ NGHĨA - LIÊM SĨ - NHÃN NẠI - KHẮC KỶ - BÁCH TIẾT - BẮT KHUẤT

230 UMBARGER RD. # 1A. SAN JOSE, CA 95111  
(Ngã tư Tully và Senter đi về phía Capitol, 1 đèn hiệu quẹo phải vào 500 mét, cổng sau Fairground)

**THÁI CỤC ĐẠO - TỰ VỆ - KHÍ CÔNG - BÌNH KHÍ PHAN ĐỨC**

Dưới sự hướng dẫn trực tiếp của: Giáo Sư PHAN ĐỨC

Huyền đai ĐỆ CỬU ĐẰNG Thái cực đạo Đại Hàn. Ninth Degree Black Belt Korea Taekwondo.

Cựu võ địch Thái cực đạo Á châu và CÁC HUẤN LUYỆN VIÊN ƯU TỬ

TEL: (408) 578-4789 & (408) 923-4111, FAX: (408) 937-4111

CÁC VĂN BẰNG do LIÊN ĐOÀN THÁI CỤC ĐẠO THẾ GIỚI tại ĐẠI HÀN và TỔNG HỘI VÕ THUẬT CẤP PHÁT

**Lớp THÁI CỤC ĐẠO:**

- THỨ HAI đến THỨ SÁU: 10 AM - 12 PM; 4:30PM - 6PM; 6:30PM - 8PM
- THỨ BẢY và CHỦ NHẬT: 10 AM - 12 PM

**MOUNTAIN VIEW:** 2584 Leghorn Ave., Mountain View, CA 94043  
Tel: (408) 497-1137 Giám Đốc: ELMORE FOREMAN

**SAN DIEGO:** 9524 Kearny Villa Rd. #117, San Diego 92126  
Tel: (858) 531-2983 Giám Đốc: MAI THANH LONG

**PHỞ GÀ An Nam**

740 STORY ROAD, SUITE 8, SAN JOSE, CA 95122

TEL: (408)993-1211

**PHỞ, CƠM, MIẾN, MÌ, XÔI**

Chúng tôi bán ít món nhưng món nào cũng đặc sắc.

Đến Phở Gà An Nam là sự lựa chọn đúng cho nhu cầu ẩm thực.

**GIỜ MỞ CỬA:**

9:00 GIỜ SÁNG ĐẾN 9:00 GIỜ TỐI  
7 NGÀY TRONG TUẦN.

**Grand Opening September 30, 2005**

**DIAMOND PRESS & PRINTING**

In Ấn Tiêu Chuẩn Quốc Tế

**Công Ty Thương Mại Chuyên Về In Với Giá Phải Chăng và Phục Vụ Chân Tình**

Chúng tôi có khả năng in mẫu chất lượng cao và cung ứng cho quý vị phẩm chất in hoàn hảo, chính xác với đầy đủ chi tiết của bản gốc.

Chúng tôi có các dịch vụ:

- Brochures
- Promotional Flyers
- Posters
- Postcards
- Business Cards
- Greeting Cards
- Stationery
- Newsletters
- Catalogs
- Magazine Printing
- Full Color Calendars
- Booklets

**Xin liên lạc với chúng tôi:**  
900 Rock Ave, San Jose, Ca 95131

**I-888-408-PRINT**  
Phone: 408-456-6999

Để Thảo luận về những gì mà chúng tôi có thể giúp cho quý vị trong lãnh vực họa kiểu, in ấn và phát hành

Giá Đặc Biệt Cho Khách Hàng Mới

**Bớt 20% Cho Lần In Đầu**

Hiệu lực cho đến ngày 31 tháng 12, 2005

Giá hạ đặc biệt này chỉ được dùng vào việc in ấn không được đổi thành tiền và mỗi khách hàng chỉ được bớt một lần.

Xin gọi ngay:  
**I-888-408-PRINT**  
Phone: 408-456-6999  
Fax: 408-456-0777  
Limited to the first 200 customers



# Thế giới người mẫu:

## Cú điện thoại lúc nửa đêm

Người mẫu sau mùa trình diễn thời trang thường phải kiếm thêm thu nhập bằng cách đóng phim (như Cindy Crawford trong Fair game năm 1995) hay làm người mẫu quảng cáo. Vài người khác ký hợp đồng chụp ảnh cho Playboy hoặc Hustler. Còn số đông kém may mắn hơn chỉ nằm dài thấp thỏm chờ những cú điện thoại lúc nửa đêm...

Những "thương vụ" xuyên quốc gia Giới giàu ham "hàng hiếm" trực tiếp liên hệ các công ty người mẫu yêu cầu thực hiện các thương vụ "đi khách" với người mẫu. Tiền "hoa hồng" chỉ cho các công ty này nhiều gấp 10 lần số tiền người mẫu kiếm được.

Một tay môi giới người mẫu cho biết có tháng mình nhận được 50 cú điện thoại như vậy. Hần khoe: "Tôi từng kiếm 40.000 USD tiền hoa hồng trong thương vụ biệt phái người mẫu đến phục vụ một đại gia. Nếu tôi nói ra, chắc thế nào anh cũng bị sốc bởi cô ấy là một trong những siêu mẫu hàng đầu thế giới. Cô ấy nhận 120.000 USD để giúp vui cho một ông hoàng Ả Rập trong một tuần. Vài tháng sau, khi cô ấy có mặt trên tờ Vogue và Harper's Bazaar, ông hoàng ấy lại gọi, với mức giá đề nghị thậm chí cao hơn. Tôi được nhiều ông chủ giàu có khắp thế giới liên lạc với đề nghị cung cấp "dịch vụ giải trí người mẫu".

Tôi phải kiểm tra lại, xem họ làm ăn như thế nào, công ty lớn đến đâu, họ thật sự đủ tiền mặt đặt cọc hay không. Việc chọn người mẫu cho mỗi phi vụ cũng được tôi quan tâm. Tiền

nào của nấy mà! Tôi không bao giờ thêm để mất tới các thương vụ đặt cọc dưới 100.000 USD. Chỉ tổ rách việc và tốn thời giờ. Tôi biết nhiều tay môi giới từng ném mù bị chơi quit. Mất trắng! Mà thậm chí có khi lỗ bởi phải xuất tiền túi mua vé máy bay cho người mẫu. Lúc nào tôi cũng nhận 50% bằng tiền mặt gửi trước bằng bưu điện (đừng bao giờ lấy chi phiếu hoặc thẻ tín dụng!) và nhận 50% còn lại ngay tại phi trường, trước khi người mẫu bắt đầu lên đường đến quốc gia có đơn đặt hàng". Tôi sẵn sàng nếu mức giá hơn 100.000 USD. Ở đâu anh có thể kiếm ngân ấy tiền trong một tuần mà chẳng phải nộp thuế thu nhập một xu nào?! Jade Tarlowe (người mẫu, 19 tuổi).

Trong hầu hết thương vụ cao cấp như vậy, người mẫu được tiếp đón ngay từ phi trường, được đưa đến một trong những khách sạn sang nhất thành phố. Một nhóm người phục vụ đã chờ sẵn, từ thợ làm đầu, thợ trang điểm, thợ làm móng, nhân viên thể hình đến nhân viên massage. Người mẫu được mặc những bộ đồ lộng lẫy nhất. Một trong những thủ tục đầu tiên không bao giờ bỏ sót là kiểm tra sức khỏe xem cô ấy có bệnh tật nguy hiểm gì không. Quan trọng hơn, người ta muốn kiểm tra cho chắc xem cô ấy có còn "nguyên" không (đối với thương vụ được giới thiệu là "hàng chưa bóc tem").

Ngoài ra, thông hành cũng bị tạm thu để tránh trường hợp đương sự bỏ trốn khi chưa hoàn thành hợp đồng. Không phải lúc nào hợp đồng cũng chỉ phục vụ một khách hàng. Khi đến quốc

gia đó, người mẫu mới té ngã trước việc mình phải phục vụ một đám ông bụng phệ. Hóa ra các tay chơi này đã hùn tiền cùng hưởng một người đẹp "ngon lành" với chi phí hơi.

Sức mạnh vô địch của những tờ đô la

Con khát vật chất vô tận đã đưa nhiều người mẫu vào con đường mại dâm

Nhiều bi kịch hôn nhân hoặc tình yêu đã diễn ra khi những đồng đô la kiếm được quá dễ dàng. Tháng 4-1999, Jade Tarlowe, 19 tuổi, ở Pennsylvania, đã không cưỡng nổi "cú điện thoại nửa đêm" từ gã môi giới, với đề nghị phục vụ người bạn của một ông hoàng Brunei. Sống trong thế giới người mẫu, Tarlowe chẳng lạ gì chuyện đồng nghiệp "đi khách", nhưng đây là lần đầu tiên cô dồn thân vào cuộc phiêu lưu này với giá 75.000 USD.

Tarlowe không ngờ rằng chuyến đi trên con thuyền buồm lãng mạn bên bờ Địa Trung Hải của gã Ả Rập đã biến thành ác mộng như trong địa ngục. Sau cuộc kiểm tra sức khỏe, Tarlowe bắt đầu được đưa lên thuyền. Đêm đầu tiên cô bị ép uống đến say khướt và buộc phải làm tình với gã Ả Rập cùng hai cô khác.

"Sáng hôm sau khi tỉnh dậy tôi thấy mình trần truồng, nằm trên giường của gã ấy với một cô gái lạ. Đầu nhức như bưng, tôi chẳng nhớ chuyện gì xảy ra. Dần dần những hình ảnh tởm lợm tới qua hiện ra. Tôi thấy kinh tởm đến phát nôn và tui thân đến mức tình nhảy xuống biển tự tử cho rồi".

Những ngày sau Tarlowe quen dần và bắt đầu "thích nghi". Cuối chuyến đi, Tarlowe được trả đủ theo đúng hợp đồng. Trở về nhà, thoát đầ Tarlowe xấu hổ đến mức không dám nhìn thẳng vào mặt bạn trai của mình. Vài ngày sau hai người chia tay.

"Anh ấy chẳng nói gì nhưng rõ ràng anh ấy đã biết tất cả. Nhìn lại tôi thấy đó là sự kiện lạ kỳ nhất mà tôi từng gặp trong đời. Tôi chẳng tiếc nổi gì cả. Bởi vì tôi đã học được cách đối mặt với bọn ăn chơi lăm lăm tiền nhiều của và bây giờ chỉ cần nhìn thoáng tôi đã có thể biết tổng họ muốn gì. Tôi sẵn sàng làm lại nếu mức giá hơn 100.000 USD. Ở đâu anh có thể kiếm ngân ấy tiền trong một tuần mà chẳng phải nộp thuế thu nhập một xu nào?!".

Tay môi giới Charles Lobo cho biết

rất nhiều người đẹp sẵn sàng ngủ với "quì" để có những đồng đô la quyến rũ. Còn đối với một số ông hoàng dầu hỏa Ả Rập, chẳng gì có thể so với việc được "sở hữu" một người đẹp tóc vàng mắt xanh.

Lobo kể: "Họ trả bất cứ giá nào mà anh yêu cầu. Có lần tôi đã gửi ba người mẫu đến nhà nghỉ mát của một ông hoàng dầu hỏa. Trước đó, khi họ nghĩ các cô, chẳng cô nào thêm suy nghĩ đến lần thứ hai. Hai người trong số họ thậm chí còn phóng thẳng đến cửa hàng Harrod's để sắm bộ đồ lót khêu gợi có thể làm "mất mắt" ông khách. Sau đó, tôi gửi ba người mẫu khác bốn lần trong một năm để phục vụ lão tì phu Ả Rập ấy. Chỉ mỗi hợp đồng này đã chiếm 60% doanh thu của tôi trong năm đó".

Charles Lobo là một trong những tay môi giới đầu tiên nhảy vào sân chơi mại dâm người mẫu xuyên quốc gia, khi hoạt động này bùng nổ từ giữa thập niên 1980 với loạt cú điện từ Trung Đông.

"Thời bây giờ giá bắt đầu hạ rồi. Có quá nhiều người mẫu nhảy vào dịch vụ đi khách. Sản phẩm thời trang cũng nóng hơn với nhiệt độ cạnh tranh. Tỷ lệ thải loại rất cao. Không tranh thủ đi khách làm sao người mẫu sống nổi. Cho nên có cơ hội là các cô chụp ngay. Có một người mẫu từng sang Saudi

Arabia và sau khi rành rẽ đường đi nước bước đã tự móc nối để không bị đám môi giới chúng tôi ăn đầu ăn đuôi".

Không phải người mẫu nào cũng may mắn được ký hợp đồng quảng cáo

Năm 1998, Renee Gore là người mẫu sáng giá trên sân diễn thời trang Paris. Trước đó, cô sống trong căn nhà tồi tàn giá 10 USD/ngày và phải làm thêm vài việc khác để chu cấp nhu cầu vật chất của mình. Một lão doanh nhân Ả Rập giàu sụ đã "chấm" cô từ một tạp chí thời trang. Lão liên lạc với một tay môi giới với đề nghị 40.000 USD/tuần. Tay môi giới này là bồ ruột của Gore đã lập tức "OK".

"Khi tôi trở về từ Saudi Arabia, quan hệ tui tôi (với tay môi giới) cũng kết thúc. Tôi muốn tự do vì thích trở lại Saudi Arabia để kiếm thêm tiền. Gã bồ của tôi thật ra không giận vì anh ấy hải lòng trước khoản hoa hồng mà tôi mang về. Anh ấy cũng làm môi giới cho nhiều người mẫu hàng đầu ở các chương trình thời trang lớn nhưng tôi lại là nguồn thu nhập chính của anh ấy.

Tôi thừa nhận rằng đó là công việc của một dịch vụ cao cấp hoặc thậm chí mại dâm nếu anh muốn gọi như vậy, nhưng sau những năm tháng lăn lộn vất vả để kiếm từng đồng từ sân diễn, tôi chẳng cần quan tâm gì nữa. Tôi thấy hạnh phúc khi cuối cùng cũng kiếm được số tiền mà mình từng mơ ước. Khi nào có đủ (tiền), tôi sẽ trở lại

## PUTIN, BUSH VÀ BLAIR trên giấy toilet ở Ukraina



Một nhà xuất bản của Ukraina vừa tung ra thị trường giấy toilet có hình ảnh của một số các chính trị gia nổi tiếng bao gồm Tổng thống Nga Vladimir Putin, Tổng thống Mỹ George Bush và Thủ tướng Anh Tony Blair.

Trang Korrespondent.net hôm nay cho hay, ngoài những nhân vật đình đám trong chính trường thế giới kể tên trên, Tổng thống Belarus Aleksandr Lukashenko, Ngoại trưởng

Mỹ Condoleezza Rice và một doanh nhân người Nga Boris Berezovsky cũng góp mặt trong bộ sưu tập giấy toilet của nhà xuất bản Inspired B.

Nhà xuất bản này đã chuẩn bị 3 loại giấy toilet bán ở Ukraina, Nga, Mỹ và Anh. Giá bán lẻ cho mỗi sản phẩm ở Nga và Ukraina là khoảng 30 cent một cuộn.

Giấy toilet được công ty của Trung Quốc Zhucheng Senke sản xuất.

Sưu tầm

**CÔNG TY SẢN XUẤT, BÁN LẺ HUY CHƯƠNG - PHÙ HIỆU QLVNCH**

**J & R Printing/Embroidery**  
10562 Garden Grove Blvd. • Garden Grove, CA 92843  
(714) 276-3264 - Email: jameshvu@socal.rr.com  
M-F: 10am-5pm / Sat-Sun : 10-3pm

Có bán Cờ VNCH & USA  
\* Vải, 3'x 5", \$ 6.50  
\* Đồng 3/4", \$ 5.00  
Cỡ cỡ size lớn 4'x 6' hoặc 5'x 8'

BỘCH DỆ III, IV, V ĐỒNG	Đanh Dệt Bội Tinh V/II
Quân Công Bội Tinh	Chỉ Đạo Bội Tinh
Lực Quân H.C. Đệ II	Tham Mưu Bội Tinh V/II
Không Lực H.C.	Kỹ Thuật Bội Tinh V/II
HQ Vinh Công Bội Tinh	Huân Vỹ Bội Tinh V/II
HQ Vinh Công Bội Tinh	Dân Vụ Bội Tinh V/II
Anh Dũng Bội Tinh	Quân Phong Bội Tinh
Phi Dũng Bội Tinh	Chiến Dịch Bội Tinh
Hải Dũng Bội Tinh	Quân Vụ Bội Tinh
Biệt Công Bội Tinh	Không Vụ Bội Tinh
Sử Dũng Bội Tinh	Hải Vụ Bội Tinh
Nhân Dũng Bội Tinh	- Chương Mỹ Bội Tinh
Trung Chánh Bội Tinh	- Tâm Lý Chiến Bội Tinh
Chiến Thương Bội Tinh	- Xá Hội Bội Tinh
	- Cảnh Sát Danh Dự Bội Tinh
	- Nhật Trì Bội Tinh
	- V) Quốc Bội Tinh

**Huy chương cương và thông**

1- CÁC LOẠI MŨ "DRESS CAP" HẢI, LỤC, KHÔNG QUÂN (CẤP ÚY & TÁ)

2- BERET : ĐEN/ĐỎ/NÂU/XANH

3- GIẤY ĐIỀU CHỨNG các loại ( Tam Hợp / Đỏ / xanh / Vàng )

4- CÁC LOẠI BẢNG QUÂN ĐỘI ( Viễn Thám, Dù, BĐQ, Thiết Giáp, Cảnh Bay... Đồng hoặc Vải)

5- GIẤY TRẦN / GIẤY BELTS & QUÂN PHỤC ( Bông, Xanh, Trắng, Khaiiki)

6- CẦU VAI và LON CẤP ÚY / TÁ / THẺ BÀI / BẢNG TÊN ... Trên Vải hoặc Đồng

7- PHÙ HIỆU trên áo và nón beret/ Dress Cap các Đơn Vị:  
Bộ Binh, KQ, HQ, BĐQ, Nhảy Dù, Địa Phương Quân, TQLC, CTCT, CSQG/CSDC, Các TTHL, Thiết Giáp, Quân Báo, Truyền Tin, Quân Bưu, Công Binh Hải Kích, Biệt hải, LLDB, TTM, Nữ Quân Nhân, Quân Vận...v.v.v.

8- PHÙ HIỆU BẢNG ĐỒNG CÁC ĐƠN VỊ , khổ 10cm hoặc 15cm gắn trên áo Vest hoặc Tie

**Đồ sản xuất lại với phẩm chất cao**  
Dựa vào 2 cuốn sách Huấn Lệnh Điều Hành và Huy Chương & Ân Thuởng P5/TTM/QLVNCH năm 1969  
NHẬN GỬI HÀNG ĐI CÁC TIỂU BANG

**Nhà Hàng Monterey Breeze**  
**"Gió Thoảng"**  
**A VIETNAMESE-AMERICAN STYLE**  
2112 Monterey Hwy., San Jose, CA 95112  
(Cross street of Tully Rd. and Monterey Hwy.)

**THỰC ĐƠN PHONG PHÚ:**

- Mì, Hủ Tiếu Đồ Biển
- Cơm Dĩa các loại:
- Cơm Sườn Nướng, Cơm Gà Rôti,
- Cơm Bò Lúc Lắc ...
- Bún Thịt Nướng, Tôm Nướng
- Các loại Cháo: Cháo Bào Ngư, Cháo Cá, Cháo Ốc Vòi Voi ...
- Bò Lúc Lắc với Xà Lách Sơn
- Gỏi Gà Bắp Chuối
- Lẩu Cá Bông Lau Thái Lan
- Lẩu Cá Bass Thái Lan
- Lẩu Đuôi Bò Ngẫu Bín
- Lẩu Dê Thuốc Bắc
- SEAFOOF:
- Nghêu, Sò Huyết, Oyster, Ốc Vòi Voi ...

**CÁC MÓN ĐẶC BIỆT (House Specials):**

- Bún Chả Đồng Xuân
- Chả Cá Thăng Long
- Phở Ấp Chảo
- Giá Cả Phải Chăng
- Full Bar sang trọng chưa nơi nào có
- Chỗ Đậu Xe Biệt Lập, An Toàn
- Hệ Thống Truyền Hình Direct TV (Tin Tức, Thể Thao các loại ...)
- Free Wi-Fi Hot Spot for Laptops
- Nhận Đặt Tiệc Sinh Nhật, Hội Đoàn với giá cả hữu nghị.

**GIỜ MỞ CỬA: Hằng ngày từ 2 giờ chiều đến 12 giờ khuya**

**NHÀ HÀNG MONTEREY BREEZE "GIÓ THOẢNG" TRÂN TRỌNG KÍNH MỜI**

NEW  
YORK  
LIFE

## Vũ Trụ Universe Nguyễn Một Đại Diện Thành Công tại New York Life

*Công Ty Quý Vị Tin Giữ*

Kinh Nghiệm - Tận Tâm - Thành Tín chính là phương châm phục vụ của Universe Nguyễn và các đại diện của công ty bảo hiểm New York Life



Vũ Trụ Universe Nguyễn  
CA Ins. Lic. #0B93793  
Agent, New York Life Insurance Company  
550 S. Winchester Blvd, Suite 205  
San Jose, CA 95128  
**Bus: (408) 556-7228**  
**Cell: (408) 930-2175**

Vũ Trụ Universe Nguyễn tham gia Gia Đình New York Life vào năm 1997. Trong 8 năm qua, ông đã liên tục đoạt được nhiều danh hiệu xuất sắc như Million Dollar Round Table từ năm 1998 đến năm 2005, Chairman's Council từ năm 1998 đến 2003, President's Council Cabinet vào năm 2004 và 2005, Life Foundation năm 1997 và 1998, Case Rates từ năm 1997 đến 2005, và Centurion từ năm 1997 đến 2004. Những danh hiệu này chỉ dành cho những thành viên đạt được chỉ số cao trong doanh thu. Khi hỏi bí quyết thành công, ông nói rằng "Tôi luôn phục vụ vì quyền lợi của thân chủ không chỉ trong 8 năm qua mà còn nhiều năm nữa."

Vũ Trụ Universe Nguyễn hiện đang sinh sống với vợ là Victoria Nguyễn và 2 người con là Sunny Nguyễn và Alexander Nguyễn tại vùng Silver Creek Valley Country Club ở San Jose, California.

Công ty bảo hiểm New York Life không chỉ là một trong những công ty hàng đầu trong ngành bảo hiểm tại Hoa Kỳ mà còn là một trong những công ty bảo hiểm hàng đầu trên thế giới.

Hơn 160 năm qua, New York Life đã giúp nhiều gia đình trong đó có gia đình của 10 vị tổng thống Hoa Kỳ về các sản phẩm bảo hiểm và tài chính giúp xây dựng một tương lai tươi sáng cho bản thân và gia đình.

Nếu quý đồng hương có các nhu cầu về bảo hiểm hoặc các sản phẩm tài chính hoặc muốn gia nhập New York Life, xin liên lạc 1-877-NYL-VIET (1-877-695-8438) để biết thêm chi tiết. Hoặc quý vị có thể liên lạc đại diện Universe Nguyễn tại số 408-930-2175 hoặc 408-556-7228. Universe Nguyễn xin hân hạnh được phục vụ quý vị.

The offering documents (policies, contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of a dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.

Những tài liệu (điều lệ, hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ viết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dùng chính thức.



**Grand Opening**  
**KING BUFFET**

**Nhà hàng Buffet Ngon Nhất Bay Area!**  
**All You Can Eat! Giá thật Rẻ!**

**Hơn 180 món mỗi ngày!**

Bao gồm: Live Crab - Snow crab legs - Fresh Scallop - New York Steak - Oysters - Nghêu - Sò - Bò Nướng - Sushi - Dim Sum - Gà Quay - Vịt - Heo - Tôm - Sườn Nướng BBQ - Rau Cải - Trái Cây - Soup - Salmon - Món ăn chơi - Tráng miệng... và nhiều món khác nữa!

* Bữa Trưa: M-F: 11am - 3:30pm	\$7.99
Sat: 11am - 3:30pm	\$9.99
* Bữa Tối: M-Th: 4pm - 9:30pm	\$13.99
Fri & Sat: 4pm - 10pm	\$15.99
* Chủ Nhật & Ngày Lễ - CẢ NGÀY 11 am - 9:30pm	\$15.99

**10% Off**  
with this Ad!

Không thể dùng với các bất giá khác.  
Chỉ cho Dine-in mọi ngày  
Expired: 10/07/05

Free Meal On Your Birthday  
Must be accompanied by at least 3 paying adults. ID required

- Gift Certificates.  
- Có phòng tiệc.  
- Xin gọi đặt nấu tiệc tại nhà.



**TEL: 408.266.0688 FAX: 408.266.0988**  
**1051 BLOSSOM HILL RD., SAN JOSE**



**STREETTEL One** (408) 999-0985  
(408) 292-6886

**We invite you to the World of Wireless**

GRAND CENTURY MALL - 1111 STORY ROAD #1083,  
SAN JOSE, CA 95122

**10:00AM - 8:00PM**  
**7 DAYS A WEEK**

**BLUETOOTH** PDA/Communication

Nokia 8800

**BLUETOOTH** O2 XDA lite

Nokia 6250

**BLUETOOTH** Nokia 6101

**BLUETOOTH** Nokia 2230

**BLUETOOTH** 13 MP BLUETOOTH

Nokia 8900

**BLUETOOTH** 2 MP BLUETOOTH

Sony Ericsson K750i

**BLUETOOTH** Motorola V3 Razor

**BLUETOOTH** Motorola 2290

**BLUETOOTH** Motorola 8800

**BLUETOOTH** Motorola A 840

**BLUETOOTH** Samsung A730

**BLUETOOTH** Motorola C910

**BLUETOOTH** T.V. Phone

Samsung A 880

**Motorola V6.**

**Stainless Steel Case**

**Sapphire Crystal**

**NOKIA 8800**

**BLUETOOTH** Sony Eric P 910i

**BLUETOOTH** Sony Eric S 700

**BLUETOOTH** Sony Ericsson V 800 3G

**BLUETOOTH** Samsung U 500

**BLUETOOTH** Samsung E 600

**BLUETOOTH** Samsung Z500 5D memory

**BLUETOOTH** Limited Stock

TREO T 500

**NHÀ MAY**

**Ý Như**



1111 Story Rd., #1077, San Jose, CA 95122 (trong khu Grand Century Shopping Mall)

Tel. (408)283-0888

Fashion Designer:  
**CÔ Ý NHƯ**

19 năm kinh nghiệm  
THIẾT KẾ ĐO MAY:  
Áo Dài, Xườn Xám, Dạ Hội

**CÓ RẤT NHIỀU MẪU VẢI MỚI LẠ, ĐẸP VÀ RẺ**

**Biệt Tài:**  
**NGƯỜI MẶC SẼ CÓ DÁNG GON GÀNG**  
**NGƯỜI ỒM TRÔNG ĐẸP HƠN**

Nhận Sửa Tất Cả Ý Phục




**MUỐN MUA BÁN**  
Nhà Ở - Nhà Đầu Tư - Cơ Sở Thương Mại  
**XIN GỌI NGAY**

**Philip Phong Trần**  
REAL ESTATE BROKER - PRESIDENT  
(408) 456-0191 (Off) \* (408) 398-7579 (Cell) \* Fax.: (408) 456-0203  
1900 McCarthy Blvd. \* Suite 106 - Milpitas, CA 95035  
www.selectionRE.com


*Chuyên Gia Địa Ốc*  
**KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - LÂU ĐỜI - ĐÁNG TIN CẬY**  
Hoàn Tất Thủ Tục Nhanh Chóng - Hiệu Quả - và Giảm Dị

**Phục vụ quý đồng hương VN khắp vùng Bay-Area:**

- Mua nhà lần đầu
- Mua nhà với tiền down thấp (3% - 5%)
- Mua nhà với lợi tức khiêm nhường (chương trình MCC và CHFA)



**PALOMA**  
CAFE & RESTAURANT



1111 Story Road - Suite 1003  
San Jose, CA 95122

**408-277-0922**

Với một địa điểm thuận tiện để tìm  
Với bên trong ấm cúng, mát mẻ, trang trọng  
Với mái hiên bên ngoài rộng rãi, thoáng mát, hữu tình  
Với dàn tiếp viên trẻ trung, bất thiệp, thân thiện  
Và với nhiều món ăn độc bộ giang hồ như:  
BÚN BÒ HUẾ MỤ RỐT, BÒ LÚC LẮC, BÒ BÍT TẾT,  
CƠM BÈ SƯỜN NƯỚNG, RAGU SƯỜN CHIÊN, BÒ KHO,  
GÀ HAY ĐÈ CÀ RI NỊ, BÁNH CANH GIÒ HEO, BÁNH MÌ ỐP LA...

**PALOMA CAFE & RESTAURANT**  
Là một nơi lý tưởng nhất để thảo luận thương mại,  
gặp gỡ bạn bè - đồng nghiệp, đoàn tụ với thân nhân,  
hay hẹn hò với người mình yêu dấu

1900 McCarthy Blvd., Suite 106  
Milpitas, CA 95035

**TRANSPACIFIC**  
FINANCE COMPANY

(408) 456-0192 (Off) \* (408) 280-8186 (Pgr)  
Fax.: (408) 456-0203

**CHUYÊN ĐẢM TRÁCH THỦ TỤC**  
Vay Nợ (Finance) - Đổi Nợ (Re-Finance)

**Helene HIEN HUYNH**  
FINANCE CONSULTANT - VICE PRESIDENT

**Phục vụ quý đồng hương VN khắp tiểu bang California**  
**KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - LÂU ĐỜI - KÍN ĐÁO**

**VAY NỢ:**

- ✓ Tiền lời thấp-Tiền point rẻ
- ✓ Lệ phí nhẹ
- ✓ Nhanh chóng-đúng hạn

**ĐỔI NỢ:**

- ⊗ Phần lời thấp-No Point
- ⊗ No Cost
- ⊗ Nhanh chóng-Hiệu quả

> Có đủ các chương trình không cần xét lợi tức

> Chương trình MCC và CHFA giúp người mua nhà lần đầu

> Chương trình giúp mua nhà đầu tư